



ថ្ងៃព្រះអម្ចាស់ វិហារដែលបើកទាញឱ្យស៊ីម៉ូន
កាសារីខ្មែរ

The Heidelberg Catechism



ថ្ងៃព្រះអម្ចាស់
ហែដេលប៊ែកខាតឌីវីស៊ីប

ភាសាខ្មែរ

**HEIDELBERG CATECHISM
KHMER VERSION**

Original title: *The Heidelberg Catechism*

© 1975, 1988 by CRC Publications, 2850 Kalamazoo SE, Grand Rapids, Michigan 49560. All rights reserved.

Vietnamese edition: *Giáo Lý Căn Bản*

Original translation by: Chhengly Phim

Revised by: Pastor Socheth Na, Gorge S. Pen and Seng Ty

Cover design: Pete Euwema

**World Literature Ministries is a ministry of CRC Publications,
publishing house of the Christian Reformed Church of North America,
Grand Rapids, Michigan, USA**

Published by

World Literature Ministries

2850 Kalamazoo Ave. SE

Grand Rapids, Michigan 49560

© 2001 All rights reserved

Printed in the United States of America on recycled paper.

ISBN 1-55883-525-3

ថ្ងៃព្រះអម្ចាស់
ហៃដេលរេថ៊ីកាតឺធីស៊ីម

ភាសាខ្មែរ

**HEIDELBERG CATECHISM
KHMER VERSION**

Contents

Introduction (Questions 1-2)	8
Part I Misery (Questions 3-11)	10
Part II Deliverance (Questions 12-85)	16
God the Father (Questions 26-28)	26
God the Son (Questions 29-52)	30
God the Holy Spirit (Questions 53-64)	50
The Sacraments (Questions 65-68)	64
Baptism (Questions 69-74)	66
The Lord's Supper (Questions 75-85)	72
Part III Gratitude (Questions 86-129)	88
The Ten Commandments (Questions 92-115)	92
Prayer (Questions 116-129)	118

បញ្ជីមតិបទ

<u>បុព្វកថា</u>	(សំណួរ ១ - ២)
ភាគទី១ <u>សេចក្តីជូនដំណឹង</u>	(សំណួរ ៣ - ១១)
ភាគទី២ <u>សេចក្តីសង្ខេបរបស់មនុស្ស</u>	(សំណួរ ១២ - ៤៤)
<u>ព្រះវរបិតា</u>	(សំណួរ ២៦ - ២៨)
<u>ព្រះរាជបុត្រា</u>	(សំណួរ ២៩ - ៤២)
<u>ព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធ</u>	(សំណួរ ៤៣ - ៦៤)
<u>ពិធីបុណ្យបរិសុទ្ធ</u>	(សំណួរ ៦៥ - ៦៨)
<u>ពិធីបុណ្យជ្រមុជទឹក</u>	(សំណួរ ៦៩ - ៧៤)
<u>ពិធីបុណ្យល្បែងព្រះអម្ចាស់</u>	(សំណួរ ៧៥ - ៨៤)
ភាគទី៣ <u>សេចក្តីដឹងគុណរបស់មនុស្ស</u>	(សំណួរ ៨៦ - ១២៩)
<u>ក្រឹត្យវិន័យ១០ប្រការ</u>	(សំណួរ ៩២ - ១១៤)
<u>ការអធិស្ឋាន</u>	(សំណួរ ១១៦-១២៩)

Preface

This translation of The Heidelberg Catechism into Vietnamese is a result of God's leading me into contact with encouraging people in a wide variety of circumstances. Many people have studied from it and others have commented on it until it reached its present form.

I began this work as a result of a challenge from Dr. John Kromminga at Calvin Seminary in 1989. I completed 129 questions and answers at that time. In 1991 this translation was used to instruct two Vietnamese families who were interested in being baptized into the Christian Reformed Church, one at Covenant and one at East Paris CRC, both in Michigan.

When the New Hope CRC began in Winfield, Illinois, this translation was an important document for preaching and teaching in that new ministry. Between 1995 and 1997 other Vietnamese congregations in the Christian Reformed Church, especially the Little Saigon CRC, and ministers from other denominations provided valuable feedback on appropriate vocabulary.

After much prayer and the encouragement of preachers and friends, this translation will become the first material in the Vietnamese language published by the Christian Reformed Church. It is my hope that it will be an important document for instructing new believers in the faith in the next century.

January 1, 2000

Rev. Huu Phu Nguyen

Lord's Day 1

1 Q. What is your only comfort in life and in death?

- A. That I am not my own,¹
but belong—
body and soul,
in life and in death—²
to my faithful Savior Jesus Christ.³

He has fully paid for all my sins with his precious blood,⁴
and has set me free from the tyranny of the devil,⁵
He also watches over me in such a way⁶
that not a hair can fall from my head
without the will of my Father in heaven:⁷
in fact, all things must work together for my salvation.⁸

Because I belong to him,
Christ, by his Holy Spirit,
assures me of eternal life⁹
and makes me whole-heartedly willing and ready
from now on to live for him.¹⁰

1 1 Cor. 6:19-20

2 Rom. 14:7-9

3 1 Cor. 3:23; Titus 2:14

4 1 Pet. 1:18-19; 1 John 1:7-9; 2:2

5 John 8:34-36; Heb. 2:14-15; 1 John 3:1-11

6 John 6:39-40; 10:27-30; 2 Thess. 3:3; 1 Pet. 1:5

7 Matt. 10:29-31; Luke 21:16-18

8 Rom. 8:28

9 Rom. 8:15-16; 2 Cor. 1:21-22; 5:5; Eph. 1:13-14

10 Rom. 8:1-17

2 Q. What you must know to live and die in the joy of this comfort?

- A. Three things:
first, how great my sin and misery are;¹
second, how I am set free from all my sins and misery;²
third, how I am to thank God for such deliverance.³

1 Rom. 3:9-10; 1 John 1:10

2 John 17:3; Acts 4:12; 10:43

3 Matt. 5:16; Rom. 6:13; Eph. 5:8-10; 2 Tim. 2:15; 1 Pet. 2:9-10

ថ្ងៃព្រះអម្ចាស់ទី១

សំណួរទី១. តើអ្វីទៅដែលធ្វើឲ្យអ្នកមានភាពស្ងប់ចិត្តនៅពេលកំពុងមានជីវិតរស់នៅ និងនៅពេលស្លាប់ទៅ ?

ចម្លើយ . ខ្លួនខ្ញុំមិនមែនជារបស់ខ្ញុំទេ(១) តែរូបកាយ វិញ្ញាណ ជីវិត និងការស្លាប់ (២) ជាកម្មសិទ្ធិរបស់ព្រះអង្គសង្គ្រោះនៃខ្ញុំ គឺព្រះយេស៊ូវគ្រីស្ទ(៣) ។ ព្រះអង្គទ្រង់បានលោះអស់ទាំងអំពើបាបរបស់ខ្ញុំដោយសារព្រះលោហិត ដ៏ថ្លៃថ្លា (៤) ហើយទ្រង់បានរៀបចំឲ្យមានសេរីភាពរួចពីការសង្កត់សង្កិន របស់អារក្សសាតាំង(៥) ទ្រង់ថែរក្សា និងការពារខ្ញុំគ្រប់ពេលវេលា គ្រប់ ផ្លូវ(៦) គឺគ្មានសរសៃសក់មួយណាដែលច្រុះពីក្បាលខ្ញុំដោយពុំស្របតាម ព្រះហឫទ័យរបស់ព្រះវរបិតាខ្ញុំដែលគង់នៅស្ថានសួគ៌ឡើយ(៧) ។ គ្រប់ការទាំងអស់សុទ្ធតែកើតឡើងផ្សំគ្នាដើម្បីជាសេចក្តីសង្គ្រោះរបស់ខ្ញុំ(៨) ព្រះគ្រីស្ទទ្រង់បានធានាឲ្យខ្ញុំនូវជីវិតដ៏អស់កល្ប ពីព្រោះខ្ញុំជារបស់ផងទ្រង់ ដោយព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធ(៩) ហើយទ្រង់ធ្វើឲ្យខ្ញុំមានក្តីបំណងពេញដោយ អំណរ ព្រមទាំងរៀបចំខ្លួនជាស្រេចដើម្បីរស់នៅសំរាប់ទ្រង់ពីពេលឥឡូវនេះ ទៅ(១០) ។

- ១ . កូរិនថូសទី១ ៦ : ១៤-២០
- ២ . រ៉ូម ១៥ : ៧-៩
- ៣ . កូរិនថូសទី១ ៣ : ២៣, មីកុស ២ : ១៥
- ៤ . ពេត្រុសទី១ ១ : ១៨-១៩, យ៉ូហានទី១ ១ : ៧-៩, ២ : ២
- ៥ . យ៉ូហាន ៨ : ៣៥-៣៦, ហេប្រើរ ២ : ១៤-១៥, យ៉ូហានទី១ ៣ : ១-១១
- ៦ . យ៉ូហាន ៦ : ៣៩-៤០, ១០ : ២៧-៣០, ថេស្លូណូសទី២ ៣ : ៣
ពេត្រុសទី១ ១ : ៥
- ៧ . ម៉ាថាយ ១០ : ២៩-៣១, លូកា ២១ : ១៦-១៨
- ៨ . រ៉ូម ៨ : ២៨
- ៩ . រ៉ូម ៨ : ១៥-១៦, កូរិនថូសទី២ ១ : ២១-២២, ៥ : ៥, អេភេសូរ ១ : ១៣-១៤
- ១០ . រ៉ូម ៨ : ១-១៧

ស-២ . តើអ្នកត្រូវដឹងយ៉ាងណាខ្លះអំពីសេចក្តីស្ងប់ចិត្តនេះដើម្បីឲ្យមានអំណរនៅ ពេលរស់នៅ និងនៅពេលដែលស្លាប់ទៅ ?

ច . មានលក្ខណៈបីប្រការដែលខ្ញុំត្រូវដឹង :

- ទីមួយ តើអំពើបាប និងទុក្ខវេទនារបស់ខ្ញុំមានទំហំធំប៉ុណ្ណា(១)
- ទីពីរ តើហេតុដូចម្តេចបានជាខ្ញុំរួចពីអំពើបាប និងទុក្ខវេទនា(២)
- ទីបី តើខ្ញុំត្រូវអរព្រះគុណព្រះជាម្ចាស់ដូចម្តេចចំពោះការប្រោសលោះនេះ(៣)

- ១ . រ៉ូម ៣ : ៩-១០ , យ៉ូហានទី១ ១ : ១០
- ២ . យ៉ូហាន ១៧ : ៣ , កិច្ចការ ៥ : ១២ , ១០ : ៤៣
- ៣ . ម៉ាថាយ ៥ : ១៦ , រ៉ូម ៦ : ១៣ , អេភេសូរ ៥ : ៨-១០
គីម៉ូថេទី២ ២ : ១៤ , ពេត្រុសទី១ ២ : ៩-១០

Part I: Misery

Lord's Day 2

3 Q. How do you come to know your misery?

A. The law of God tells me.¹

1 Rom. 3:20; 7:7-25

4 Q. What does God's law require of us?

A. Christ teaches us this in summary in Matthew 22—

Love the Lord your God
with all your heart
and with all your soul
and with all your mind
and with all your strength.^{1*}

This is the first and greatest commandment.

And the second is like it:

Love your neighbor as yourself.²

All the Law and the Prophets hang
on these two commandments.

1 Deut. 6:5

2 Lev. 19:18

5 Q. Can you live up to all this perfectly?

A. No.¹

I have a natural tendency
to hate God and my neighbor.²

1 Rom. 3:9-20, 23; 1 John 1:8, 10

2 Gen. 6:5; Jer. 17:9; Rom. 7:23-24; 8:7; Eph. 2:1-3; Titus 3:3

*Earlier and better manuscripts of Matthew 22 omit the words "and with all your strength." They are found in Mark 12:30

ភាគទី១ សេចក្តីវែងទា

ថ្ងៃព្រះអម្ចាស់ទី២

ស-៣ . ហេតុដូចម្តេចបានជាអ្នកដឹងអំពីសេចក្តីវែងទារបស់អ្នក ?

ច . ក្រឹត្យវិន័យរបស់ព្រះជាម្ចាស់បានប្រាប់ខ្ញុំឲ្យដឹង(១)

១ . រ៉ូម ៣ : ២០ , ៧ : ៧-២៤

ស-៤ . តើក្រឹត្យវិន័យរបស់ព្រះជាម្ចាស់តម្រូវឲ្យយើងធ្វើដូចម្តេច ?

ច . ព្រះយេស៊ូវបង្រៀនយើងដោយសង្ខេបក្នុងព្រះគម្ពីរម៉ាថាយជំពូក២២ថា :
« ត្រូវស្រឡាញ់ព្រះអម្ចាស់ជាព្រះនៃឯងឲ្យអស់ពីចិត្ត អស់ពីព្រលឹង ហើយ
ឲ្យអស់ពីគំនិតឯង »(១) នេះជាក្រឹត្យវិន័យចម្បងដ៏ពិសេសបំផុតមួយ
ហើយក្រឹត្យវិន័យទី២ថែងថា : « ត្រូវស្រឡាញ់អ្នកជិតខាងដូចខ្លួនឯង »។
(២) បណ្តាក្រឹត្យវិន័យ និងអស់ទាំងទំនាយហោរាទាំងប៉ុន្មានក៏សំរេចនៅ
លើបទបញ្ញត្តិទាំងពីរប្រការនេះឯង។

១ . ម៉ាថាយ ២២ : ៥

២ . លេវី វិន័យ ១៩ : ១៨

ស-៥ . តើអ្នកអាចធ្វើតាមក្រឹត្យវិន័យទាំងនេះបានត្រឹមត្រូវឬទេ ?

ច . ទេ ខ្ញុំមិនអាចធ្វើតាមបានទេ(១)

ខ្ញុំមានភាពមានជីវិតរូស ក្តៅក្រហាយ ស្អប់ព្រះជាម្ចាស់ និងអ្នកជិតខាងរបស់
ខ្ញុំតាំងពីកំណើតមក(១) ។

១ . រ៉ូម ៣ : ៩- ២០ , ២៣ , ហ្សែរោនទី១ ១ : ៨ , ១០

២ . លោកុប្បត្តិ ៦ : ៥ , យេរេមា ១៧ : ៩ , រ៉ូម ៧ : ២៣-២៥ , រ៉ូម ៨ : ៧ ,

អេភេសូរ ២ : ១-៣ , ទីតុស ៣ : ៣

Lord's Day 3

6 Q. Did God create people so wicked and perverse?

A. No.
God created them good¹ and in his own image,²
that is, in true righteousness and holiness,³
so that they might
truly know God their creator,⁴
love him with all their heart,
and live with him in eternal happiness
for his praise and glory.⁵

¹ Gen. 1:31

² Gen. 1:26-27

³ Eph. 4:24

⁴ Col. 3:10

⁵ Ps. 8

7 Q. Then where does this corrupt human nature come from?

A. From the fall and disobedience of our first parents,
Adam and Eve, in Paradise.¹
This fall has so poisoned our nature²
that we are born sinners—
corrupt from conception on.³

¹ Gen. 3

² Rom. 5:12, 18-19

³ Ps. 51:5

8 Q. But we are so corrupt that we are totally unable to do any good and inclined toward all evil?

A. Yes,¹ unless we are born again,
by the Spirit of God.²

¹ Gen. 6:5; 8:21; Job 14:4; Isa. 53:6

² John 3:3-5

ថ្ងៃព្រះអម្ចាស់ទី៣

ស-៦ . តើព្រះជាម្ចាស់ទ្រង់បង្កើតមនុស្សឲ្យមានចិត្តអាក្រក់ និងរឹងចេសដូច្នោះ ឬ ?

ច . ទេ មិនមែនទេ

ព្រះជាម្ចាស់ទ្រង់បង្កើតមនុស្សឲ្យមានភាពបរិសុទ្ធ(១) ហើយមានទ្រង់ទ្រាយ ដូចព្រះអង្គទ្រង់(២) ដែលមានលក្ខណៈពិត ល្អត្រឹមត្រូវ និងបរិសុទ្ធផង(៣) ។ ដោយហេតុនេះទើបគេអាចដឹងថាព្រះជាម្ចាស់នេះហើយដែលជាអ្នកបង្កើតគេ (៤) គេនឹងស្រឡាញ់ដល់ទ្រង់វិញឲ្យអស់ពីចិត្ត ហើយរស់នៅជាមួយព្រះ អង្គយ៉ាងសុខសាន្ត និងរុងរឿងអស់កល្បជានិច្ចផង(៥) ។

- ១ . លោកុប្បត្តិ ១ : ៣១
- ២ . លោកុប្បត្តិ ១ : ២៦-២៧
- ៣ . អេសាយ ៥ : ២៤
- ៤ . កូលុស ៣ : ១០
- ៥ . ទំនុកឥតើង ៨

ស-៧ . ដូច្នោះតើភាពពុករលួយរបស់មនុស្សពាក់លើតើកើតមកពីណា ?

ច . កើតមកពីការមិនស្តាប់បង្គាប់របស់មាតាបិតាដើមយើងគឺអាដាមនិងអេវ៉ា(១) កំហុសនេះហើយគឺជាថ្នាំពុលដែលរាលដាលដល់មនុស្សជាតិគ្រប់គ្នា(២) ដូច្នោះហើយបានជាយើងទាំងអស់គ្នាកើតមកជាមនុស្សមានបាប ហើយពុក រលួយតាំងពីទើបចាប់កំណើតមកម៉្លេះ(៣) ។

- ១ . លោកុប្បត្តិ ៣
- ២ . រ៉ូម ៥ : ១២, ១៤-១៤
- ៣ . ទំនុកឥតើង ៥១ : ៥

ស-៨ . តើដោយសារតែយើងមានការអាក្រក់ពុករលួយខ្លាំងយ៉ាងនេះហើយឬអី បាន ជាយើងពុំអាចនឹងធ្វើការល្អពេញលេញបាន ហើយចង់តែប្រព្រឹត្តអំពើ អាក្រក់វិញដូច្នោះ?

ច . យើងអាចធ្វើល្អបាន(១) តែយើងត្រូវតែកើតជាថ្មីម្តងទៀតដោយព្រះវិញ្ញាណ បរិសុទ្ធ(២)

- ១ . លោកុប្បត្តិ ៦ : ៥ , ៨ : ២១ , យ៉ូហ ១៤ : ៥ , អេសាយ ៥៣ : ៦
- ២ . យ៉ូហាន ៣ : ៣-៥

Lord's Day 4

9 Q. But doesn't God do us an injustice by requiring in his law what we are unable to do?

A. No, God created humans with the ability to keep the law.¹ They, however, tempted by the devil,² in reckless disobedience,³ robbed themselves and all their descendants of these gifts.⁴

¹ Gen. 1:31; Eph. 4:24

² Gen. 3:13; John 8:44

³ Gen. 3:6

⁴ Rom. 5:12, 18, 19

10 Q. Will God permit such disobedience and rebellion to go unpunished?

A. Certainly not. He is terribly angry about the sin we are born with as well as the sins we personally commit.

As a just judge he punishes them now and in eternity.¹

He has declared:

“Cursed is everyone who does not continue to do everything written in the Book of the Law.”²

¹ Ex. 34:7; Ps. 5:4-6; Nah. 1:2; Rom. 1:18; Eph. 5:6; Heb. 9:27

² Gal.3:10; Deut. 27:26

11 Q. But isn't God also merciful?

A. God is certainly merciful,¹ but he is also just.² His justice demands that sin, committed against his supreme majesty, be punished with the supreme penalty— eternal punishment of body and soul.³

¹ Ex. 34:6-7; Ps. 103:8-9

² Ex. 34:7; Deut. 7:9-11; Ps. 5:4-6; Heb. 10:30-31

³ Matt. 25:35-46

ថ្ងៃព្រះអម្ចាស់ទី៤

ស-៩ . តើព្រះទ្រង់មិនអយុត្តិធម៌ទេឬអី ដែលទ្រង់តម្រូវឲ្យយើងគោរពអស់ទាំងបទបញ្ញត្តិរបស់ទ្រង់ដែលយើងពុំមានសមត្ថភាពអាចធ្វើទៅបាន ?

ច . ទេ ព្រះបង្កើតមនុស្សមកដោយឲ្យគេមានសមត្ថភាពក្នុងការថែរក្សាបទបញ្ញត្តិរបស់ទ្រង់(១) តែមនុស្សតែងមានការល្អៗពីអារក្សជានិច្ច(២) ដោយសារគេគ្មាននឹកគិតពីការដែលគេមិនស្តាប់បង្គាប់តាមព្រះឡើយ(៣) គេបានប្រព្រឹត្តអំពើបាបដោយខ្លួនឯង ហើយចែកចាយឲ្យកូនចៅរបស់គេរាល់គ្នាតៗមក(៤) ។

- ១ . លោកុប្បត្តិ ១ : ៣១ , អេភេសូ ៤ : ២៤
- ២ . លោកុប្បត្តិ ៣ : ១៣ , យ៉ូហាន ៨ : ៤៤
- ៣ . លោកុប្បត្តិ ៥ : ៦
- ៤ . រ៉ូម ៥ : ១២, ១៨-១៩

ស-១០ . តើព្រះទ្រង់អនុញ្ញាតឲ្យការមិនស្តាប់បង្គាប់ និងការដែលប្រឆាំងនឹងទ្រង់នោះរួចពីទារុណកម្មឬទេ ?

ច . ប្រាកដជាមិនដូច្នោះទេ . ព្រះអង្គទ្រង់មានកំហឹងខ្លាំងណាស់ចំពោះបាបពីកំណើត និងបាបដែលយើងបានប្រព្រឹត្ត ហើយដោយទ្រង់ជាអ្នកកាត់ក្តីដ៏យុត្តិធម៌ ទ្រង់ធ្វើទោសដល់ជនទាំងនោះពីឥឡូវនេះរហូតដល់អស់កល្បផង ។ (១) ទ្រង់បានប្រកាសប្រាប់ថា : « ត្រូវបណ្តាសាហើយ អ្នកណាដែលមិនយកចិត្តទុកដាក់នឹងអស់ទាំងពាក្យក្នុងក្រឹត្យវិន័យនេះ » (២) ។

- ១ . និកូមន ៣៤ : ៧ , ទំនុកដំកើង ៥ : ៤-៦ , ណាហ៊ុម ១ : ២ , រ៉ូម ១ : ១៨ , អេភេសូរ ៥ : ៦ , ហេប្រើរ ៩ : ២៧
- ២ . កាឡូទិ ៣ : ១០ , ចោទិយកថា ២៧ : ២៦

ស-១១ . តើព្រះទ្រង់មិនមែនជាព្រះដែលប្រកបដោយសេចក្តីមេត្តាករុណាទេឬអី ?

ច . ព្រះទ្រង់មានសេចក្តីមេត្តាករុណាដល់មនុស្សណាស់ (១) ប៉ុន្តែទ្រង់មិនរាប់មនុស្សមានទោសជាឥតទោសឡើយ (២) សេចក្តីយុត្តិធម៌របស់ទ្រង់បានទាមទារជានិច្ចប្រថាប់ថា បាបប្រឆាំងនឹងចេស្តារបស់ទ្រង់ និងសេចក្តីទុច្ចរិតរបស់មនុស្សត្រូវតែទទួលទោសយ៉ាងទារុណដ៏អស់កល្បទាំងរូបកាយ និងព្រលឹងវិញ្ញាណ (៣) ។

- ១ . និកូមន ៣៤ : ៦-៧ , ទំនុកដំកើង ១០៣ : ៨-៩
- ២ . និកូមន ៣៤ : ៧ , ចោទិយកថា ៧ : ៩-១១ , ទំនុកដំកើង ៥ : ៤-៦ ហេប្រើរ ១០ : ៣០-៣១
- ៣ . ម៉ាថាយ ២៥ : ៣៤-៤៦

Part II: Deliverance

Lord's Day 5

12 Q. According to God's righteous judgment we deserve punishment both in this world and forever after: how then can we escape this punishment and return to God's favor

A. God requires that his justice be satisfied.¹ Therefore the claims of his justice must be paid in full, either by ourselves or another.²

¹ Ex. 23:7; Rom. 2:1-11
² Isa. 53:11; Rom. 8:3-4

13 Q. Can we pay this debt ourselves?

A. Certainly not. Actually, we increase our guilt every day.¹

¹ Matt. 6:12; Rom. 2:4-5

14 Q. Can another creature—any at all—pay this debt for us?

A. No. To begin with, God will not punish another creature for what a human is guilty of.¹ Besides, No mere creature can bear the weight of God's eternal anger against sin and release others from it.²

¹ Ezek. 18:4, 20; Heb. 2:14-18
² Ps. 49:7-9; 130:3

15 Q. What kind of mediator and deliverer should we look for then?

A. One who is truly human¹ and truly righteous,² yet more powerful than all creatures, that is, one who is also true God.³

¹ Rom. 1:3; 1 Cor. 15:21; Heb. 2:17
² Isa. 53:9; 2 Cor. 5:21; Heb. 7:26
³ Isa. 7:14; 9:6; Jer. 23:6; John 1:1

ភាគទី ២
សេចក្តីសង្គ្រោះរបស់មនុស្ស

ថ្ងៃព្រះអម្ចាស់ទី៥

ស-១២ . យោងតាមសេចក្តីជំនុំជម្រះដ៏សុធម៌របស់ទ្រង់ យើងត្រូវតែមានទោសក្នុង ពេលឥរុយនេះ និងរៀបរយតទៅ។ ដូច្នោះ តើយើងត្រូវធ្វើយ៉ាងណាដើម្បី គេចច្បួចពីទារុណកម្ម ព្រមទាំងឲ្យបានវិលត្រឡប់មកជួបព្រះវិញ ?

ច . ព្រះទ្រង់តម្រូវឲ្យមានសេចក្តីសុធម៌តម្លៃដែលស្របតាមព្រះហឫទ័យប្រទេស (១) ដូច្នោះការប្រោសលោះពីអំពើបាបស្របតាមសេចក្តីយុត្តិធម៌របស់ទ្រង់ នោះត្រូវតែបានបំពេញដោយខានពុំបានពិខ្លួនយើងផ្ទាល់ ឬពិជនដទៃណា ម្នាក់ ។ (២)

- ១ . និក្ខមន៍ ២៣ : ៧ , រ៉ូម ២ : ១-១១
- ២ . អេសាយ ៥៣ : ១១ , រ៉ូម ៨ : ៣-៥

ស-១៣ . តើយើងអាចលោះបំណុលបាបនេះដោយខ្លួនឯងបានឬទេ ?

ច . យើងពុំអាចលោះបាបដោយខ្លួនឯងបានឡើយ។ តាមការពិតយើងបង្កើន កំហុសរបស់យើងជាប្រៀបរាល់ថ្ងៃ។ (១)

- ១ . ម៉ាតាយ ៦ : ១២ , រ៉ូម ២ : ៥-៥

ស-១៤ . តើមានអ្នកណាម្នាក់ ឬរបស់អ្វីផ្សេងទៀតលើលោកីយនេះ អាចចេញថ្លៃលោះ នូវបំណុលនៃអំពើបាបជំនួសយើងបានឬទេ ?

ច . មិនបានទេ ដ្បិតអីព្រះទ្រង់នឹងមិនយកមនុស្សណាម្នាក់ ឬរបស់អ្វីមួយឲ្យមក ទទួលទារុណកម្មជំនួសអំពើបាបរបស់មនុស្សឡើយ (១) ម្យ៉ាងទៀត មនុស្ស ឬរបស់ទាំងនោះពុំអាចទ្រាំទ្រនិងកំហឹងរបស់ព្រះ ឬក៏អាចទិញលោះ នូវអំពើបាបរបស់មនុស្សបានដែរ ។ (២)

- ១ . អេសេគាល ១៨ : ៥ , ២០ , ហេប្រិម ២ : ១៥-១៨
- ២ . មនុក្សកើង . ៥៩ : ៧-៩ , ១៣០ : ៣

ស-១៥ . ដូច្នោះតើយើងត្រូវរកអ្នកណាដើម្បីមកធ្វើជាអ្នកសម្រុះសម្រួល និងលោះបាប យើងនេះ ?

ច . អ្នកនោះត្រូវតែមានលក្ខណៈជាមនុស្សពិត (១) ហើយបរិសុទ្ធតែតម្លោះ (២) ម្យ៉ាងទៀតត្រូវមានអំណាចលើសអស់ទាំងរបស់ដែលមាននៅលើផែនដី គឺអ្នកនោះឯងត្រូវតែជាព្រះពិតផង (៣)

- ១ . រ៉ូម ១ : ៣ , កូរិនថូសទី១ ១៥ : ២១ , ហេប្រិម ២ : ១៧
- ២ . អេសាយ ៥៣ : ៩ , កូរិនថូសទី២ ៥ : ២១ , ហេប្រិម ៧ : ២៦
- ៣ . អេសាយ ៧ : ១៥ , យេរេមា ២៣ : ៦ , យ៉ូហាន ១ : ១

Lord's Day 6

16 Q. Why must he be truly human and truly righteous?

A. God's justice demands
that human nature, which has sinned
must pay for its sin;¹
but a sinner could never pay for others.²

¹ Rom. 5:12, 15; 1 Cor. 15:21; Heb. 2:14-16

² Heb. 7:26-27; 1 Pet. 3:18

17 Q. Why must he also be true God?

A. So that,
by the power of his divinity,
he might bear the weight of God's anger in his humanity
and earn for us
and restore to us
righteousness and life.¹

¹ Isa. 53; John 3:16; 2 Cor. 5:21

**18 Q. And who is this mediator—
true God and at the same time
truly human and truly righteous?**

A. Our Lord Jesus Christ,¹
who was given us
to set us completely free
and to make us right with God.²

¹ Matt. 1:21-23; Luke 2:11; 1 Tim. 2:5

² 1 Cor. 1:30

19 Q. How do you come to know this?

A. The holy gospel tells me.
God himself began to reveal the gospel already in Paradise;¹
later, he proclaimed it
by the holy patriarchs² and prophets,³
and portrayed it
by the sacrifices and other ceremonies of the law;⁴
finally, he fulfilled it
through his own dear Son.⁵

¹ Gen. 3:15

² Gen. 22:18; 49:10

³ Isa. 53; Jer. 23:5-6; Mic. 7:18-20; Acts 10:43; Heb. 1:1-2

⁴ Lev. 1-7; John 5:46; Heb. 10:1-10

⁵ Rom. 10:4; Gal. 4:4-5; Col. 2:17

ថ្ងៃព្រះអម្ចាស់ទី៦

ស-១៦ . ហេតុអ្វីបានជាត្រូវតែរកអ្នកដែលមានភាពជាមនុស្សពិត និងមានភាពសុចរិត ដ៏ពិតប្រាកដដូច្នោះ ?

ច . ដ្បិតអីវារនោះជាសេចក្តីតម្រូវប្រកបដោយយុត្តិធម៌របស់ព្រះជាម្ចាស់ គឺថា មនុស្សទាំងអស់សុទ្ធតែមានបាប ហើយត្រូវតែលោះបាបរបស់ខ្លួន (១) តែមនុស្សមានបាបពុំអាចលោះបាបដោយខ្លួនឯង ឬលោះឲ្យអ្នកណាផ្សេង ទៀតបានឡើយ ។ (២)

១ . រ៉ូម ៥ : ១២ , កូរិនថូសទី១ ១៥ : ២១ , ហេប្រិម ២ : ១៤-១៦

២ . ហេប្រិម ៧ : ២៦-២៧ , ពេត្រុសទី១ ៣ : ១៨

ស-១៧ . ហេតុអ្វីបានជាត្រូវការមនុស្សដែលមានលក្ខណៈជាព្រះពិតដែរ ?

ច . បានជាត្រូវការដូច្នោះ ព្រោះអីមានតែអំណាចចេស្តាររបស់ព្រះអង្គដែលអាច ទ្រាំទ្រនូវកំហឹងរបស់ព្រះចំពោះមនុស្សមានបាប ហើយជួយយើង និងនាំ យើងត្រឡប់មកជាមនុស្សត្រឹមត្រូវ និងមកដឹងអស់កល្បវិញ (១)

១ . អេសាយ ៥៣ , យ៉ូហាន ៣ : ១៦ , កូរិនថូសទី២ ៥ : ២១

ស-១៨ . តើអ្នកណាអាចជាអ្នកសម្រុះសម្រួលនេះ ដែលមានលក្ខណៈជាព្រះពិត ហើយជា មនុស្សពិតផង ព្រមទាំងជាមនុស្សត្រឹមត្រូវក្នុងពេលជាមួយ នោះដែរ ?

ច . គឺជាព្រះអម្ចាស់ព្រះយេស៊ូវគ្រីស្ទរបស់យើង (១) ដែលជាព្រះជួយសង្គ្រោះ យើងឲ្យមានសេរីភាពពេញលេញ ព្រមទាំងឲ្យបានត្រឹមត្រូវល្អជាមួយនឹង ព្រះវិញដែរ ។ (២)

១ . ម៉ាថាយ ១ : ២១-២៣ , លូកា ២ : ១១, ធីមូថេទី១ ២ : ៥

២ . កូរិនថូសទី១ ១ : ៣០

ស-១៩ . តើអ្នកបានដឹងអំពីលក្ខណៈទាំងនេះដោយរបៀបណា ?

ច . ព្រះបន្ទូលបរិសុទ្ធបានសំដែងប្រាប់ខ្ញុំ។ ព្រះអង្គបានបើកបង្ហាញពីព្រះបន្ទូល របស់ទ្រង់តាំងពីទ្រង់បង្កើតមនុស្សដំបូងនៅស្ថានច្បារអេដែនផ្ទះ (១) ក្រោយ មកទ្រង់មានព្រះបន្ទូលតាមកុលសម្ព័ន្ធរបស់អាប្រាហាំ (២) និងតាមពួក ហោរា (៣) ហើយបង្ហាញតាមរយៈយញ្ញបូជា និងពិធីបុណ្យបរិសុទ្ធ ផ្សេងៗទៀត ដែលមានចារទុកក្នុងក្រឹត្យវិន័យ(៤) ហើយទីបញ្ចប់ ទ្រង់ បំពេញនូវការសន្យារបស់ទ្រង់តាមរយៈរាជបុត្រាដ៏ជាទិស្រឡាញ់របស់ ទ្រង់ឡើយ (៥)

១ . លោកុប្បត្តិ ៣ : ១៥

២ . លោកុប្បត្តិ ២២ : ១៨ , ៤៥ : ១០

៣ . អេសាយ ៥៣ , យេរេមា ២៣ : ៥-៦, មីកា ៧ : ១៨-២០

កិច្ចការ ១០ : ៥៣ , ហេប្រិម ១ : ១-២

៤ . លេវី វិន័យ ១ : ៧ , យ៉ូហាន ៥ : ៤៦ , ហេប្រិម ១០ : ១-១០

៥ . រ៉ូម ១០ : ៥ , កាឡូទី ៤ : ៥-៥ , កូរ៉ុស ២ : ១៧

Lord's Day 7

20 Q. Are all saved through Christ just as all were lost through Adam?

A. No.
Only those are saved
who by true faith
are grafted into Christ
and accept all his blessings.¹

¹ Matt. 7:14; John 3:16, 18, 36; Rom. 11:16-21

21 Q. What is true faith?

A. True faith is
not only a knowledge and conviction
that everything God reveals in his Word is true,¹
it is also a deep-rooted assurance,²
created in me by the Holy Spirit³ through the gospel,⁴
that, out of sheer grace earned for us by Christ,⁵
not only others, but I too,⁶
have had my sins forgiven,
have been made forever right with God,
and have been granted salvation.⁷

¹ John 17:3,17; Heb. 11:1-3; James 2:19

² Rom. 4:18-21; 5:1; 10:10; Heb. 4:14-16

³ Matt. 16:15-17; John 3:5; Acts 16:14

⁴ Rom. 1:16; 10:17; 1 Cor. 1:21

⁵ Rom.3:21-26; Gal. 2:16; Eph. 2:8-10

⁶ Gal. 2:20

⁷ Rom. 1:17; Heb. 10:10

22 Q. What then must a Christian believe?

A. Everything God promises us in the gospel.¹
That gospel is summarized for us
in the articles of our Christian faith—
a creed beyond doubt,
and confessed throughout the world.

¹ Matt. 28:18-20; John 20:30-31

ថ្ងៃព្រះអម្ចាស់ទី៧

ស-២០ . មនុស្សទាំងអស់សុទ្ធតែបានធ្លាក់ក្នុងអំពើបាបតាមរយៈលោកអ័ដាម ដូច្នេះតើ គេទាំងអស់គ្នាត្រូវបានសង្គ្រោះដោយសារព្រះគ្រីស្ទដូចៗគ្នាឬទេ ?

ច . ទេមិនមែនទាំងអស់គ្នាទេ មានតែអ្នកដែលមានសេចក្តីជំនឿពិតចំពោះព្រះ យេស៊ូវគ្រីស្ទដែលបានសង្គ្រោះ ហើយនិងបានទទួលព្រះពរពីព្រះអង្គ។ (១)
១ . ម៉ាថាយ ៧ : ១៤ , យ៉ូហាន, ៣ : ១៦, ១៨, ៣៦ . រ៉ូម ១១ : ១៦-២១

ស-២១ . តើអ្វីទៅដែលជាសេចក្តីជំនឿពិត ?

ច . សេចក្តីជំនឿពិតគឺជម្រើសគ្រាន់តែតាមរយៈដំរើះប្រាជ្ញា ឬដោយការជឿស៊ីប័ ចំពោះអ្វីដែលព្រះជាម្ចាស់ទ្រង់បានបើកបង្ហាញក្នុងព្រះបន្ទូលពិតរបស់ទ្រង់ តែប៉ុណ្ណោះឡើយ។ (១) តែសេចក្តីជំនឿនេះគឺជាការឆោតារ៉ាប់រងយ៉ាងច្បាស់ លាស់ (២) ដែលបង្កើតក្នុងខ្ញុំដោយសារព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធ (៣) តាមរយៈ ដំណឹងល្អ(៤) ដែលបង្ហាញពីព្រះគុណដ៏លើសលប់ដោយសារព្រះអម្ចាស់ យេស៊ូវគ្រីស្ទ (៥) ការណ៍នេះកើតមានឡើងចំពោះមនុស្សទាំងអស់ក៏ដូចជាប្តូរ ខ្ញុំដែរ (៦) យើងទាំងអស់គ្នាសុទ្ធតែត្រូវបានអត់ទោសពីអំពើបាប ហើយ បានធ្វើឲ្យមានភាពត្រឹមត្រូវជាមួយព្រះជាម្ចាស់ ព្រមទាំងបានទទួលសេចក្តី សង្គ្រោះដ៏អស់កល្បពីទ្រង់(៧) ។

- ១ . យ៉ូហាន ១៧ : ៣ , ១៧, ហេប្រើរ ១១ : ១-៣, យ៉ាកុប ២ : ១៤
- ២ . រ៉ូម ៥ : ១៨-២១ . ៥ : ១, ១០ : ១០, ហេប្រើរ ៥ : ១៤-១៦
- ៣ . ម៉ាថាយ ១៦ : ១៥-១៧, យ៉ូហាន ៣ : ៥, កិច្ចការ ១៦ : ១៤
- ៤ . រ៉ូម ១ : ១៦, ១០ : ១៧, កូរិនថូសទី១ ១ : ២១
- ៥ . រ៉ូម ៣ : ២១-២៦, កាឡាទិ ២ : ១៦, អេភេសូរ ២ : ៨-១០
- ៦ . កាឡាទិ ២ : ២០
- ៧ . រ៉ូម ១ : ១៧, ហេប្រើរ ១០ : ១០

ស-២២ . ដូច្នេះតើអ្នកគ្រីស្ទានត្រូវមានជំនឿយ៉ាងណា ?

ច . គ្រប់អ្វីទាំងអស់ដែលព្រះទ្រង់បានសន្យា គឺមាននៅក្នុងព្រះគម្ពីរ (១) ព្រះគម្ពីរគឺជាព្រះបន្ទូលសង្កេបសំរាប់យើងរាល់គ្នាទុកជាមាត្រានៃគោល ជំនឿដ៏ជាក់លាក់របស់អ្នកគ្រីស្ទាន និងសម្រាប់ជាការប្រកាសទូរទៅ ទាំងសភាពលលោក

- ១ . ម៉ាថាយ ២៤ : ១៨-២០, យ៉ូហាន ២០ : ៣០-៣១

23 Q. What are these articles?

A. I believe in God, the Father almighty,
creator of heaven and earth.

I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord,
who was conceived by the Holy Spirit
and born of the virgin Mary.

He suffered under Pontius Pilate,
was crucified, died, and was buried;
he descended to hell.

The third day he rose again from the dead.

He ascended to heaven

and is seated at the right hand of God the Father almighty.

From there he will come to judge the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit,
the holy catholic church,
the communion of saints,
the forgiveness of sins,
the resurrection of the body,
and the life everlasting. Amen.

ស-២៣ . តើមាត្រានៃសេចក្តីជំនឿចែងដូចម្តេចដែរ ?

ច ខ្ញុំមានជំនឿចំពោះព្រះវរបិតាដ៏មានប្បទិដដែលបង្កើតស្ថានសួគ៌និងផែនដី
 ចំពោះព្រះយេស៊ូគ្រីស្ទដែលជាព្រះរាជបុត្រាតែមួយអង្គដ៏ជាព្រះអម្ចាស់
 របស់យើង ។

ដែលទ្រង់ចាប់កំណើតដោយព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធនិងនាងព្រហ្មទារិយីម៉ារី
 ទ្រង់បានទ្រាំរងទុក្ខវេទនាចំពោះមុខលោកពីទ្រុឌ ហើយត្រូវគេចងគ្រង
 ឲ្យសុគត ព្រមទាំងបញ្ចុះទុកក្នុងផ្នូរ ទ្រង់បានយាងទៅស្ថានឃុំព្រលឹង
 ថ្ងៃទីបី ទ្រង់មានព្រះជន្មរស់ឡើងវិញ

ទ្រង់យាងត្រឡប់ទៅនរកស្ថានសួគ៌ ហើយគង់នៅខាងស្តាំនៃព្រះវរបិតា
 ដ៏មានប្បទិ

ទ្រង់នឹងយាងមកវិញដើម្បីជំនុំជំរះមនុស្សរស់ និងមនុស្សស្លាប់

ខ្ញុំមានជំនឿចំពោះព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធ

ខ្ញុំមានជំនឿទៅលើគណៈគ្រីស្ទសាសនាសាកល

ការប្រោះណោះបាប

ការមានជីវិតរស់ឡើងវិញនៃរូបកាយ

និងជីវិតអស់កល្បជានិច្ច ។ អាម៉ែន

Lord's Day 8

24 Q. How are these articles divided?

A. Into three parts:

God the Father and our creation;

God the Son and our deliverance;

God the Holy Spirit and our sanctification.

**25 Q. Since there is but one God,¹
why do you speak of three:
Father, Son, and Holy Spirit?**

A. Because that is how

God has revealed himself in his Word:²

these three distinct persons

are one, true, eternal God.

¹ Deut. 6:4; 1 Cor. 8:4, 6

² Matt. 3:16-17; 28:18-19; Luke 4:18 (Isa. 61:1); John 14:16; 15:26; 2 Cor. 13:14; Gal. 4:6; Tit. 3:5-6

ថ្ងៃព្រះអម្ចាស់ទី៨

ស-២៤ . តើមាត្រានៃសេចក្តីជំនឿចែកចេញជាប៉ុន្មានផ្នែកដែរ ?

- ច . មាត្រានៃសេចក្តីជំនឿចែកចេញជាបីផ្នែក :
 - ព្រះវរបិតា និងការបង្ករបង្កើតលោកីយរបស់យើង
 - ព្រះរាជបុត្រា និងការសង្គ្រោះរបស់យើង
 - ព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធ និងការបញ្ជាក់ជាភាពបរិសុទ្ធរបស់យើង

ស-២៥ . មាត្រានៃសេចក្តីជំនឿចែងបញ្ជាក់ថាព្រះមានតែមួយ (១) ហេតុអ្វីបានជាអ្នកនិយាយអំពីព្រះនាមព្រះបីអង្គគឺ : ព្រះវរបិតា ព្រះរាជបុត្រា និងព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធ ?

- ច . ពីព្រោះព្រះទ្រង់បានបង្ហាញឲ្យឃើញនូវភាពទាំងនេះដោយសារព្រះបន្ទូលរបស់ទ្រង់ (២) ហើយអង្គទាំងបីដែលមានភារកិច្ចផ្សេងៗគ្នានេះគឺជាព្រះតែមួយអង្គទេ ដែលជាព្រះដ៏ពិត ហើយជាព្រះដ៏មានព្រះជន្មអស់កល្បជានិច្ច។
 - ១ . ចោទិយកថា ខ : ៥, កូរិនថូសទី១ ៨ : ៥ ៦
 - ២ . ម៉ាថាយ ៣ : ១៦-១៧, ២៨ : ១៨-១៩, លូកា ៥ : ១៨(អេសាយ ៦១ : ១)
យ៉ូហាន ១៤ : ១៦, ១៥ : ២៦, កូរិនថូសទី២ ១៣ : ១៤, កាឡូទី ៤ : ៦
ទិកុស ៣ : ៥-៦

God the Father

Lord's Day 9

**26 Q. What do you believe when you say,
“I believe in God, the Father almighty,
creator of heaven and earth”?**

**A. That the eternal Father of our Lord Jesus Christ,
who out of nothing created heaven and earth
and everything in them.¹
who still upholds and rules them
by his eternal counsel and providence,²
is my God and Father
because of Christ his Son.³**

**I trust him so much that I do not doubt
he will provide
whatever I need
for body and soul,⁴
and he will turn to my good
whatever adversity he sends me
in this sad world.⁵**

**He is able to do this because he is almighty God;⁶
he desires to do this because he is a faithful Father.⁷**

¹ Gen. 1 & 2; Ex. 20:11; Ps. 33:6; Isa. 44:24; Acts 4:24; 14:15

² Ps. 104; Matt. 6:30; 10:29; Eph. 1:11

³ John 1:12-13; Rom. 8:15-16; Gal. 4:4-7; Eph. 1:5

⁴ Ps. 55:22; Matt. 6:25-26; Luke 12:22-31

⁵ Rom. 8:28

⁶ Gen. 18:14; Rom. 8:31-39

⁷ Matt. 7:9-11

ព្រះវរបិតា

ថ្ងៃព្រះអម្ចាស់ទី៤

ស-២៦ . តើអ្នកជឿលើអ្វីនៅពេលអ្នកពោលថា "ខ្ញុំមានជំនឿទៅលើព្រះវរបិតា ដ៏មានប្បទិ្ធ ដែលជាអ្នកបង្កើតស្ថានសួគ៌ និងផែនដី ? "

ច គឺព្រះវរបិតាជាព្រះដ៏អស់កល្បជានិច្ចរបស់ព្រះអម្ចាស់យេស៊ូគ្រីស្ទនៃយើង ដែលជាព្រះបង្កើតស្ថានសួគ៌ និងផែនដី និងរបស់អ្វីៗទៀតពីភាពទទេស្អាត (១) ព្រះអង្គជាព្រះដែលនៅរក្សាការពារ និងគ្រប់គ្រងលើរបស់ទាំងនោះជានិច្ច(២) ទ្រង់ជាព្រះជាម្ចាស់ និងជាព្រះវរបិតារបស់យើងខ្ញុំ ពីព្រោះព្រះគ្រីស្ទ ជាព្រះរាជបុត្រារបស់ទ្រង់ (៣) ។

ខ្ញុំជឿជាក់លើទ្រង់យ៉ាងមាំមួនដោយគ្មានសង្ស័យថាទ្រង់និងប្រទាននូវអ្វីៗដែលខ្ញុំត្រូវការទាំងផ្លូវសាច់ឈាម និងព្រលឹងវិញ្ញាណ (៤) ទ្រង់និងបង្គោលភាពអាក្រក់មកល្អវិញសំរាប់ខ្ញុំ ទោះបីទ្រង់បញ្ជូនខ្ញុំមករស់នៅក្នុងលោកិយដ៏សោកសៅនេះយ៉ាងណាក៏ដោយ (៥) ។ ព្រះជាម្ចាស់ទ្រង់អាចធ្វើកិច្ចការទាំងនេះសំរេចបានពីព្រោះព្រះអង្គជាព្រះដ៏មានប្បទិ្ធអស្ចារ្យ (៦) ទ្រង់មានបំណងព្រះហឫ័យដូច្នោះ ពីព្រោះព្រះអង្គជាព្រះវរបិតាប្រកបដោយសេចក្តីពិត (៧) ។

- ១ . លោកប្បត្តិ ១, ២ , និក្ខមន៍ ២០ : ១១ , ទំនុកដំរើង ៣៣ : ៦, អេសាយ ៤៥ : ២៥ , កិច្ចការ ៥ : ២៥ , ១៥ : ១៥
- ២ . ទំនុកដំរើង ១០៥ , ម៉ាថាយ ៦ : ៣០ , ១០ : ២៤, អេសាយ ១ : ១១
- ៣ . យ៉ូហាន ១ : ១២-១៣ , រ៉ូម ៨ : ១៥-១៦ , កាឡាទី ៤ : ៥-៧ , អេសាយ ១ : ៥
- ៤ . ទំនុកដំរើង ៥៥ : ២២, ម៉ាថាយ ៦ : ២៥-២៦, លូកា ១២ : ២២-៣១
- ៥ . រ៉ូម ៨ : ២៨
- ៦ . លោកប្បត្តិ ១៨ : ១៥ , រ៉ូម ៨ : ៣១-៣៤
- ៧ . ម៉ាថាយ ៨ : ៤-១១

Lord's Day 10

27 Q. What do you understand by the providence of God?

- A. Providence is
the almighty and ever present power of God¹
by which he upholds, as with his hand,
heaven
and earth
and all creatures,²
and so rules them that
leaf and blade,
rain and drought,
fruitful and lean years,
food and drink,
health and sickness,
prosperity and poverty—³
all things, in fact, come to us
not by chance⁴
but from his fatherly hand.⁵

¹ Jer. 23:23-24; Acts 17:24-28

² Heb. 1:3

³ Jer. 5:24; Acts 14:15-17; John 9:3; Prov. 22:2

⁴ Prov. 16:33

⁵ Matt. 10:29

28 Q. How does the knowledge of God's creation and providence help us?

- A. We can be patient when things go against us,¹
thankful when things go well,²
and for the future we can have
good confidence in our faithful God and Father
that nothing will separate us from his love.³
All creatures are so completely in his hand
that without his will
they can neither move nor be moved.⁴

¹ Job 1:21-22; James 1:3

² Deut. 8:10; 1 Thess. 5:18

³ Ps. 55:22; Rom. 5:3-5; 8:38-39

⁴ Job 1:12; 2:6; Prov. 21:1; Acts 17:24-28

ថ្ងៃព្រះអម្ចាស់ទី១០

ស-២៧ . តើអ្នកយល់យ៉ាងណាដែរចំពោះការថែរក្សាដោយទិព្វវិញ្ញាណរបស់ព្រះ

អម្ចាស់ ?

ច . ការថែរក្សាដោយទិព្វវិញ្ញាណរបស់ព្រះអម្ចាស់គឺ អំណាចអស្ចារ្យ និង មហិទ្ធិប្រឌិរបស់ទ្រង់ (១) ទ្រង់បានទ្រទ្រង់នរកស្ថានសួគ៌ ផែនដី និងសត្វ អ្វីៗទាំងអស់ដោយសារព្រះហសរបស់ទ្រង់ (២) ហើយទ្រង់ត្រួតត្រានូវស្លឹក និងមែកធាង ដើមឈើ ផ្សេងៗ និងការរាំងស្ងួត ភាពបរិច្ចរណ៍ ឬភាពក្រខ្វះ គ្រឿងម្ហូបអាហារ និងទឹកស្រាបស្រព សុខភាពនិងជម្ងឺ ភាពចម្រង់ចំរើន និងភាព ទំលាក់ (៣) របស់ទាំងនេះកើតមានដល់យើងពុំមែនដោយភាពចៃដន្យទេ (៤) ក៏ប៉ុន្តែគឺវាកើតឡើងដោយសារព្រះហស្តព្រះវរបិតា (៥)

- ១ . យេរេមា ២៣ : ២៣-២៤ , កិច្ចការ ១៧ : ២៤-២៨
- ២ . ហេប្រើរ ១ : ៣
- ៣ . យេរេមា ៥ : ២៤ , កិច្ចការ ១៤ : ១៥-១៧ , យ៉ូហាន ៩ : ៣ សុភាសិត ២២ : ២
- ៤ . សុភាសិត ១៦ : ៣៣
- ៥ . ម៉ាថាយ ១០ : ២៤

ស-២៨ . តើការដឹង និងយល់អំពីការបង្ករបង្កើតការថែរក្សារបស់ព្រះជាម្ចាស់ជួយយើង យ៉ាងណាដែរ ?

ច . យើងអាចមានការអត់ធ្មត់នៅពេលណាមានអ្វីមួយមកប៉ះទង្គិចដល់ជីវិតយើង (១) អព្រះគុណនៅពេលណាមានសេចក្តីសុខសាន្ត (២) ហើយនៅពេល អនាគត យើងមានការទុកចិត្តយ៉ាងរឹងមាំចំពោះព្រះវរបិតាដែលមានព្រះ ហឫទ័យឥតប្រួល ហើយយើងជឿជាក់ថា គ្មានអ្វីអាចបំបែកយើងចេញពី សេចក្តីស្រឡាញ់របស់ទ្រង់បានឡើយ (៣) ។ គ្រប់អ្វីៗទាំងអស់ដែលជាស្នា ព្រះហស្តរបស់ទ្រង់សុទ្ធតែមានលក្ខណៈពេញលេញ គ្មានអ្វីមួយដែលកើត មានឡើងដោយពុំស្របតាមបំណងព្រះហស្តរបស់ទ្រង់ឡើយ។ (៤)

- ១ . យ៉ូប ១ : ២១-២២, យ៉ាកុប ១ : ៣
- ២ . តោទិយកថា ៨ : ១០ . ថេស្តាឡូទិចទី១ ៥ : ១៨
- ៣ . ទំនុកដកើង ៥៥ : ២២ . រ៉ូម ៥ : ៣-៥ . ៨ : ៣៨-៣៩
- ៤ . យ៉ូប ១ : ១២ . ២ : ៦ , សុភាសិត ២១ : ១ , កិច្ចការ ១៧ : ២៤-២៨

God the Son

Lord's Day 11

29 Q. Why is the Son of God called “Jesus,” meaning “savior”?

- A.** Because he saves us from our sins.¹
Salvation cannot be found in anyone else;
it is futile to look for any salvation elsewhere.²

¹ Matt. 1:21; Heb. 7:25

² Isa. 43:11; John 15:5; Acts 4:11-12; 1 Tim. 2:5

30 Q. Do those who look for their salvation and security in saints, in themselves, or elsewhere really believe in the only savior Jesus?

- A.** No.
Although they boast of being his,
by their deeds they deny
the only savior and deliverer, Jesus.¹
Either Jesus is not a perfect savior,
Or those who in true faith accept this savior
have in him all they need for their salvation.²

¹ Cor. 1:12-13; Gal. 5:4

² Col. 1:19-20; 2:10; 1 John 1:7

ថ្ងៃព្រះអង្គសុទ្ធិ១១

ស-២៩ . ហេតុអ្វីបានជាព្រះរាជបុត្រារបស់ព្រះជាម្ចាស់ត្រូវហៅថា « ព្រះយេស៊ូវ » មានន័យថា " ព្រះអង្គសង្គ្រោះ " ដូច្នោះ ?

ច . ពីព្រោះទ្រង់សង្គ្រោះយើងឲ្យផុតពីអំពើបាបរបស់យើង (១) សេចក្តីសង្គ្រោះនេះមិនអាចរកឃើញតាមអ្នកណាផ្សេងទៀតឡើយ ។ ហើយជាការគិតប្រយោជន៍ក្នុងការស្វែងរកសេចក្តីសង្គ្រោះតាមរបៀបផ្សេងទៀតនោះដែរ (២)

១ . ម៉ាថាយ ១ : ២១ . ហេព្រើរ ៧ : ២៥

២ . អេសាយ ៥៣ : ១១ . យ៉ូហាន ១៥ : ៥ . កិច្ចការ ៥ : ១១-១២ . ធីមូសេទី១ ២ : ៥

ស-៣០ . តើជនទាំងឡាយដែលស្វែងរកសេចក្តីសង្គ្រោះ និងសេចក្តីសន្តិសុខ ក្នុងភាពបរិសុទ្ធ ក្នុងខ្លួនគេផ្ទាល់ ឬទីដទៃទៀត ប្រាកដជាមានជំនឿលើព្រះយេស៊ូវជាព្រះអង្គសង្គ្រោះតែមួយឬទេ?

ច . មិនដូច្នោះទេ

ទោះបីជាគេអួតអាងថាខ្លួនគេជាបស់ផងទ្រង់ក៏ដោយ តែតាមរយៈការប្រព្រឹត្តិរបស់គេ គេប្រកែកពុំព្រមទទួលស្គាល់ទ្រង់ថាជាព្រះអង្គសង្គ្រោះ និងព្រះអង្គប្រោះលោះតែមួយឡើយ (១) ហើយគេថាព្រះយេស៊ូវជាព្រះអង្គសង្គ្រោះពុំពេញលក្ខណៈ ព្រមជាមួយនោះដែរ គេក៏ពុំជឿថា នរណាដែលមានជំនឿពិតទទួលយកព្រះអង្គសង្គ្រោះនេះនិងបានទទួលនូវគ្រប់សេចក្តីត្រូវការសំរាប់ក្តីសង្គ្រោះរបស់គេដែរ (២) ។

១ . កូរិនថូសទី១ ១ : ១២-១៣ . កាឡូទី ៥ : ៥

២ . កូរីនថូស ១ : ១៩-២០ , ២ : ១០ . យ៉ូហាន ១ : ៧

Lord's Day 12

31 Q. Why is he called "Christ," meaning "anointed"?

- A. Because he has been ordained by God the Father and has been anointed with the Holy Spirit¹
to be
our chief prophet and teacher²
who perfectly reveals to us
the secret counsel and will of God for our deliverance;³
our only high priest⁴
who has set us free by the one sacrifice of his body,⁵
and who continually pleads our cause with the Father;⁶
and our eternal king⁷
who governs us by his Word and Spirit,
and who guards us and keeps us
in the freedom he has won for us.⁸

¹ Luke 3:21-22; 4:14-19 (Isa. 61:1); Heb. 1:9 (Ps. 45:7)

² Acts 3:22 (Deut. 18:15)

³ John 1:18; 15:15

⁴ Heb. 7:17 (Ps. 110:4)

⁵ Heb. 9:12; 10:11-14

⁶ Rom. 8:34; Heb. 9:24

⁷ Matt. 21:5 (Zech. 9:9)

⁸ Matt. 28:18-20; John 10:28; Rev. 12:10-11

32 Q. But why are you called a Christian?

- A. Because by faith I am a member of Christ¹
and so I share in his anointing.²
I am anointed
to confess his name,³
to present myself to him as a living sacrifice of thanks,⁴
to strive with a good conscience against sin and the devil
in this life,⁵
and afterward to reign with Christ
over all creation
for all eternity.⁶

¹ 1 Cor. 12:12-27

² Acts 2:17 (Joel 2:28); 1 John 2:27

³ Matt. 10:32; Rom. 10:9-10; Heb. 13:15

⁴ Rom. 12:1; 1 Pet. 2:5, 9

⁵ Gal. 5:16-17; Eph. 6:11; 1 Tim. 1:18-19

⁶ Matt. 25:34; 2 Tim. 2:12

ថ្ងៃព្រះអម្ពាសទី១២

ស-៣១ . ហេតុអ្វីបានជាគេហៅទ្រង់ថា " ព្រះគ្រីស្ទ " មានន័យថា " ចាក់ប្រេងតាំង " ដូច្នោះ ?

ច . ពីព្រោះព្រះអង្គត្រូវបានជីសតាំងដោយព្រះវរបិតា ហើយទ្រង់បានត្រូវចាក់ប្រេងតាំងជាមួយព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធ (១) ទ្រង់ជាហោរា និងជាគ្រូបង្រៀនដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់របស់យើង (២) ទ្រង់ជាអ្នកបើកបង្ហាញឲ្យយើងឃើញយ៉ាងច្បាស់នូវផែនការសម្ងាត់ និងគំរោងការណ៍នៃព្រះសំរាប់ការលោះបាបរបស់យើង (៣) ទ្រង់ជាអាចារ្យដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់របស់យើងតែមួយគត់ (៤) ទ្រង់ជាអង្គដែលបានសង្គ្រោះយើងឲ្យមានសេរីភាពដោយសារការបូជាព្រះកាយរបស់ទ្រង់ម្តងជាសំរេច (៥) ព្រះអង្គនៅតែបន្តការទូលអង្វរការរំលងរបស់យើងជាមួយព្រះវរបិតាទ្រង់ (៦) ហើយព្រះអង្គក៏ជាស្តេចដ៏អស់កល្បជាតិធូរដែរ (៧) ព្រះអង្គគ្រប់គ្រងយើងដោយសារព្រះបន្ទូល និង ព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធហើយទ្រង់ការពារថែរក្សាយើងឲ្យស្ថិតជាប់នៅក្នុងជ័យជំនះដែលទ្រង់បានឈ្នះសំរាប់យើងរាល់គ្នា (៨) ។

- ១ . លូកា ៣ : ២១-២២ . ៤ : ១៤-១៥ (អេសាយ ៦១ : ១), ហេប្រិម ១ : ៥ (ម៉នុកស៍កើង ៤៥ : ៧)
- ២ . កិច្ចការ ៣ : ២២ (ចេតិយកថា ១៨ : ១៥)
- ៣ . យ៉ូហាន ១ : ១៨ . ១៥ : ១៥
- ៤ . ហេប្រិម ៧ : ១៧ (ម៉នុកស៍កើង ១១០ : ៤)
- ៥ . ហេប្រិម ៤ : ១២ , ១០ : ១១-១៤
- ៦ . រ៉ូម ៨ : ៣៤ . ហេប្រិម ៤ : ២៤
- ៧ . ម៉ាថាយ ២១ : ៥ (សាការី ៤ : ៤)
- ៨ . ម៉ាថាយ ២៨ : ១៨-២០ , យ៉ូហាន ១០ : ២៨ . វិវរណៈ ១២ : ១០-១១

ស-៣២ . តើហេតុអ្វីបានជាគេហៅអ្នកថា : <គ្រីស្ទាន>?

ច . ពីដោយសារសេចក្តីជំនឿ ខ្ញុំគឺជាសមាជិកមួយរូបរបស់ព្រះគ្រីស្ទ (១) ដូច្នោះខ្ញុំក៏បានចូរមទទួលការចាក់ប្រេងតាំងជាមួយទ្រង់ដែរ (២)។ ខ្ញុំបានទទួលចាក់ប្រេងតាំង ដើម្បីប្រកាសព្រះនាមទ្រង់ (៣) ដើម្បីថ្វាយខ្លួនខ្ញុំជាដង្វាយដ៏រស់នៃការអរព្រះគុណ(៤) ខ្ញុំគិតខំយ៉ាងអស់សមត្ថភាពប្រឆាំងជាមួយអំពើបាបនិងមេបាបក្នុងជីវិតរស់នៅពេលសព្វថ្ងៃនេះ (៥) ក្រោយមកខ្ញុំនឹងគ្រប់គ្រងជាមួយព្រះគ្រីស្ទនូវអ្វីៗទាំងអស់ដែលព្រះទ្រង់បានបង្កើតជាប្រៀងរហូត។ (៦)

- ១ . កូរិនថូសទី១ ១២ : ១២-២៧
- ២ . កិច្ចការ ២ : ១៧ (យ៉ូអែល ២ : ២៨), យ៉ូហានទី១ ២ : ២៧
- ៣ . ម៉ាថាយ ១០ : ៣២, រ៉ូម ១០ : ៤-១០, ហេប្រិម ១៣ : ១៤
- ៤ . រ៉ូម ១២ : ១, ពេត្រុសទី១ ២ : ៥,៤
- ៥ . កាឡាទិ ៥ : ១៦-១៧, អេភេសូរ ៦ : ១១, ធីម៉ូថេទី១ ១ : ១៥-១៤
- ៦ . ម៉ាថាយ ២៥ : ៣៤, ធីម៉ូថេទី២ ២ : ១២

Lord's Day 13

33 Q. Why is he called God's "only Son" when we also are God's children?

A. Because Christ alone is the eternal, natural Son of God.¹
We, however, are adopted children of God—
Adopted by grace through Christ.²

¹ John 1:1-3, 14, 18; Heb. 1

² John 1:12; Rom. 8:14-17; Eph. 1:5-6

34 Q. Why do you called him "our Lord"?

A. Because—
not with gold or silver,
but with his precious blood—¹
he has set us free
from sin and from the tyranny of the devil,²
and has bought us,
body and soul,
to be his very own.³

¹ 1 Pet. 1:18-19

² Col. 1:13-14; Heb. 2:14-15

³ 1 Cor. 6:20; 1 Tim. 2:5-6

ថ្ងៃព្រះអម្ចាស់ទី១៣

ស-៣៣ . ហេតុអ្វីបានជាហៅព្រះអង្គថាជា «កូនស្នូនភ្នំតែមួយ » របស់ព្រះដួងផ្ទះ បើយើងរាល់គ្នាក៏ជាកូនព្រះដែរនោះ?

ច . ពីព្រោះព្រះគ្រីស្ទទ្រង់ជាព្រះរាជបុត្រាតែមួយរបស់ព្រះ តាំងពីដើមនិងអស់ កល្យាណនិច្ច (១)។ យើងទាំងអស់គ្នាក៏ត្រូវបានក្លាយជាកូនចិញ្ចឹមរបស់ព្រះ ដោយព្រះគុណរបស់ព្រះគ្រីស្ទ (២)។

- ១ . យ៉ូហាន ១ : ១-៣ . ១៤,១៨ . ហេព្រើរ ១
- ២ . យ៉ូហាន ១ : ១២ . រ៉ូម ៨ : ១៥-១៧ . អេភេសូរ ១ : ៥-៦

ស-៣៤ . ហេតុអ្វីបានជាយើងហៅព្រះអង្គថាជា " ព្រះអម្ចាស់របស់យើង " ?

ច . ពីព្រោះ :
មិនមែនដោយសារមាស ឬប្រាក់នោះទេ តែដោយសារព្រះលោហិតដ៏វិសេស របស់ព្រះអង្គ (១) ព្រះអង្គទ្រង់បានដោះយើងឲ្យមានសេរីភាពពីអំពើបាប និង អំពើកំណាចនៃមេបាប (២) ហើយព្រះអង្គបានទិញលោះយើងទាំងផ្លូវសាច់ ឈាម និងព្រលឹងវិញ្ញាណឲ្យក្លាយទៅជារបស់ទ្រង់ផ្ទាល់ (៣) ។

- ១ . ពេក្រុសទី១ ១ : ១៨-១៩
- ២ . កូឡូស ១ : ១៣-១៥ . ហេព្រើរ ២ : ១៥-១៥
- ៣ . កូរីន្ទូសទី១ ៦ : ២០ . តិម៉ូទេទី១ ២ : ៥-៦

Lord's Day 14

**35 Q. What does it mean that he
“was conceived by the Holy Spirit
and born of the virgin Mary”?**

A. That the eternal Son of God,
who is and remains
true and eternal God,¹
took to himself,
through the working of the Holy Spirit,²
from the flesh and blood of the virgin Mary,³
a truly human nature
so that he might become David's true descendant,⁴
like his brothers in every way⁵
except for sin.⁶

¹ John 1:1; 10:30-36; Acts 13:33 (Ps. 2:7); Col. 1:15-17; 1 John 5:20

² Luke 1:35

³ Matt. 1:18-23; John 1:14; Gal. 4:4; Heb. 2:14

⁴ 2 Sam. 7:12-16; Ps. 132:11; Matt. 1:1; Rom. 1:3

⁵ Phil. 2:7; Heb. 2:17

⁶ Heb. 4:15; 7:26-27

**36 Q. How does the holy conception and birth of Christ
benefit you?**

A. He is our mediator,¹
and with his innocence and perfect holiness
he removes from God's sight
my sin—mine since I was conceived.²

¹ 1 Tim. 2:5-6; Heb. 9:13-15

² Rom. 8:3-4; 2 Cor. 5:21; Gal. 4:4-5; 1 Pet. 1:18-19

ថ្ងៃព្រះអម្ចាស់ទី១៤

ស-៣៥ . តើហ្ន៎រថា "ទ្រង់បានចាប់កំណើតដោយព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធ និងប្រសូត ពីផ្ទៃនាងក្រមុំព្រហ្មចារីម៉ារ៉ា " មានន័យដូចម្តេចដែរ ?

ច . ព្រះអង្គជាព្រះរាជបុត្រារបស់ព្រះតាំងពីអស់កល្បមក ទ្រង់នៅតែជាព្រះពិត គ្មានប្រែប្រួលឡើយ (១) ព្រះអង្គយោងមកយោនយកកំណើតដោយសារ ព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធ (២) គឺដោយសាច់ និងឈាមពីស្ត្រីព្រហ្មចារីឈ្មោះ ម៉ារ៉ា (៣) ទ្រង់ជាមនុស្សពិតតាំងពីកំណើតមក ដូច្នេះហើយទ្រង់នឹងក្លាយ ទៅជាពូជពង្សដ៏ពិតរបស់ហ្ន៎ងដាវិឌ្យ (៤) ទ្រង់មានបុគ្គលិកលក្ខណៈដូចជាបង ប្អូនរបស់ទ្រង់ (៥) តែព្រះអង្គជាមនុស្សគ្មានបាបឡើយ (៦) ។

១ . យ៉ូហាន ១ : ១ . ១ ០ : ៣០-៣៦ . កិច្ចការ ១៣ : ៣៣ (មនុកដកើង ២ : ៧)

កូឡូស ១ : ១៥-១៧ , យ៉ូហានទី១ ៥ : ២០

២ . លូកា ១ : ៣៥

៣ . ម៉ាថាយ ១ : ១៨-២៣ . យ៉ូហាន ១ : ១៤ . កាឡាទី ៤ : ៤ . ហេប្រិម ២ : ១៤

៤ . សំបូរអែលទី២ ៧ : ១២-១៦ . មនុកដកើង ១៣២ : ១១ . ម៉ាថាយ ១ : ១ . រ៉ូម ១ : ៣

៥ . ភីលីព ២ : ៧ . ហេប្រិម ២ : ១៧

៦ . ហេប្រិម ៤ : ១៥ . ៧ : ២៦-២៧

ស-៣៦ . តើការមកចាប់បដិសន្ធិដោយព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធ និងការមកយកកំណើត របស់ព្រះគ្រីស្ទមានប្រយោជន៍ដល់អ្នកយ៉ាងណាដែរ ?

ច . ព្រះអង្គជាអ្នកសម្រុះសម្រួលរបស់យើងរាល់គ្នាជាមួយនឹងព្រះជាម្ចាស់ (១) ព្រះអង្គបានលាងសំអាតអំពើបាបរបស់ខ្ញុំដែលមានតាំងពីកំណើតមកឲ្យស្អាត ចំពោះព្រះភក្ត្ររបស់ព្រះដោយភាពបរិសុទ្ធត់តខ្លោះ និងភាពគ្មានទោសរបស់ ទ្រង់ (២)

១ . តិម៉ូទេទី១ ២ : ៥-៦ . ហេប្រិម ៧ : ១៣-១៥

២ . រ៉ូម ៧ : ៣-៥ . កូរិនថូសទី២ ៥ : ២១ . កាឡាទី ៤ : ៥-៥ . ពេត្រុសទី១ ១ : ១៨-១៩

Lord's Day 15

37 Q. What do you understand by the word “suffered”?

A. That during his whole life on earth, but especially at the end, Christ sustained
in body and soul
the anger of God against the sin of the whole human race.

This he did in order that,
by his suffering as the only atoning sacrifice,²
he might set us free, body and soul,
from eternal condemnation,³
and gain for us
God's grace,
righteousness,
and eternal life.⁴

¹ Isa. 53; 1 Pet. 2:24; 3:18

² Rom. 3:25; Heb. 10:14; 1 John 2:2; 4:10

³ Rom. 8:1-4; Gal. 3:13

⁴ John 3:16; Rom. 3:24-26

38 Q. Why did he suffer “under Pontius Pilate” as judge?

A. So that he,
though innocent,
might be condemned by a civil judge,¹
and so free us from the severe judgment of God
that was to fall on us.²

¹ Luke 23:13-24; Jhon 19:4, 12-16

² Isa. 53:4-5; 2 Cor. 5:21; Gal. 3:13

39 Q. Is it significant that he was “crucified” instead of dying some other way?

A. Yes.
This death convinces me
that he shouldered the curse
which lay on me,
since death by crucifixion was accursed by God.¹

¹ Gal. 3:10-13 (Deut. 21:23)

ថ្ងៃព្រះអម្ចាស់ទី១៦

ស-៣៧ . តើអ្នកយល់ដូម្តេចដែរចំពោះពាក្យថា « រងទុក្ខវេទនា » ?

ច . កាលដែលព្រះយេស៊ូវទ្រង់មានព្រះជន្មនៅលើផែនដី ជាពិសេសនៅពេល ចុងក្រោយបង្អស់ ព្រះកាយ និងព្រះវិញ្ញាណរបស់ទ្រង់បានទ្រាំទ្រនឹងកំហឹង របស់ព្រះដែលប្រឆាំងនឹងអំពើបាបរបស់មនុស្សគ្រប់សញ្ជាតិ (១) ទ្រង់ធ្វើ ដូច្នោះដើម្បីបង្ហាញឲ្យឃើញថា ការលិចបាំងយ៉ាងខ្លាំងរបស់ទ្រង់នេះគឺជាដង្ហាយ ទិញលោះតែមួយ (២) ព្រះអង្គអាចដោះលែងយើងឲ្យមានសេរីភាព ទាំងរូប កាយ និងព្រលឹងវិញ្ញាណឲ្យរួចពីការផ្តន្ទាទោសដ៏អស់កល្បជាតិ (៣) និង ជាជំនួយដល់យើងទុកជាសេចក្តីមេត្តាករុណា សេចក្តីសុចរិត និងជីវិតអស់ កល្បជានិច្ចរបស់ព្រះ (៤) ។

- ១ . អេសាយ ៥៣ , ពេត្រុសទី១ ២ : ២៤ . ៣ : ១៨
- ២ . រ៉ូម ៣ : ២៥ . ហេប្រើរ ១០ : ១៤ . យ៉ូហានទី១ ២ : ២ . ៥ : ១០
- ៣ . រ៉ូម ៨ : ១-៤ . កាឡូទី ៣ : ១៣ .
- ៤ . យ៉ូហាន ៣ : ១៦ . រ៉ូម ៣ : ២៤-២៦

ស-៣៨ . ហេតុអ្វីបានជាព្រះអង្គត្រូវរងទុក្ខដោយសារការកាត់ទោសពី « លោក ពីឡាត » ?

ច . ការធ្វើដូច្នោះបង្ហាញឲ្យឃើញថា ទោះបីជាទ្រង់គ្មានកំហុសក៏ដោយ ក៏អាច ត្រូវតុលាការរបស់ប្រជាជនផ្តោលទោសដល់ទ្រង់បានដែរ។ (១) ការនេះធ្វើ ឡើងដើម្បីជួយយើងឲ្យមានសេរីភាពផុតពីទារុណកម្មដ៏សាហាវរបស់ព្រះ ដែលនឹងធ្លាក់មកលើយើងរាល់គ្នា (២) ។

- ១ . លូកា ២៣ : ១៣-២៤ . យ៉ូហាន ១៨ : ៥ . ១២ : ១៦
- ២ . អេសាយ ៥៣ : ៥-៥ . តូរីនតូសទី២ ៥ : ២១ . កាឡូទី ៣ : ១៣

ស-៣៩ . តើជាការសំខាន់ឬអ្វីដែលទ្រង់ត្រូវតែសុគតនៅលើឈើគ្នាងជាជាង សុគតតាមរបៀបផ្សេងទៀត ?

ច . ប្រាកដណាស់ គឺដោយសារការសុគតរបៀបនេះហើយ ដែលធ្វើឲ្យខ្ញុំជឿ ជាក់ថាទ្រង់រងនូវបណ្តាសាទាំងឡាយដែលធ្លាក់មកលើខ្ញុំ ត្បិតនីការស្លាប់ នៅលើឈើគ្នាងគឺជាទោសដែលព្រះទ្រង់តម្រូវក្នុងការដាក់ទារុណកម្ម (១)

- ១ . កាឡូទី ៣ : ១០-១៣ (ចោទិយកថា ២១ : ២៣)

Lord's Day 16

40 Q. Why did Christ have to go all the way to death?

**A. Because God's justice and truth demand it:¹
only the death of God's Son could pay for our sin.²**

¹ Gen. 2:17

² Rom. 8:3-4; Phil. 2:8; Heb. 2:9

41 Q. Why was he "buried"?

**A. His burial testifies
that he really died.¹**

¹ Isa. 53:9; John 19:38-42; Acts 13:29; 1 Cor. 15:3-4

**42 Q. Since Christ has died for us,
why do we still have to die?**

**A. Our death does not pay the debt of our sins.¹
Rather, it puts an end to our sinning
and is our entrance into eternal life.²**

¹ Ps. 49:7

² John 5:24; Phil. 1:21-23; 1 Thess. 5:9-10

**43 Q. What further advantage do we receive
from Christ's sacrifice and death on the cross?**

**A. Through Christ's death
our old selves are crucified, put to death, and buried with him,¹
so that the evil desires of the flesh
may no longer rule us,²
but that instead we may dedicate ourselves
as an offering of gratitude to him.³**

¹ Rom. 6:5-11; Col. 2:11-12

² Rom. 6:12-14

³ Rom. 12:1; Eph. 5:1-2

ថ្ងៃព្រះអម្ចាស់ទី១៦

ស-៥០ . ហេតុអ្វីបានជាព្រះគ្រីស្ទទទួលការកិច្ចនេះរហូតដល់សុគត ?

ច . ពីព្រោះសេចក្តីយុត្តិធម៌ និងសេចក្តីពិតរបស់ព្រះជាម្ចាស់បានបញ្ជាទ្រង់ឲ្យទទួលនូវការកិច្ចនេះ (១) មានតែការសុគតរបស់ព្រះរាជបុត្រាព្រះជាម្ចាស់តែមួយគត់ដែលអាចលោះនូវអំពើបាបរបស់យើងរាល់គ្នាបាន (២) ។

- ១ . លោកយុត្តិ ២ : ១៧
- ២ . រ៉ូម ៨ : ៣-៥ , គិលីម ២ : ៨ . ហេប្រិម ២ : ៩

ស-៥១. ហេតុអ្វីព្រះអង្គបានត្រូវគេ « បញ្ចុះ » ?

ច . ការបញ្ចុះព្រះកាយរបស់ទ្រង់នេះ គឺបញ្ជាក់ឲ្យដឹងថាទ្រង់ប្រាកដជាសុគតមែន (១)

- ១ . អេសាយ ៥៣ : ៩, យ៉ូហាន ១៩ : ៣៤-៤២ , កិច្ចការ ១៣ : ២៩ , កូរិនថូសទី១ ១៥:៣-៥

ស-៥២ . ហើយព្រះគ្រីស្ទទ្រង់សុគតជំនួសយើងហើយ ហេតុអ្វីបានជាយើងនៅតែត្រូវស្លាប់ដដែល ?

ច . ការស្លាប់របស់យើងពុំអាចលោះនូវអំពើបាបរបស់យើងបានឡើយ (១) តែផ្ទុយទៅវិញ ការស្លាប់នេះគឺជាការបញ្ចប់នូវអំពើបាបរបស់យើង ហើយជាទ្វារសំរាប់យើងឈានចូលទៅរកជីវិតអស់កល្ប។ (២)

- ១ . ទំនកដកើង ៤៩ : ៧
- ២ . យ៉ូហាន ៥ : ២៤ , គិលីម ១ : ២១-២៣, ទេសាប្បនិមិត្តទី១ ៥ : ៩-១០

ស-៥៣ . តើជម្លាយបូជា និងការសុគតរបស់ព្រះយេស៊ូវនៅលើដីគ្នាអាចផ្តល់នូវផលប្រយោជន៍អ្វីដល់យើងខ្លះគាពេលខាងមុខ ?

ច . តាមការសុគតរបស់ព្រះគ្រីស្ទ រូបកាយចាស់របស់យើងបានត្រូវជាប់គ្នាឯបាត់បង់ជីវិត ព្រមទាំងបានបញ្ចុះជាមួយនឹងទ្រង់ដែរ (១) ដូច្នេះចំណង់អាក្រក់នៃសាច់ឈាមពុំអាចមានអំណាចគ្រប់គ្រងលើយើងបានទៀតឡើយ (២) តែផ្ទុយទៅវិញ យើងអាចថ្វាយជីវិតរបស់យើងទាំងស្រុងជាជម្លាយនៃការសងគុណដល់ព្រះអម្ចាស់វិញ (៣) ។

- ១ . រ៉ូម ៦ : ៥-១១ , កូរុស ២ : ១១-១២
- ២ . រ៉ូម ៦ : ១២-១៤
- ៣ . រ៉ូម ១២ : ១, អេភេសូ ៥ : ១-២

**44 Q. Why does the creed add,
“He descended to hell”?**

- A.** To assure me in times of personal crisis and temptation that Christ my Lord,
by suffering unspeakable anguish, pain, and terror of soul,
especially on the cross but also earlier,
has delivered me from the anguish and torment of hell.¹

1 Isa. 53; Matt. 26:36-46; 27:45-46; Luke 22:44; Heb. 5:7-10

Lord’s Day 17

45 Q. How does Christ’s resurrection benefit us?

- A.** First, by his resurrection he has overcome death,
so that he might make us share in the righteousness
he won for us by his death.¹

Second, by his power we too
are already now resurrected to a new life.²

Third, Christ’s resurrection
is a guarantee of our glorious resurrection.³

1 Rom. 4:25; 1 Cor. 15:16-20; 1 Pet. 1:3-5

2 Rom. 6:5-11; Eph.2:4-6; Col.3:1-4

3 Rom. 8:11; 1 Cor. 15:12-23; Phil. 3:20-21

ស-៤៤ . ហេតុអ្វីបានជាក្នុងគោលជំនឿចែងបន្ថែមថា «ទ្រង់យាងទៅឋានឃុំព្រលឹង»?

ច . ព្រោះអីព្រះគ្រីស្ទទ្រង់ជាព្រះអម្ចាស់របស់ខ្ញុំទ្រង់បានរងទុក្ខវេទនាតាំងពីមុនមក ហើយក៏បន្តនូវការរងទុក្ខវេទនា ឈឺចាប់ និងទទួលទារុណកម្មដែលពុំអាចច្នែង បាននៅលើឈើឆ្កាងនេះទៀត ជាការជួយរំដោះខ្ញុំឲ្យរួចចេញពីសេចក្តី ឈឺចាប់ និងទារុណកម្មដែលមាននៅឋានឃុំព្រលឹង ទ្រង់ធ្វើដូច្នោះដើម្បីធានា ឲ្យខ្ញុំមានភាពស្ងប់ចិត្តនៅពេលដែលខ្ញុំជួបប្រទះនឹងវិបត្តិ ព្រមទាំងសេចក្តី ល្បួងនានាៗក្នុងជីវិតរបស់នៅ។ (១) ។

១ . អេសាយ ៥៣ ម៉ាថាយ ២៦ : ៣៦-៤៦ , ២៧ : ៤៥-៤៦ , លូការ ២២ : ៤៥
ហេប្រើរ ៥ : ៧-១០

ស-៤៥ . តើការរស់ឡើងវិញរបស់ព្រះគ្រីស្ទមានប្រយោជន៍យ៉ាងណាដែរចំពោះ យើងរាល់គ្នា ?

ច . ទី១ - ដោយការរស់ឡើងវិញរបស់ទ្រង់ៗបានមានជ័យជំនះមួយយ៉ាងអស្ចារ្យ លើសេចក្តីស្លាប់ ដូច្នោះទ្រង់អាចឲ្យយើងរួមចំណែកជាមួយព្រះអង្គនូវសេចក្តី សុចរិតដែលទ្រង់បានមានជ័យជំនះសម្រាប់យើងរាល់គ្នាដោយសារការសុគត របស់ទ្រង់ (១) ។

ទី២ - ដោយអំណាចព្រះចេស្តារបស់ព្រះអង្គ យើងឥឡូវនេះក៏បានរស់ពី ស្លាប់វិញ ហើយមានជីវិតថ្មី (២) ។

ទី៣ - ការរស់ពីសុគតរបស់ទ្រង់ គឺជាការធានានៃការរស់ឡើងវិញរបស់ យើងដ៏រុងរឿង (៣)

១ . រ៉ូម ៥ : ២៥ , កូរិនថូសទី១ ១៥ : ១៦-២០ , ពេត្រុសទី១ ១ : ៣-៥
២ . រ៉ូម ៦ : ៥-១១ , អេភេសូ ២ : ៥-៦ , កូឡូស ៣ : ១-៥
៣ . រ៉ូម ៨ : ១១ , កូរិនថូសទី១ ១៥ : ១២-២៣ , ភីលីព ៣ : ២០-២១

Lord's Day 18

**46 Q. What do you mean by saying,
“He ascended to heaven”?**

A. That Christ,
while his disciples watched,
was lifted up from the earth to heaven¹
and will be there for our good²
until he comes again
to judge the living and the dead.³

¹ Luke 24:50-51; Acts 1:9-11

² Rom. 8:34; Eph. 4:8-10; Heb. 7:23-25; 9:24

³ Acts 1:11

**47 Q. But isn't Christ with us
until the end of the world
as he promised us?**¹

A. Christ is truly human and truly God.
In his human nature Christ is not now on earth,²
but in his divinity, majesty, grace, and Spirit
he is not absent from us for a moment.³

¹ Matt. 28:20

² Acts 1:9-11; 3:19-21

³ Matt. 28:18-20; John 14:16-19

**48 Q. If his humanity is not present
wherever his divinity is,
then aren't the two natures of Christ
separated from each other?**

A. Certainly not.
Since divinity
is not limited
and is present everywhere,¹
it is evident that
Christ's divinity is surely beyond the bounds of
the humanity he has taken on,
but at the same time his divinity is in
and remains personally united to
his humanity.²

¹ Jer. 23:23-24; Acts 7:48-49 (Isa. 66:1)

² John 1:14; 3:13; Col. 2:9

ថ្ងៃព្រះអម្ចាស់ទី១៨

ស-៤៦ . តើពាក្យអ្នកថា « ព្រះអង្គយាងទៅឋានសួគ៌ » មានន័យយ៉ាងណា ?

ច . មានន័យថា កាលដែលសាវ័ករបស់ទ្រង់កំពុងមើលទៅលើ នោះទ្រង់បាន ត្រូវព្រះជាម្ចាស់លើកទ្រង់ទៅឋានសួគ៌ (១) ហើយទ្រង់នឹងគង់នៅ ទីនោះសម្រាប់ជាសេចក្តីល្អដល់យើងរាល់គ្នា (២) រហូតដល់វេលាទ្រង់ យាងមកម្តងទៀត ដើម្បីនឹងកាត់ទោសមនុស្សរស់ និងមនុស្សស្លាប់ (៣) ។

- ១ . លូកា ២៤ : ៥០-៥១ , កិច្ចការ ១ : ៤-១១
- ២ . រ៉ូម ៨ : ៣៥ , អេភេសូ ៤ : ៨-១០ , ហេប្រិ ៧ : ២៣-២៥ , ៤ : ២៥
- ៣ . កិច្ចការ ១ : ១១

ស-៤៧ . ប៉ុន្តែ តើព្រះគ្រីស្ទទ្រង់គង់ជាមួយយើងរហូតដល់ចុងបញ្ចប់ផែនដីដូច ទ្រង់បានសន្យាមែនឬទេ?

ច . ព្រះគ្រីស្ទទ្រង់ជាមនុស្សពិត និងជាព្រះពិត (១) តាមភាពជាមនុស្ស ពេល គំរូនេះព្រះកាយរបស់ទ្រង់មិនបាននៅលើផែនដីនេះទេ (២) តែទេវភាព ការអស្ចារ្យ សេចក្តីមេត្តាករុណា និងព្រះវិញ្ញាណរបស់ព្រះអង្គគង់ជាប់ជាមួយ យើងជានិច្ច (៣) ។

- ១ . ម៉ាថាយ ២៨ : ២០
- ២ . កិច្ចការ ១ : ៤-១១ , ៣ : ១៤-២១
- ៣ . ម៉ាថាយ ២៨ : ១៨-២០ , យ៉ូហាន ១៤ : ១៦-១៧

ស-៤៨ . បើសិនជាមនុស្សភាពរបស់ទ្រង់មិនមានវត្តមាននៅកន្លែងណាដែលទេវភាព របស់ទ្រង់គង់នៅទេ ដូច្នោះមិនមានន័យថា ព្រះកាយ និងទេវភាពរបស់ ទ្រង់នៅជាប់ពីគ្នាទេឬទេ?

ច . មិនមែនដូច្នោះទេ គ្បីតមីទេវភាពរបស់ទ្រង់គ្មានព្រំដែនកំណត់ ហើយគង់នៅ គ្រប់ទីកន្លែង(១) នេះជាភក្តីតាងបង្ហាញឲ្យឃើញថា ទេវភាពរបស់ព្រះគ្រីស្ទ ក្នុងការកើតមកជានមនុស្សហួសពីសមត្ថភាពនៃការយល់ដឹងរបស់មនុស្ស លោក ក៏ប៉ុន្តែទន្ទឹមនោះដែរ ទេវភាព និងមនុស្សភាពរបស់ទ្រង់នៅរួមគ្នា ជានិច្ច(២) ។

- ១ . យេរេមា ២៣ : ២៣-២៤ , កិច្ចការ ៧ : ៤៨-៤៩ (អេសាយ ៦៦ : ១)
- ២ . យ៉ូហាន ១ : ១៤ , ៣ : ១៣ ; កូឡូស ២ : ៩

49 Q. How does Christ's ascension to heaven benefit us?

A. First, he pleads our cause
in heaven
in the presence of his Father.¹

Second, we have our own flesh in heaven—
a guarantee that Christ our head
will take us, his members,
to himself in heaven.²

Third, he sends his Spirit to us on earth
as a further guarantee.³
By the Spirit's power
we make the goal of our lives,
not earthly things,
but the things above where Christ is,
sitting at God's right hand.⁴

¹ Rom. 8:34; 1 John 2:1

² John 14:2; 17:24; Eph. 2:4-5

³ John 14:16; 2 Cor. 1:21-22; 5:5

⁴ Col. 3:1-4

ស-៤៩ . តើការយាងទៅកាន់ឋានសួគ៌របស់ព្រះគ្រីស្ទនោះមានប្រយោជន៍អ្វីខ្លះដល់យើងដែរ ?

- ច . ទី១ - ព្រះអង្គគង់នៅទីនោះដើម្បីអង្វរនូវទោសកំហុសរបស់យើងចំពោះព្រះវរបិតាទ្រង់ដែលគង់ឋានសួគ៌ (១)
- ទី២ - យើងរាល់គ្នាមានរូបកាយរបស់យើងនៅឋានសួគ៌ នេះជាការធានារបស់ព្រះគ្រីស្ទដែលជាសិរសាររបស់យើង ទ្រង់នឹងនាំយើងដែលជាសមាជិករបស់ព្រះអង្គទៅនៅជាមួយទ្រង់ឋានសួគ៌ (២) ។
- ទី៣ - ទ្រង់ប្រទានព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធមកលើផែនដីសម្រាប់ជាការធានានិងការការពារយើងរាល់គ្នាជាបន្តទៀត (៣) ដោយសារអំណាចចេត្តានៃព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធបានជាយើងរាល់គ្នា បានសំរេចគោលបំណងនៃការរស់នៅរបស់យើង គឺមិនមែនដោយសាររបស់ដែលមាននៅក្នុងលោកីយនេះទេ ប៉ុន្តែរបស់មួយដែលខ្ពស់ ហើយពិសេសជាងគេនៅឋានសួគ៌ជាទីដែលព្រះគ្រីស្ទទ្រង់កំពុងតែគង់នៅខាងស្តាំព្រះហស្តនៃព្រះជាម្ចាស់(៤) ។

១ . រ៉ូម ៨ : ៣៤ , យ៉ូហានទី១ ២ : ១
 ២ . យ៉ូហាន ១៤ : ២ , ១៧ : ២៤ , អេភេសូ ២ : ៤-៦
 ៣ . យ៉ូហាន ១៤ : ១៦ , កូរិនថូសទី២ ១ : ២១-២២ ៥ : ៥
 ៤ . កូឡូស ៣ : ១-៤

Lord's Day 19

**50 Q. Why the next words:
“and is seated at the right hand of God”?**

**A. Christ ascended to heaven,
there to show that he is head of his church,¹
and that the Father rules all things through him.²**

¹ Eph. 1:20-23; Col. 1:18

² Matt. 28:18; John 5:22-23

**51 Q. How does this glory of Christ our head
benefit us?**

**A. First, through his Holy Spirit
he pours out his gifts from heaven
upon us his members.¹**

Second, by his power
he defends us and keeps us safe
from all enemies.²

¹ Acts 2:33; Eph. 4:7-12

² Ps. 110:1-2; John 10:27-30; Rev. 19:11-16

**52 Q. How does Christ's return
“to judge the living and the dead”
comfort you?**

**A. In all my distress and persecution
I turn my eyes to the heavens
and confidently await as judge the very One
who has already stood trial in my place before God
and so has removed the whole curse from me.¹**

All his enemies and mine
he will condemn to everlasting punishment:
but me and all his chosen ones
he will take along with him
into the joy and the glory of heaven.²

¹ Luke 21:28; Rom. 8:22-25; Phil. 3:20-21; Tit. 2:13-14

² Matt. 25:31-46; 2 Thess. 1:6-10

ថ្ងៃព្រះអម្ចាស់ទី១៩

ស-៥០ . ហេតុអ្វីបានជាមានពាក្យមួយទៀតចែងថា « ហើយគង់នៅខាងស្តាំព្រះហស្ត នៃព្រះវរបិតា » ?

ច . ព្រះគ្រីស្ទបានយាងទៅឯឋានសួគ៌ ជាការមួយបញ្ជាក់ថាព្រះអង្គជាសិរសា របស់ក្រុមជំនុំទ្រង់ (១) ហើយព្រះវរបិតាទ្រង់គ្រប់គ្រងរបស់ទាំងអស់តាម រយៈព្រះយេស៊ូវគ្រីស្ទ(២) ។

- ១ . អេភេស ១ : ២០-២៣ , កូឡូស ១ : ១៨
- ២ . ម៉ាថាយ ២៨ : ១៨ , យ៉ូហាន ៥ : ២២-២៣

ស-៥១ . តើសេរីណូវរបស់ព្រះគ្រីស្ទ ដែលជាអ្នកគ្រប់គ្រងយើង មានប្រយោជន៍ចំពោះ យើងរាល់គ្នាដូចម្តេចដែរ ?

ច ទី១ - តាមរយៈព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធរបស់ទ្រង់ ព្រះអង្គប្រទានអំណោយ ទានពីឋានសួគ៌មកឲ្យយើង ដែលជាអ្នកដើរតាមទ្រង់ (១)

ទី២ - តាមរយៈអំណាចចេតនារបស់ទ្រង់ ព្រះអង្គការពារថែរក្សាយើងឲ្យរួច ពីកណ្តាប់ដៃខ្មាំងសត្រូវទាំងឡាយរបស់យើង (២)

- ១ . កិច្ចការ ២ : ៣៣ , អេភេស ៥ : ៨-១២
- ២ . ទំនុកតម្កើង ១១០ : ១-២ , យ៉ូហាន ១០ : ២៨-៣០ , វិវរណៈ ១៩ : ១១-១៦

ស-៥២ . តើការយាងមកវិញរបស់ព្រះគ្រីស្ទដើម្បី«កាត់ទោសមនុស្សរស់ និង មនុស្សស្លាប់» ធ្វើឲ្យអ្នកមានភាពស្ងប់ចិត្តដូចម្តេចដែរ?

ច . កាលណាគ្រប់អស់ទាំងទុក្ខព្រួយ និងការបៀតបៀនកើតមានចំពោះរូបខ្ញុំ ខ្ញុំសម្លឹងទៅឋានសួគ៌ ហើយរង់ចាំដោយក្តីសង្ឃឹមជឿជាក់ដល់ព្រះអង្គដែល បានគង់នៅជាមួយព្រះជាម្ចាស់ដើម្បីទទួលការកាត់ទោសជំនួសខ្ញុំ ដូច្នោះ ហើយបានជាគ្រប់ទាំងបណ្តាសាទាំងឡាយរបស់ខ្ញុំបានត្រូវសំអាតចេញ (១) ទ្រង់នឹងកាត់ទោសឲ្យរងទុក្ខអស់កល្បជានិច្ចចំពោះខ្មាំងសត្រូវរបស់ទ្រង់ និងខ្ញុំ។ ក៏ប៉ុន្តែចំណែកខ្ញុំព្រមទាំងអ្នកដែលទ្រង់បានជ្រើសរើសនោះ ទ្រង់នឹង នាំយកទៅនៅជាមួយព្រះអង្គឯស្ថានសួគ៌ដែលពេញដោយក្តីអំណរនិង សិរីរុងរឿង (២) ។

- ១ . លូកា ២១ : ២៨ , រ៉ូម ៨ : ២២-២៤ , កិរីលី ៣:២០-២១ , ទិគុស ២ : ១៣-១៤
- ២ . ម៉ាថាយ ២៤ : ៣១ - ៤៦ , ចេស្យាឡូនិចទី២ ១ : ៦-១០

God the Holy Spirit

Lord's Day 20

53 Q. What do you believe concerning “the Holy Spirit”?

A. First, he, as well as the Father and the Son, is eternal God.¹

Second, he has been given to me personally,² so that, by true faith, he makes me share in Christ and all his blessings,³ comforts me,⁴ and remains with me forever.⁵

¹ Gen. 1:1-2; Matt. 28:19; Acts 5:3-4

² 1 Cor. 6:19; 2 Cor. 1:21-22; Gal. 4:6

³ Gal. 3:14

⁴ John 15:26; Acts 9:31

⁵ John 14:16-17; 1 Pet. 4:14

ព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធ

ថ្ងៃព្រះអម្ចាស់ទី២០

ស-៥៣ . តើអ្នកមានជំនឿដូចម្តេចដែរចំពោះ«ព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធ» ?

ច . ទី១ . ព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធ ក៏ដូចជាព្រះវរបិតា និងព្រះរាជបុត្រាដែរ ទ្រង់គឺជា ព្រះអស់កល្បជានិច្ច (១)

ទី២ . ព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធបានត្រូវប្រទានមកឲ្យខ្ញុំផ្ទាល់តែម្តង (២) គឺដោយ សារសេចក្តីជំនឿដ៏ស្មោះត្រង់ ព្រះអង្គប្រទានឲ្យខ្ញុំមានចំណែកជាមួយព្រះ គ្រីស្ទ ព្រមទាំងព្រះពរទាំងឡាយរបស់ទ្រង់ផង (៣) ព្រះអង្គធ្វើឲ្យខ្ញុំស្ងប់ចិត្ត (៤) ហើយទ្រង់គង់ជាមួយខ្ញុំអស់កល្បជានិច្ច (៥) ។

១ . លោកប្បត្តិ ១ : ១-២ , ម៉ាថាយ ២៨ : ១៩ , កិច្ចការ ៥ : ៣-៤

២ . កូរិនថូសទី១ ៦ : ១៩ , កូរិនថូសទី២ ១ : ២១-២២ , កាឡាទី ៤ : ៦

៣ . កាឡាទី ៣ : ១៤

៤ . យ៉ូហាន ១៥ : ២៦ , កិច្ចការ ៩ : ៣១

៥ . យ៉ូហាន ១៤ : ១៦-១៧ , ពេត្រុសទី១ ៤ : ១៤

Lord's Day 21

54 Q. What do you believe concerning “the holy catholic church”?

- A. I believe that the Son of God
through his Spirit and Word,¹
out of the entire human race,²
from the beginning of the world to its end,³
gathers, protects, and preserves for himself
a community chosen for eternal life⁴
and united in true faith.⁵
And of this community I am⁶ and always will be⁷
a living member.

1 John 10:14-16; Acts 20:28; Rom. 10:14-17; Col. 1:18

2 Gen. 26:3b-4; Rev. 5:9

3 Isa. 59:21; 1 Cor. 11:26

4 Matt. 16:18; John 10:28-30; Rom. 8:28-30; Eph. 1:3-14

5 Acts 2:42-47; Eph. 4:1-6

6 1 John 3:14; 19-21

7 John 10:27-28; 1 Cor. 1:4-9; 1 Pet. 1:3-5

55 Q. What do you understand by “the communion of saints”?

- A. First, that believers one and all,
as members of this community,
share in Christ
and in all his treasures and gifts.¹
Second, that each member
should consider it a duty
to use these gifts
readily and cheerfully
for the service and enrichment
of the other members.²

1 Rom. 8:32; 1 Cor. 6:17; 12:4-7; 12-13; 1 John 1:3

2 Rom. 12:4-8; 1 Cor. 12:20-27; 13:1-7; Phil. 2:4-8

ថ្ងៃព្រះអម្ចាស់ទី២១

ស-៥៤ . តើអ្នកមានជំនឿចំពោះ«គណៈគ្រីស្ទសាធានាសាកល»ដូចម្តេចដែរ ?

ច . ខ្ញុំជឿថាព្រះរាជបុត្រារបស់ព្រះជាម្ចាស់តាមរយៈព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធ និង ព្រះបន្ទូលរបស់ទ្រង់ (១) ពីមនុស្សជាតិទាំងអស់ (២) តាំងពីកំណើត នៃលោកីយរហូតដល់ចុងបញ្ចប់ (៣) ព្រះអង្គទ្រង់ប្រមូលផ្តុំ ការពារ និង រក្សាទុកសហគមន៍ដែលទ្រង់បានជ្រើសរើសសំរាប់ជីវិតអស់កល្ប (៤) ហើយទ្រង់ទ្រង់រួបរួមគេក្នុងសេចក្តីជំនឿពិត (៥) ហើយនៅក្នុងសហគមន៍ នោះខ្ញុំជាសមាជិកមួយរូបក្នុងពេលឥឡូវ (៦) និងជាសមាជិករស់រវើក ជានិច្ច (៧)

- ១ . យ៉ូហាន ១០ : ១៥-១៦ , កិច្ចការ ២០ : ២៩ , រ៉ូម ១០ : ១៥-១៧ , កូរិនថូស ១ : ១៧
- ២ . លោកុប្បត្តិ ២៦ : ៣១-៤ , វិវរណៈ ៥ : ៤
- ៣ . អេសាយ ៥៤ : ២១ , កូរិនថូសទី១ ១១ : ២៦
- ៤ . ម៉ាថាយ ១៦ : ១៩ , យ៉ូហាន ១០ : ២៩-៣០ , រ៉ូម ៨ : ២៩-៣០ , អេភេសូរ ១ : ៣ -១៤
- ៥ . កិច្ចការ ២ : ៤២-៤៧ , អេភេសូរ ៤ : ១-៦
- ៦ . យ៉ូហានទី១ ៣ : ១៤ , ១៩-២១
- ៧ . យ៉ូហាន ១០ : ២៧-២៩ , កូរិនថូសទី១ ១ : ៤-៤ , ពេត្រុសទី១ ១ : ៣-៤

ស-៥៥ . តើអ្នកយល់យ៉ាងណាដែរចំពោះ« ការរួមប្រកបនៃជនបរិសុទ្ធ » ?

ច . ជាដំបូង អ្នកជំនឿទាំងអស់រួមប្រកបគ្នាជាគ្រួសារតែមួយ ហើយជាសមាជិក នៃសហគមន៍នេះដែលរួមទទួលបានចំណែកសម្បត្តិស្តុក និងអំណោយទាន ក្នុងព្រះគ្រីស្ទ (១)។

បន្ទាប់មក សមាជិកម្នាក់ៗគួរតែយល់ថា នេះជាភាពចាំបាច់ក្នុងការប្រុងប្រយ័ត្ន ខ្លួនជានិច្ចប្រកបដោយក្តីអំណរដើម្បីប្រើអំណោយទានទាំងនេះក្នុងការបំរើ និងជួយទំនុកបំរុងដល់សមាជិកដទៃទៀត (២)។

- ១ . រ៉ូម ៨ : ៣២ , កូរិនថូសទី១ ៦ : ១៧, ១២ : ៤-៧ , ១២-១៣ ; យ៉ូហានទី ១ ១ : ៣
- ២ . រ៉ូម ១២ : ៤-៩ , កូរិនថូសទី១ ១២ : ២០-២៧ , ១៣ : ១-៧ , ភីលីពី ២ : ៤-៩

56 Q. What do you believe concerning “the forgiveness of sin”?

A. I believe that God,
because of Christ’s atonement,
will never hold against me
any of my sins¹
nor my sinful nature
which I need to struggle against all my life.²

Rather, in his grace
God grants me the righteousness of Christ
to free me forever from judgment.³

¹ Ps. 103:3-4, 10, 12; Mic. 7:18-19; 2 Cor. 5:18-21; 1 John 1:7; 2:2

² Rom. 7:21-25

³ John 3:17-18; Rom. 8:1-2

ស-៥៦. តើអ្នកមានជំនឿដូចម្តេចដែរចំពោះ «ការអត់ទោសបាប »?

ច . ខ្ញុំជឿថា ដោយសារការបូជាព្រះកាយរបស់ព្រះគ្រីស្ទ ព្រះជាម្ចាស់ទ្រង់នឹងមិនប្រកាន់ទោសនូវអំពើបាបក្នុងជីវិតខ្ញុំឡើយ (១) ហើយខ្ញុំក៏មិនបាច់ខំប្រឹងប្រយុទ្ធជាមួយអំពើបាបពិក័ណ្ឌិតក្នុងជីវិតរបស់ខ្ញុំដោយខ្លួនឯងផ្ទាល់ដែរ (២) ។

គឺព្រះគុណទ្រង់ទេដែលបានប្រទានឲ្យខ្ញុំនូវសេចក្តីសុច្ឆរិតនៃព្រះគ្រីស្ទ ហើយទ្រង់បានដោះលែងខ្ញុំឲ្យមានសេរីភាពអស់កល្បជានិច្ចពីការជំនុំជំរះ (៣)

- ១ . ម៉តកស៍កើង ១០៣ : ៣-៥ , ១០ , ១២ , មិកា ៧ : ១៨-១៩ , ភូរិនថូសទី២ ៥ : ១៨-២១
យ៉ូហានទី១ ១ : ៧ , ២ : ២
- ២ . រ៉ូម ៧ : ២១-២៥
- ៣ . យ៉ូហាន ៣ : ១៧-១៨ , រ៉ូម ៨ : ១-២

Lord's Day 22

57 Q. How does “the resurrection of the body” comfort you?

- A. Not only my soul
will be taken immediately after this life
to Christ its head,¹
but even my very flesh, raised by the power of Christ,
will be reunited with my soul
and made like Christ's glorious* body.²

¹ Luke 23:43; Phil. 1:21-23

² 1 Cor. 15:20, 42-46, 54; Phil. 3:21; 1 John 3:2

58 Q. How does the article concerning “life everlasting” comfort you?

- A. Even as I already now
experience in my heart
the beginning of eternal joy,¹
so after this life I will have
perfect blessedness such as
no eye has seen,
no ear has heard,
no human heart has ever imagined:
a blessedness in which to praise God eternally.²

¹ Rom. 14:17

² John 17:3; 1 Cor. 2:9

ថ្ងៃព្រះអម្ចាស់ទី២២

ស-៥៧ តើ « ការរស់ឡើងវិញនៃរូបកាយ » ធ្វើឲ្យអ្នកមានការស្ងប់ចិត្តរបៀបណា ?

ច . ក្រោយពីខ្ញុំអស់ជីវិតទៅ មិនត្រឹមតែព្រលឹងវិញ្ញាណរបស់ខ្ញុំប៉ុណ្ណោះទេដែលត្រូវបានព្រះគ្រីស្ទទ្រង់ទទួលយកទៅរស់នៅជាមួយទ្រង់ (១) ដោយសារអំណាចចេតនានៃព្រះអង្គ សូម្បីតែសាច់ឈាមរបស់ខ្ញុំក៏ត្រូវបានរស់ឡើងវិញរួមជាមួយព្រលឹងវិញ្ញាណខ្ញុំបង្កើតបានជារូបកាយថ្មីមួយដែលមានសិរីល្អរុងរឿងដូចជាព្រះកាយរបស់ព្រះគ្រីស្ទដែរ (២)។

១ . លូកា ២៣ : ៤៣ , ភីលីព ១ : ២១ - ២៣

២ . កូរិនថូសទី១ ១៥ : ២០ , ៤២-៤៦, ៥៤, ភីលីព ៣ : ២១, យ៉ូហានទី១ ៣ : ២

ស-៥៨ . តើមាត្រាដែលចែងថា « ជីវិតអស់កល្បជានិច្ច » ធ្វើឲ្យអ្នកមានការស្ងប់ចិត្តរបៀបណា ?

ច . ទោះបីពេលឥលូវនេះខ្ញុំបានដឹងជាស្រេចថាខ្ញុំបានចាប់ផ្តើមទទួលនូវក្តីអំណរនៃជីវិតអស់កល្បហើយក៏ដោយ (១) តែបន្ទាប់ពីការអស់ជីវិតពិលោកិយនេះទៅ ខ្ញុំក៏នៅតែជឿជាក់ថា ខ្ញុំនឹងបានទទួលនូវព្រះពរដ៏ល្អត្រកាល ដែលសូម្បីតែភ្នែកក៏ពុំដែលមើលឃើញ ត្រចៀកក៏ពុំដែលស្តាប់ឮ ហើយក៏ពុំដែលមានមនុស្សណាម្នាក់ស្រមៃឃើញដែរ នេះហើយគឺជាព្រះពរដ៏ម្បិសសើរដ៏កើងដល់ព្រះដ៏អស់កល្បជានិច្ច (២)។

១ . រ៉ូម ១៤ : ១៧

២ . យ៉ូហាន ១៧ : ៣ កូរិនថូសទី១ ២ : ៩

Lord's Day 23

59 Q. What good does it do you, however, to believe all this?

A. In Christ I am right with God and heir to life everlasting.¹

1 John 3:36; Rom. 1:17 (Hab. 2:4); Rom. 5:1-2

60 Q. How are you right with God?

A. Only by true faith in Jesus Christ.¹

Even though my conscience accuses me
of having grievously sinned against all God's commandments
and of never having kept any of them,²
and even though I am still inclined toward all evil,³
nevertheless,

without my deserving it at all,⁴
out of sheer grace,⁵

God grants and credits to me
the perfect satisfaction, righteousness, and holiness of Christ,⁶
as if I had never sinned nor been a sinner,
as if I had been as perfectly obedient
as Christ was obedient for me.⁷

All I need to do
is to accept this gift of God with a believing heart.⁸

1 Rom. 3:21-28; Gal. 2:16; Eph. 2:8-9; Phil. 3:8-11

2 Rom. 3:9-10

3 Rom. 7:23

4 Tit. 3:4-5

5 Rom. 3:24; Eph. 2:8

6 Rom. 4:3-5 (Gen. 15:6); 2 Cor. 5:17-19; 1 John 2:1-2

7 John 3:18; Acts 16:30-31

8 John 3:18; Acts 16:31-31

ថ្ងៃព្រះអម្ចាស់ទី២៣

ស-៥៩ តើសេចក្តីជំនឿដែលអ្នកជឿទាំងនេះផ្តល់នូវផលប្រយោជន៍ដល់អ្នកដូចម្តេចដែរ?

ច. ដោយសារព្រះគ្រីស្ទ ខ្ញុំបានមេត្រីនឹងព្រះជាម្ចាស់ ហើយជាអ្នកទទួលនូវមរតកជាជីវិតដ៏អស់កល្បជានិច្ច (១)

១ - យ៉ូហាន ៣ : ៣៦ , រ៉ូម ១ : ១៧ (ហាប្រូ ២ : ៥) , រ៉ូម ៥ : ១-២

ស-៦០ តើអ្នកមានភាពត្រឹមត្រូវនឹងព្រះរបៀបណាដែរ ?

ច . មានតែតាមជំនឿពិតក្នុងព្រះគ្រីស្ទយេស៊ូវតែមួយគត់ (១) ទោះបីមិនសិការរបស់ខ្ញុំទោទ្រប្រកាន់ថាខ្ញុំមានបាបប្រឆាំងនឹងក្រឹត្យវិន័យរបស់ព្រះជាម្ចាស់ ហើយខ្ញុំពុំដែលបានរក្សានូវក្រឹត្យវិន័យទាំងនោះនៅក្នុងខ្លួនសោះក៏ដោយ(២) ហើយទោះបីជាខ្ញុំទោទន់ទោរកអំពើបាបគ្រប់យ៉ាងៗណាក៏ដោយ (៣) ខ្ញុំពុំគួរទទួលបានសោះ(៥) នូវព្រះគុណដ៏បរិសុទ្ធ (៥) ប៉ុន្តែព្រះទ្រង់ប្រទានកិត្តិយសដល់ខ្ញុំនូវសេចក្តីពេញចិត្តដ៏បរិបូណ៌ សេចក្តីសុចរិត និងសេចក្តីបរិសុទ្ធនៃព្រះគ្រីស្ទ (៦) ហាក់បីដូចជាខ្ញុំពុំដែលមានអំពើបាប ឬ ធ្លាប់ជាមនុស្សមានបាបសោះឡើយ ឬក៏ប្រៀបដូចជាខ្ញុំធ្លាប់បានគោរពធ្វើតាមព្រះអម្ចាស់យ៉ាងត្រឹមត្រូវដូចព្រះគ្រីស្ទទ្រង់បានគោរពធ្វើតាមសំរាប់ខ្ញុំដែរ (៧) ដូច្នោះកិច្ចចាំបាច់ដែលខ្ញុំត្រូវធ្វើនោះ គឺគ្រាន់តែទទួលយកអំណោយទានពីព្រះដោយជំនឿពិតតែប៉ុណ្ណោះ(៨)

១ . រ៉ូម ៣ : ២១-២៨ , កាឡូទី ២ : ១៦, អេភេសូរ ២ : ៨-៩, ភិលីព ៣ : ៨-១១

២ . រ៉ូម ៣ : ៩ - ១០

៣ . រ៉ូម ៧ : ២៣

៤ . ទិគុស ៣ : ៥ - ៥

៥ . រ៉ូម ៣ : ២៥ , អេភេសូរ ២ : ៨

៦ . រ៉ូម ៥ : ៣-៥ (លោកុប្បត្តិ ១៥ : ៦) , កូរិនថូសទី២ ៥ : ១៧-១៩, យ៉ូហានទី១ ២ : ១ -២

៧ . រ៉ូម ៥ : ២៥ - ២៥ , កូរិនថូសទី២ ៥ : ២១

៨ . យ៉ូហាន ៣ : ១៨ , កិច្ចការ ១៦ : ៣០ - ៣១

**61 Q. Why do you say that
by faith alone
you are right with God?**

**A. It is not because of any value my faith has
that God is pleased with me.
Only Christ's satisfaction, righteousness, and holiness
make me right with God.¹
And I can receive this righteousness and make it mine
in no other way than
by faith alone.²**

¹ 1 Cor. 1:30-31

² Rom. 10:10; 1 John 5:10-12

**ស-៦១ ហេតុអ្វីបានជាអ្នកនិយាយថា មានតែតាមសេចក្តីជំនឿតែមួយគត់ដែលអ្នក
បានត្រឹមត្រូវជាមួយនឹងព្រះដូច្នោះ ?**

ច . ព្រះជាម្ចាស់ទ្រង់សព្វព្រះហឫទ័យនឹងខ្ញុំពុំមែនដោយសារតែសេចក្តីជំនឿ
ដ៏ល្អរបស់ខ្ញុំនោះទេ តែផ្ទុយទៅវិញ គឺមានតែភាពបំពេញព្រះទ័យរបស់ព្រះ
គ្រីស្ទ ភាពសុចរិត និងភាពបរិសុទ្ធរបស់ទ្រង់តែមួយប៉ុណ្ណោះ ដែលធ្វើឲ្យ
ខ្ញុំមានភាពត្រឹមត្រូវជាមួយនឹងព្រះជាម្ចាស់បាន (១) ពុំមែនតាមវិធីណាផ្សេង
ទៀតឡើយដែលអាចឲ្យខ្ញុំទទួលនូវភាពសុចរិតនេះទុកជាប់របស់ខ្ញុំផ្ទាល់ គឺ
ដោយសារតែសេចក្តីជំនឿតែមួយគត់ (២)

១ . កូរិនថូសទី១ ១ : ៣០-៣១

២ . រ៉ូម ១០ : ១០ , យ៉ូហានទី១ ៥ : ១០-១២

Lord's Day 24

62 Q. Why can't the good we do make us right with God, or at least help make us right with him?

A. Because the righteousness which can pass God's scrutiny must be entirely perfect and must in every way measure up to the divine law.¹ Even the very best we do in this life is imperfect and stained with sin.²

¹ Rom. 3:20; Gal. 3:10 (Deut. 27:26)

² Isa. 64:6

63 Q. How can you say that the good we do doesn't earn anything when God promises to reward it in this life and the next?¹

A. This reward is not earned; it is a gift of grace.²

¹ Matt. 5:12; Heb. 11:6

² Luke 17:10; 2 Tim. 4:7-8

64 Q. But doesn't this teaching make people indifferent and wicked?

A. No. It is impossible for those grafted into Christ by true faith not to produce fruits of gratitude.¹

¹ Luke 6:43-45; John 15:5

ថ្ងៃព្រះអម្ចាស់ទី២៤

ស-៦២ ហេតុអ្វីបានជាគ្រប់អស់ទាំងការល្អដែលយើងប្រព្រឹត្តមិនអាចធ្វើឲ្យយើងមាន ភាពត្រឹមត្រូវជាមួយព្រះជាម្ចាស់ ឬក៏យ៉ាងហោចណាស់អាចជួយឲ្យយើងមាន ភាពត្រឹមត្រូវជាមួយទ្រង់បាន ?

ច. ពីព្រោះសេចក្តីសុចរិតដែលអាចគេចផុតពីការពិនិត្យពិច័យរបស់ព្រះបាន លុះត្រាតែមានលក្ខណៈត្រឹមត្រូវឥតខ្ចោះ ហើយត្រូវតែស្របទៅតាមខ្នាតនៃ បញ្ញត្តិបរិសុទ្ធរបស់ព្រះ (១) សូម្បីតែការល្អបំផុតដែលយើងធ្វើក្នុងជីវិតនេះ ក៏ពុំអាចមានភាពល្អឥតខ្ចោះបានដែរ គ្បិតអីវាបានប្រលូកប្រលាក់ជានិច្ចនឹង អំពើបាប(២)

- ១ . រ៉ូម ៣ : ២០, កាឡូទី ៣ : ១០ (គោទិយកថា ២៧ : ២៦)
- ២ . អេសាយ ៦៤ : ៦

ស-៦៣ . ព្រះទ្រង់បានសន្យាថា ទ្រង់នឹងប្រទានរង្វាន់ដល់អំពើល្អនៅក្នុងជីវិតនេះ ក៏ដូចជាជីវិតខាងមុខដែរ ដូច្នោះហេតុអ្វីបានជាអ្នកពោលថា គ្រប់ទាំងអំពើ ល្អដែលយើងធ្វើគ្មានបានប្រយោជន៍អ្វីសោះ ? (១)

ច . រង្វាន់នេះមិនមែនរកបានដោយសារអំពើល្អទេ តែវាគឺជាអំណោយទានមួយ របស់ព្រះគុណ (២)

- ១ . ម៉ាថាយ ៥ : ១២ . ហេប្រិម ១១ : ៦
- ២ . លូកា ១៧ : ១០, ធីម៉ូថេទី២ ៤ : ៧-៨

ស-៦៤ តើការបង្រៀននេះអាចធ្វើឲ្យមនុស្សមានការរន្ធតាយនិងការព្រងើយកន្តើយ ដែរឬទេ?

ច . ទេ មិនមែនដូច្នោះទេ ចំពោះជនណាដែលបានថ្វាយខ្លួនដល់ព្រះគ្រីស្ទ ដោយ ជំនឿពិត គឺគេមិនបង្កើតផលផ្លែនៃការពុំដឹងគុណឡើយ។ (១)

- ១ . លូកា ៦ : ៤៣-៤៥, យ៉ូហាន ១៥ : ៥

The Sacraments

Lord's Day 25

**65 Q. It is by faith alone
that we share in Christ and all his blessings:
where then does that faith come from?**

**A. The Holy Spirit produces it in our hearts¹
by the preaching of the holy gospel,²
and confirms it
through our use of the holy sacraments.³**

¹ John 3:5; 1 Cor. 2:10-14; Eph. 2:8

² Rom. 10:17; 1 Pet. 1:23-25

³ Matt. 28:19-20; 1 Cor. 10:16

66 Q. What are sacraments?

**A. Sacraments are holy signs and seals for us to see.
They were instituted by God so that
by our use of them
he might make us understand more clearly
the promise of the gospel,
and might put his seal on that promise.¹**

**And this is God's gospel promise:
to forgive our sins and give us eternal life
by grace alone
because of Christ's one sacrifice
finished on the cross.²**

¹ Gen. 17:11; Deut. 30:6; Rom. 4:11

² Matt. 26:27-28; Acts 2:38; Heb. 10:10

**67 Q. Are both the word and the sacraments then
intended to focus our faith
on the sacrifice of Jesus Christ on the cross
as the only ground of our salvation?**

**A. Right!
In the gospel the Holy Spirit teaches us
and through the holy sacraments he assures us
that our entire salvation
rests on Christ's one sacrifice for us on the cross.¹**

¹ Rom. 6:3; 1 Cor. 11:26; Gal. 3:27

**68 Q. How many sacraments
did Christ institute in the New Testament?**

A. Two: baptism and the Lord's Supper.¹

ពិធីបុណ្យបរិសុទ្ធ

ថ្ងៃព្រះអម្ចាស់ទី២៥

ស-៦៥ . មានតែសេចក្តីជំនឿមួយគត់ ដែលធ្វើឲ្យយើងមានចំណែកជាមួយព្រះ គ្រីស្ទ ព្រមទាំងទទួលព្រះពរទាំងឡាយពីទ្រង់៖ ដូច្នេះតើសេចក្តីជំនឿ នោះបានមកពីណា?

ច . ព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធទ្រង់បង្កើតសេចក្តីជំនឿនោះនៅក្នុងទ្វារចិត្តយើង (១) តាមរយៈការអធិប្បាយនៃព្រះបន្ទូលបរិសុទ្ធ (២) ព្រមទាំងបញ្ជាក់បន្ថែម ឲ្យតាមរយៈការប្រើពិធីធ្វើបុណ្យបរិសុទ្ធនានារបស់យើង ។ (៣)

- ១ . យ៉ូហាន ៣ : ៥ , កូរិនថូសទី១ ២ : ១០-១៥ , រេភេសូរ ២ : ៨
- ២ . រ៉ូម ១០ : ១៧, ពេត្រុសទី១ ១ : ២៣ - ២៥
- ៣ . ម៉ាថាយ ២៨ : ១៩-២០ , កូរិនថូសទី១ ១០ : ១៦

ស-៦៦ . តើពិធីបុណ្យបរិសុទ្ធជាអ្វី ?

ច . ពិធីបុណ្យបរិសុទ្ធគឺជាសញ្ញា និងត្រាបរិសុទ្ធសំរាប់ឲ្យយើងយល់។ ព្រះ ទ្រង់បានបង្រៀនយើងឲ្យប្រារព្ធពិធីបុណ្យទាំងនេះ ដើម្បីជួយយើងឲ្យ យល់កាន់តែច្បាស់អំពីសេចក្តីសន្យានៃដំណឹងល្អ ហើយទ្រង់បោះត្រា របស់ទ្រង់លើក្តីសន្យានោះ។ (១)

ហើយនេះគឺបន្ទូលសន្យារបស់ទ្រង់៖ ទ្រង់អត់ទោសនូវអំពើបាបរបស់យើង ហើយប្រទានឲ្យយើងនូវជីវិតអស់កល្ប តាមព្រះគុណតែមួយគត់ គ្បីគឺព្រះ គ្រីស្ទទ្រង់បានបូជាព្រះជន្មរបស់ទ្រង់នៅលើឈើឆ្កាងម្តងជាសំរេច (២)

- ១ . លោកុប្បត្តិ ១៧ : ១១ , តេទិយកថា ៣០ : ៦ , រ៉ូម ៥ : ១១
- ២ . ម៉ាថាយ ២៦ : ២៧-២៨ , ភិច្ចការ ២ : ៣៨ , ហេប្រិរ ១០ : ១០

ស-៦៧ . តើព្រះបន្ទូល និងពិធីបុណ្យបរិសុទ្ធដៅបញ្ជាក់ជំនឿរបស់យើងទៅលើការ បូជាព្រះជន្មរបស់ព្រះយេស៊ូវគ្រីស្ទលើឈើឆ្កាងទុកជាគ្រឹះតែមួយគត់នៃ សេចក្តីសង្គ្រោះរបស់យើងឬអ្វី?

ច . ត្រូវហើយ!
ព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធទ្រង់បង្រៀនយើងក្នុងដំណឹងល្អ ហើយតាមរយៈពិធី បុណ្យបរិសុទ្ធនេះ ទ្រង់បានធានានូវសេចក្តីសង្គ្រោះទាំងមូលរបស់យើង ដោយពឹងផ្អែកលើការបូជាព្រះជន្មរបស់ព្រះគ្រីស្ទនៅលើឈើឆ្កាងម្តង ជាសំរេច។ (១)

- ១ . រ៉ូម ៦ : ៣ , កូរិនថូសទី១ ១១ : ២៦ . កាឡូទី ៣ : ២៧

ស-៦៨ . តើមានពិធីបុណ្យបរិសុទ្ធប៉ុន្មានក្នុងព្រះគម្ពីរសញ្ញាថ្មីដែលព្រះគ្រីស្ទបាន បង្គាប់ឲ្យធ្វើ?

ច . មានពិធីបុណ្យបរិសុទ្ធពីរគឺ : ពិធីបុណ្យជ្រមុជទឹក និងពិធីបុណ្យល្បែង ព្រះអម្ចាស់ (១)

- ១ . ម៉ាថាយ ២៨ : ១៩-២០ , កូរិនថូសទី១ ១១ : ២៣-២៦

Baptism

Lord's Day 26

**69 Q. How does baptism
remind you and assure you
that Christ's one sacrifice on the cross
is for you personally?**

**A. In this way:
Christ instituted this outward washing¹
and with it gave the promise that,
as surely as water washes away the dirt from the body,
so certainly his blood and his Spirit
wash away my soul's impurity
in other words, all my sins.²**

¹ Acts 2:38

² Matt. 3:11; Rom. 6:3-10; 1 Pet. 3:21

**70 Q. What does it mean
to be washed with Christ's blood and Spirit?**

**A. To be washed with Christ's blood means
that God, by grace, has forgiven my sins
because of Christ's blood
poured out for me in his sacrifice on the cross.¹**

**To be washed with Christ's Spirit means
that the Holy Spirit has renewed me
and set me apart to be a member of Christ
so that more and more I become dead to sin
and increasingly live a holy and blameless life.²**

¹ Zech. 13:1; Eph. 1:7-8; Heb. 12:24; 1 Pet. 1:2; Rev. 1:5

² Ezek. 36:25-27; John 3:5-8; Rom. 6:4; 1 Cor. 6:11; Col 2:11-12

ថ្ងៃព្រះអម្ចាស់ទី២៦

" ពិធីបុណ្យជ្រមុជទឹក "

ស-៦៩ ពិធីបុណ្យជ្រមុជទឹកជួយរំលឹក និងធានាដល់អ្នកយ៉ាងណាចំពោះការបូជា ព្រះជន្មនៅលើលើផ្កាងរបស់ព្រះគ្រីស្ទម្តងជាសំរេចសំរាប់បង្កកផ្ទាល់?

ច . តាមរយៈការធ្វើដូច្នោះមានន័យថា:

ព្រះគ្រីស្ទទ្រង់បានបង្រៀនឲ្យយល់ពីការលាងជម្រះភាពខាងក្រៅ (១)
ហើយទ្រង់បានមានព្រះបន្ទូលសន្យាថា បើទឹកអាចលាងអស់ផ្លូវលើដីចេញ
ពីរាងកាយបាននោះ ដូច្នោះ ព្រះលោហិត និងព្រះវិញ្ញាណទ្រង់ក៏ប្រាកដជាអាច
លាងសំអាតអំពើបាបរបស់ខ្ញុំឲ្យបានស្អាតបរិសុទ្ធវិញដែរ(២) ។

១ - កិច្ចការ ២ : ៣៨ ;
២ - ម៉ាថាយ ៣ : ១១ , រ៉ូម ៦ : ៣-១០ , ពេត្រុសទី១ ៣ : ២១

ស-៧០ . តើការលាងសំអាតដោយព្រះលោហិត និងព្រះវិញ្ញាណរបស់ព្រះគ្រីស្ទមាន ន័យយ៉ាងណាដែរ?

ច . បានលាងសំអាតដោយព្រះលោហិតមានន័យថា

ព្រះជាម្ចាស់ទ្រង់បានអត់ទោសនូវអំពើបាបរបស់ខ្ញុំ តាមរយៈព្រះគុណរបស់
ទ្រង់ ហេតុដូច្នោះហើយបានជាព្រះគ្រីស្ទទ្រង់បូជាព្រះជន្មដោយបង្ហូរ
លោហិតនៅលើលើផ្កាងដើម្បីខ្ញុំ។ (១)

បានលាងសំអាតដោយព្រះវិញ្ញាណមានន័យថា
ព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធទ្រង់បានធ្វើឲ្យខ្ញុំកើតជាថ្មី ហើយញែកខ្លួនខ្ញុំចេញឲ្យឆ្ងាយ
ទៅជាសមាជិករបស់ព្រះគ្រីស្ទ ដូច្នោះខ្ញុំត្រូវស្លាប់ក្នុងអំពើបាប តែខ្ញុំបានចម្រើន
កាន់តែច្រើនឡើងក្នុងការរស់នៅប្រកបដោយភាពបរិសុទ្ធតតបន្តោសបាន(២)

១ - សាករី ១៣ : ១ , អេសេស្យា ១ : ៧-៩ , ហេប្រើរ ១២ : ២៤ , ពេត្រុសទី១ ១ : ២
វិរណៈ ១ : ៥
២ - អេសេស្យា ៣៦ : ២៥-២៧ , យ៉ូហាន ៣ : ៥-៩ , រ៉ូម ៦ : ៥ , កូរិនថូសទី១ ៦ : ១១
កិណ្ឌូស ២ : ១១-១២

71 Q. Where does Christ promise that we are washed with his blood and Spirit as surely as we are washed with the water of baptism?

A. In the institution of baptism where he says:

“Therefore go and make disciples of all nations,
baptizing them in the name of the Father
and of the Son
and of the Holy Spirit.”¹

“Whoever believes and is baptized will be saved,
but whoever does not believe will be condemned.”^{2*}

This promise is repeated when Scripture calls baptism
the washing of rebirth³ and
the washing away of sins.⁴

1 Matt. 28:19

2 Mark 16:16

3 Tit. 3:5

4 Acts 22:16

*Earlier and better manuscripts of Mark 16 omit the words “Whoever believes and is baptized . . . condemned.”

ស-៧១ . តើខគម្ពីរណាដែលបញ្ជាក់ពីកិច្ចសន្យារបស់ព្រះគ្រីស្ទ ដែលថាយើងរាល់គ្នា ប្រាកដជាបានលាងសំអាតដោយសារព្រះលោហិត និងព្រះវិញ្ញាណទ្រង់ កាលណាយើងបានលាងខ្លួនយើងនឹងពិធីបុណ្យជ្រមុជទឹកនោះ?

ច . ខគម្ពីរដែលទ្រង់បង្រៀនអំពីពិធីបុណ្យជ្រមុជទឹកត្រង់កន្លែងដែលព្រះគ្រីស្ទ មានព្រះបន្ទូលថា៖ " ដូច្នេះចូរទៅបញ្ចុះបញ្ចូលឲ្យមានសិស្សនៅគ្រប់ទាំង សាសន៍ ព្រមទាំងធ្វើបុណ្យជ្រមុជទឹកឲ្យ ដោយនូវព្រះនាមព្រះវរបិតា ព្រះរាជ បុត្រា និងព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធចុះ " (១)

" អ្នកណាដែលជឿ ហើយទទួលបុណ្យជ្រមុជទឹកនោះនឹងបានសង្គ្រោះ តែ អ្នកណាដែលមិនព្រមជឿ នោះនឹងត្រូវទោសវិញ " (២)

ការសន្យានេះបានត្រូវប្រើម្តងហើយម្តងទៀតនៅពេលអានព្រះបន្ទូលក្នុងពិធី ធ្វើបុណ្យជ្រមុជទឹកនៃការកើតជាថ្មី (៣) និងការលាងសំអាតនូវអំពើបាប (៤)

- ១ - ម៉ាថាយ ២៨ : ១៩
- ២ - ម៉ាកុស ១៦ : ១៦
- ៣ - ទិព្វស ៣ : ៥
- ៤ - កិច្ចការ ២២ : ១៦

Lord's Day 27

72 Q. Does this outward washing with water itself wash away sin?

A. No, only Jesus Christ's blood and the Holy Spirit cleanse us from all sins.¹

1 Matt. 3:11; 1 Pet. 3:21; 1 John 1:7

73 Q. Why then does the Holy Spirit call baptism the washing of rebirth and the washing away of sins?

A. God has good reason for these words.

He wants to teach us that

the blood and Spirit of Christ wash away our sins just as water washes away dirt from our bodies.¹

But more important,

he wants to assure us, by this divine pledge and sign,

that the washing away of our sins spiritually is as real as physical washing with water.²

1 1 Cor. 6:11; Rev. 1:5; 7:14

2 Acts 2:38; Rom. 6:3-4; Gal. 3:27

74 Q. Should infants, too, be baptized?

A. Yes.

Infants as well as adults

are in God's covenant and are his people.¹

They, no less than adults, are promised

the forgiveness of sin through Christ's blood and the Holy Spirit who produces faith.²

Therefore, by baptism, the mark of the covenant,

infants should be received into the Christian church

and should be distinguished from the children of unbelievers.³

This was done in the Old Testament by circumcision,⁴

which was replaced in the New Testament by baptism.⁵

1 Gen. 17:7; Matt. 19:14

2 Isa. 44:1-3; Acts 2:38-39; 16:31

3 Acts 10:47; 1 Cor. 7:14

4 Gen. 17:9-14

5 Col. 2:11-13

ថ្ងៃព្រះអម្ចាស់ទី២៧

ស-៧២ . តើការលាងសំអាតភាពខាងក្រៅដោយទឹក ជាការលាងសំអាតអំពើបាបឬ ?

ច . ទេ មិនមែនទេ គឺមានតែព្រះលោហិតព្រះគ្រីស្ទ និងព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធតែ ប៉ុណ្ណោះដែលអាចលាងសំអាតយើងពីបាបទាំងអស់បាន ។

១ - ម៉ាថាយ ៣ : ១១ , ពេត្រុសទី១ ៣ : ២១ , យ៉ូហានទី១ ១ : ៧

ស-៧៣ . ហេតុអ្វីបានជាព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធឡើងហៅពិធីបុណ្យជ្រមុជទឹកថាជាការកើតជា ថ្មី និងការលាងសំអាតបាបដូច្នោះ?

ច . ព្រះទ្រង់មានការឈ្លងយល់យ៉ាងល្អចំពោះព្រះបន្ទូលរបស់ទ្រង់នេះ។ ទ្រង់ ចង់បង្រៀនយើងថា ព្រះលោហិត និងព្រះវិញ្ញាណនៃព្រះគ្រីស្ទអាចលាង សំអាតអំពើបាបរបស់យើង ដូចជាទឹកដែលបានលាងសំអាតរូបកាយយើង ពីចូលិដែរ (១)

ប៉ុន្តែសំខាន់ជាងនេះទៅទៀតគឺ:

ទ្រង់ចង់ធានាយើងតាមព្រះបន្ទូលសន្យា និងសញ្ញានេះថា ការលាងសំអាត អំពើបាបរបស់យើងផ្នែកព្រលឹងវិញ្ញាណ ក៏ដូចជាការលាងសំអាតរូបកាយ របស់យើងដោយសារទឹកដែរ(២)

១ - កូរិនថូសទី១ ៦ : ១១ , វិវរណៈ ១ : ៥, ៧ : ១៤

២ - កិច្ចការ ២ : ៣៩ , រ៉ូម ៦ : ៣-៤ , កាឡាទី ៣ : ២៧

ស-៧៤ . តើកូនក្មេងអាចទទួលបុណ្យជ្រមុជទឹកបានដែរឬទេ?

ច . ប្រាកដជាបាន កូនក្មេងហើយនិងមនុស្សចាស់អាចទទួលបុណ្យជ្រមុជទឹកបាន ដូចគ្នា គ្រឹះអធិធានាទាំងនេះបានទទួលការតាំងសញ្ញារបស់ព្រះជាម្ចាស់ ហើយគេ ជាកូនចៅរបស់ទ្រង់ដូចគ្នាដែរ។ (១)

ដោយសារលោហិតរបស់ព្រះយេស៊ូវ និងព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធជាអង្គបង្កើត សេចក្តីជំនឿរបស់គេ កូនក្មេងអាចទទួលការសន្យានូវក្តីអត់ទោសអំពើបាប ពីព្រះជាម្ចាស់បានដូចជាមនុស្សចាស់ដែរ ។ (២)

ដូច្នោះហើយ ដោយសារបុណ្យជ្រមុជទឹកដែលជាកំណត់សំគាល់នៃការតាំង សញ្ញា កូនក្មេងនោះបានត្រូវទទួលមកក្នុងគ្រួសាររបស់ព្រះជាម្ចាស់ ហើយត្រូវ តែបញ្ជាក់ចេញពីក្មេងនៃអ្នកដែលគ្មានជំនឿ ។ (៣)

កិច្ចទាំងនេះត្រូវបានធ្វើក្នុងព្រះគម្ពីរសម្ពន្ធមេត្រីចាស់ដោយការកាត់ស្បែក (៤) ហើយត្រូវបានជំនួសក្នុងព្រះគម្ពីរសម្ពន្ធមេត្រីថ្មីដោយពិធីបុណ្យជ្រមុជទឹក វិញ (៥)

១ - លោកប្បត្តិ ១៧ : ៧ , ម៉ាថាយ១៩:១៤

២ - អេសាយ ៤៥ : ១-៣ , កិច្ចការ ២ : ២៩-២៩ , ១៦ : ៣១

៣ - កិច្ចការ ១០ : ៤៧ , កូរិនថូសទី១ ៧ : ១៤

៤ - លោកប្បត្តិ ១៧ : ៩-១៤

៥ - កូឡូស ២ : ១១ - ១៣

The Lord's Supper

Lord's Day 28

75 Q. How does the Lord's Supper remind you and assure you that you share in Christ's one sacrifice on the cross and in all his gifts?

**A. In this way:
Christ has commanded me and all believers to eat this broken bread and to drink this cup. With this command he gave this promise:¹**

First,

as surely as I see with my eyes
the bread of the Lord broken for me
and the cup given to me
so surely
his body was offered and broken for me
and his blood poured out for me
on the cross.

Second,

as surely as
I receive from the hand of the one who serves,
and taste with my mouth
the bread and the cup of the Lord,
given me as sure signs of Christ's body and blood,
so surely
he nourishes and refreshes my soul for eternal life
with his crucified body and poured-out blood.

¹ Matt. 26:26-28; Mark 14:22-24; Luke 22:19-20; 1 Cor. 11:23-25

ថ្ងៃព្រះអម្ចាស់ទី២៨

" ពិធីល្បែងព្រះអម្ចាស់ "

**ស-៧៥ . តើពិធីល្បែងព្រះអម្ចាស់រវ្យក និងធានាដល់អ្នករបៀបណាក្នុងការរួមចំណែក
នៃការបូជាព្រះជន្មរបស់ព្រះគ្រីស្ទម្តងជាសំរេចនៅលើឈើឆ្កាង ព្រមទាំងគ្រប់
អំណោយទានធានារបស់ទ្រង់?**

ច . តាមរយៈពិធីបុណ្យនេះ៖

ព្រះគ្រីស្ទទ្រង់បានបង្ហាញខ្ញុំព្រមទាំងអ្នកជំនឿទាំងអស់ឲ្យបរិភោគចំណិត
នុំប៉ុង និងផឹកទឹកពិពែងនេះ។ ទ្រង់បានប្រទាននូវការសន្យាក្នុងការធ្វើនេះ
ថា (១)

ទី១ - នៅពេលដែលខ្ញុំបានឃើញផ្ទាល់នឹងភ្នែកនូវចំណិតនុំប៉ុងដែលទ្រង់
បានកាត់ឲ្យខ្ញុំ ហើយពែងទឹកដែលទ្រង់បានប្រទានឲ្យខ្ញុំ នេះជានិយាយ
ប្រាកដថា៖ ព្រះកាយរបស់ទ្រង់បានថ្វាយជាដង្វាយដល់ព្រះជាម្ចាស់ និងបាន
បំបែកសំរាប់ខ្ញុំ ហើយព្រះលោហិតទ្រង់ក៏បានហូរនៅលើឈើឆ្កាងសំរាប់
ខ្ញុំដែរ។

ទី២ - នៅពេលដែលខ្ញុំបានទទួល និងភ្នក់នូវសាធិនុំប៉ុង ព្រមទាំងក្រេបទឹក
ពែងនៃព្រះអម្ចាស់ពិធីនៃអ្នកបំរើពិធីនេះ នោះមានន័យប្រាកដថា ព្រះអង្គបាន
ប្រទានឲ្យខ្ញុំនូវពិធីនេះទុកជាសញ្ញាគំណាងព្រះកាយ និងព្រះលោហិតនៃព្រះ
យេស៊ូវគ្រីស្ទដើម្បីធ្វើការចិញ្ចឹមបីបាច់ និងលាងសំអាតព្រលឹងខ្ញុំសំរាប់ជីវិត
អស់កល្បជានិច្ចជាមួយទ្រង់។

១ - ម៉ាថាយ ២៦ : ២៦-២៨ , ម៉ាកុស ១៤ : ២២-២៤ , លូកា ២២ : ១៩-២០

កូរិនថូសទី១ ១១ : ២៣-២៥

**76 Q. What does it mean
to eat the crucified body of Christ
and to drink his poured-out blood?**

A. It means
to accept with a believing heart
the entire suffering and death of Christ
and by believing
to receive forgiveness of sins and eternal life.¹

But it means more.

Through the Holy Spirit, who lives both in Christ and in us,
we are united more and more to Christ's blessed body.²
And so, although he is in heaven³ and we are on earth,
we are flesh of his flesh and bone of his bone.⁴
And we forever live on and are governed by one Spirit,
as members of our body are by one soul.⁵

¹ John 6:35, 40, 50-54

² John 6:55-56; 1 Cor. 12:13

³ Acts 1:9-11; 1 Cor. 11:26; Col. 3:1

⁴ 1 Cor. 6:15-17; Eph. 5:29-30; 1 John 4:13

⁵ John 6:56-58; 15:1-6; Eph. 4:15-16; 1 John 3:24

ស-៧៦ . តើការបរិភោគព្រះកាយដែលព្រះគ្រីស្ទបានបូជាលើលើក្នុង និងក្រុមព្រះលោហិតដែលហូរចេញពីព្រះកាយទ្រង់មានន័យយ៉ាងណាដែរ?

ច . សេចក្តីនេះមានន័យថា:

ទទួលដោយការជឿក្នុងចិត្តនូវអស់ទាំងការឈឺចាប់ និងការសុគតនៃព្រះគ្រីស្ទ តាមរយៈការជឿនេះយើងទទួលបាននូវក្តីអត់ទោសចំពោះអំពើបាបនានា ព្រមទាំងជីវិតដ៏អស់កល្ប (១)

តែមានអត្ថន័យប្រាំប្រាំបីនេះទៅទៀតគឺថា:

តាមរយៈព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធដែលគង់នៅក្នុងព្រះគ្រីស្ទនិងក្នុងជីវិតយើង យើងត្រូវបានរួបរួមកាន់តែជិតស្និទ្ធឡើងៗនឹងព្រះកាយដ៏ពេញដោយព្រះធររបស់ទ្រង់។ (២) ទោះបីជាព្រះអង្គទ្រង់គង់នៅស្ថានបរមសុខ (៣) ហើយយើងរស់នៅលើលោកីយក្តី តែសាច់ឈាម និងឆ្អឹងរបស់យើងគឺជាបរិសុទ្ធជាមួយ (៤) ហើយយើងរស់នៅអស់កល្បជានិច្ចក្រោមការគ្រប់គ្រងនៃព្រះវិញ្ញាណតែមួយអង្គ ដូចជាបូកាយជាច្រើនដែលមានវិញ្ញាណតែមួយវិញ ។ (៥)

- ១ - យ៉ូហាន ៦ : ៣៥ , ៥០ , ៥០-៥៤
- ២ - យ៉ូហាន ៦ : ៥៥-៥៦ , កូរិនថូសទី១ ១២ : ១៣
- ៣ - កិច្ចការ ១ : ៩-១១, កូរិនថូសទី១ ១១ : ២៦ , កូឡូស ៣ : ១
- ៤ - កូរិនថូសទី១ ៦ : ១៥-១៧, អេភេសូ ៥ : ២៩ - ៣០ , យ៉ូហានទី១ ៤ : ១៣
- ៥ - យ៉ូហាន ៦ : ៥៦-៥៩ , ១៥ : ១-៦ , អេភេសូ ៥ : ១៥-១៦, យ៉ូហានទី១ ៣ : ២៤

**77 Q. Where does Christ promise
to nourish and refresh believers
with his body and blood
as surely as
they eat this broken bread
and drink this cup?**

A. In the institution of the Lord's Supper:

“The Lord Jesus, on the night he was betrayed,
took bread, and when he had given thanks,
he broke it and said,

“This is my body, which is for you;
do this in remembrance of me.’

In the same way, after supper he took the cup, saying,

“This cup is the new covenant in my blood;
do this, whenever you drink it,
in remembrance of me.’

For whenever you eat this bread and drink this cup,
you proclaim the Lord's death
until he comes.”¹

This promise is repeated by Paul in these words:

“Is not the cup of thanksgiving for which we give thanks
a participation in the blood of Christ?

And is not the bread that we break
a participation in the body of Christ?

Because there is one loaf, we, who are many, are one body,
for we all partake of the one loaf.”²

¹ 1 Cor. 11:23-26

² 1 Cor. 10:16-17

ស- ៧៧ . តើខគម្ពីរផ្នែកណាដែលបញ្ជាក់ថាព្រះគ្រីស្ទទ្រង់បានសន្យាថានឹងបិបាច់ចិញ្ចឹម ព្រមទាំងសំអាតអ្នកជំនឿដោយព្រះកាយ និងព្រះលោហិតរបស់ទ្រង់នៅពេល ណាពេទទួលបានបំណែកនំប៉័ងនិងទឹក?

- ច . នៅក្នុងការបង្រៀនពិធីបុណ្យល្បែងព្រះអម្ចាស់:
 - " នៅពេលយប់ដែលព្រះអម្ចាស់ព្រះយេស៊ូវត្រូវគេបញ្ជូន នោះទ្រង់បានយក នំប៉័ង លុះទ្រង់បានអរព្រះគុណរួចហើយ ក៏កាច់នំប៉័ងដោយមានព្រះបន្ទូលថា " ចូរយកពិសារចុះ នេះជារូបកាយខ្ញុំ ដែលត្រូវកាច់សំរាប់អ្នករាល់គ្នា ចូរធ្វើ កិច្ចនេះ ទុកជាសេចក្តីរំលឹកពីខ្ញុំចុះ " លុះប្រកាយដែលបានបរិភោគរួចហើយ នោះទ្រង់ក៏យកពែងបែបផ្សេងៗដែរ ដោយបន្ទូលថា " ពែងនេះជាសញ្ញាថ្មី ដោយនូវឈាមខ្ញុំ ចូរធ្វើដូច្នេះរាល់វេលាណាដែលផឹក ទុកជាសេចក្តីរំលឹក ដល់ខ្ញុំ " ។
 - " ដ្បិតរាល់វេលាណា ដែលអ្នករាល់គ្នាបរិភោគនំប៉័ងនេះ ព្រមទឹកពិពែងនេះ នោះឈ្មោះថា សំដែងពិសេចក្តីសុគតរបស់ផងព្រះអម្ចាស់ ដរាបដល់ទ្រង់ យាងមក "។ (១)

ការសន្យានេះក៏បានត្រូវសាវ័កប៉ុលចែងម្តងទៀតថា:

" ឯពែងដ៏មានពរ ដែលយើងសូមពរឲ្យ តើមិនមែនជាសេចក្តីប្រកបនឹង លោហិតរបស់ព្រះគ្រីស្ទទេឬអី? ហើយនំប៉័ងដែលយើងកាច់ នោះតើមិន មែនជាសេចក្តីប្រកបនឹងរូបអង្គនៃព្រះគ្រីស្ទទេឬអី ? ដ្បិតដែលមាននំប៉័ង តែមួយដុំនោះយ៉ាងណា ចំណែកពួកយើងដែលមានគ្នាច្រើន ក៏ជារូបកាយ តែមួយយ៉ាងនោះដែរ ពីព្រោះយើងទាំងអស់គ្នាទទួលបានពីដុំនំប៉័ងតែមួយ នោះឯង"។ (២)

១ - កូរិនថូសទី១ ១១ : ២៣-២៦
២ - កូរិនថូសទី១ ១០ : ១៦-១៧

Lord's Day 29

78 Q. Are the bread and wine changed into the real body and blood of Christ?

A. No.

Just as the water of baptism
is not changed into Christ's blood
and does not itself wash away sins
but is simply God's sign and assurance,¹
so too the bread of the Lord's Supper
is not changed into the actual body of Christ²
even though it is called the body of Christ³
in keeping with the nature and language of sacraments.⁴

¹ Eph. 5:26; Tit. 3:5

² Matt. 26:26-29

³ 1 Cor. 10:16-17; 11:26-28

⁴ Gen. 17:10-11; Ex. 12:11, 13; 1 Cor. 10:1-4

79 Q. Why then does Christ call the bread his body and the cup his blood, or the new covenant in his blood? (Paul uses the words, a participation in Christ's body and blood.)

A. Christ has good reason for these words.

He wants to teach us that
as bread and wine nourish our temporal life,
so too his crucified body and poured-out blood
truly nourish our souls for eternal life.¹

But more important,
he wants to assure us, by this visible sign and pledge,
that we, through the Holy Spirit's work,
share in his true body and blood
as surely as our mouths
receive these holy signs in his remembrance.²
and that all of his suffering and obedience
are as definitely ours
as if we personally
had suffered and paid for our sins.³

¹ John 6:51, 55

² 1 Cor. 10:16-17; 11:26

³ Rom. 6:5-11

ថ្ងៃព្រះអម្ចាស់ទី២៩

ស-៧៨ . តើនំប៉័ងនិងស្រាទំពាំងបាយជូរអាចឃ្លុំជាអ្នកកាយ និងលោហិតពិតរបស់ ព្រះគ្រីស្ទបានឬទេ ?

ច . មិនអាចទេ ទឹកដែលគេប្រើសំរាប់ធ្វើពិធីបុណ្យជ្រមុជទឹកនោះពុំអាចក្លាយជាលោហិត របស់ព្រះគ្រីស្ទបានទេ ហើយទឹកនោះក៏ពុំអាចលាងសំអាតអំពើបាបបានដែរ តែផ្ទុយទៅវិញ ពិធីនេះជាដំណាងសញ្ញានៃកិច្ចសន្យាព្រមទាំងការធានាអះអាង របស់ព្រះអម្ចាស់ (១)

ដូចគ្នានេះដែរ នំប៉័ងនៃពិធីល្បែងព្រះអម្ចាស់ ក៏ពុំអាចក្លាយទៅជាព្រះកាយពិត របស់ទ្រង់បានឡើយ (២) ទោះបីជាគេបានហោតនំប៉័ងនោះថាជាព្រះកាយ របស់ទ្រង់ក៏ដោយ (៣) គេប្រើពាក្យទាំងនេះទុកជាការសាក្សីក្នុងការប្រារព្ធពិធី បុណ្យបរិសុទ្ធ។ (៤)

- ១ - អេហេស្ត ៥ : ២៦, ទិកុស ៣ : ៥
- ២ - ម៉ាថាយ ២៦ : ២៦-២៨
- ៣ - កូរិនថូសទី១ ១០ : ១៦-១៧, ១១ : ២៦-២៧
- ៤ - លោកប្បវត្តិ ១៧:១០-១១, និកូមន ១២ : ១១, ១៣, កូរិនថូសទី១ ១០:១-៤

ស-៧៩ . ហេតុអ្វីបានជាព្រះគ្រីស្ទទ្រង់ហោតនំប៉័ងថាជាព្រះកាយរបស់ទ្រង់ ហើយពែង ជាព្រះលោហិត ឬជាការតាំងសញ្ញាឱ្យក្នុងព្រះលោហិតរបស់ទ្រង់ទៅវិញ ? (លោកប៊ុលប្រើពាក្យទាំងនេះទុកជាការចូលរួមជាមួយព្រះកាយ និងព្រះ លោហិតរបស់ព្រះគ្រីស្ទ)

ច . ព្រះគ្រីស្ទទ្រង់មានមូលហេតុត្រឹមត្រូវក្នុងការប្រើពាក្យទាំងនេះ គឺទ្រង់ចង់ បង្រៀនយើងឲ្យដឹងថា នំប៉័ង និងស្រាទំពាំងបាយជូរជាអារាមដែលទិញមី យើងឲ្យមានជីវិតជាបណ្តោះអាសន្នយ៉ាងណានោះ ការជាប់គ្នានៃព្រះកាយ និងស្រក់ព្រះលោហិតរបស់ទ្រង់គឺជាលក្ខណៈពិតនៃការទិញមីព្រលឹងវិញ្ញាណ យើងឲ្យមានជីវិតដ៏អស់កល្បដូច្នោះដែរ (១)

ក៏ប៉ុន្តែសំខាន់ជាងនោះទៅទៀត តាមរយៈព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធ ទ្រង់ចង់ធានា យើងថា ដោយសញ្ញាជាក់ស្តែង និងការសន្យានេះ យើងរាល់គ្នារួមចំណែក ព្រះកាយ និងលោហិតពិតរបស់ទ្រង់ដោយការទទួលទានរបស់ទាំងនេះដោយ មាត់របស់យើងទុកដូចជាការទទួលនូវសញ្ញាបរិសុទ្ធដើម្បីរំលឹកពិទ្រង់។ (២) ហើយគ្រប់អស់ទាំងការលឺចាប់ និងការគោរពតាមរបស់ទ្រង់គឺប្រាកដជា របស់យើង ដូចជាយើងបានរងទុក្ខ និងទិញលោះនូវអំពើបាបនោះដោយខ្លួន យើងផ្ទាល់ ។ (៣)

- ១ - យ៉ូហាន ៦ : ៥១-៥៥
- ២ - កូរិនថូសទី១ ១០ : ១៦-១៧, ១១ : ២៦
- ៣ - រ៉ូម ៦ : ៥-១១

Lord's Day 30

***80 Q. How does the Lord's Supper differ from the Roman Catholic Mass?**

A. The Lord's Supper declares to us
that our sins have been completely forgiven
through the one sacrifice of Jesus Christ
which he himself on the cross once for all.¹

It also declares to us
that the Holy Spirit grafts us into Christ,²
who with his very body
is now in heaven at the right hand of the Father³
where he wants us to worship him.⁴

But the Mass teaches
that the living and the dead
do not have their sins forgiven
through the suffering of Christ
unless Christ is still offered for them daily by the priests.

It also teaches
that Christ is bodily present
in the form of bread and wine
where Christ is therefore to be worshiped.

Thus the Mass is basically
nothing but a denial
of the one sacrifice and suffering of Jesus Christ
and a condemnable idolatry.

¹ John 19:30; Heb. 7:27; 9:12, 25-26; 10:10-18

² 1 Cor. 6:17; 10:16-17

³ Acts 7:55-56; Heb. 1:3; 8:1

⁴ Matt. 6:20-21; John 4:21-24; Phil. 3:20; Col. 3:1-3

ថ្ងៃព្រះអម្ចាស់ទី៣០

**ស-៨០ . តើពិធីបុណ្យល្បែងព្រះអម្ចាស់ និងពិធីម៉ាស់របស់កាតូលិក (ពិធីល្បែង
ព្រះអម្ចាស់របស់ព្រះវិហារកាតូលិក) មានភាពខុសគ្នាយ៉ាងណាដែរ ?**

ច . បុណ្យល្បែងព្រះអម្ចាស់ប្រកាសប្រាប់យើងថា គ្រប់ទាំងអំពើបាបរបស់
យើងត្រូវបានអត់ទោសឲ្យហើយ ដោយសារការបូជាព្រះជន្មរបស់ព្រះយេស៊ូវ
គ្រីស្ទម្តងជាសំរេចនៅលើឈើឆ្កាង។ (១) ហើយការនេះក៏បញ្ជាក់ប្រាប់យើង
ផងដែរថា ព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធបានបណ្តុះយើងទៅក្នុងព្រះគ្រីស្ទ (២) ហើយ
ស្ថិតនៅក្នុងព្រះកាយទ្រង់ផ្តល់ ដែលឥឡូវនេះទ្រង់កំពុងគង់ខាងស្តាំព្រះហស្ត
នៃព្រះវរបិតានានាសបរមសុខ (៣) ជាទីកន្លែងដែលទ្រង់ចង់ឲ្យយើងថ្វាយ
បង្គំព្រះអង្គ (៤)

តែពិធីម៉ាស់បង្រៀនថា:

អ្នកដែលមានជីវិតរស់នៅ និងអ្នកដែលបានស្លាប់ទៅហើយពុំមានការអត់
ទោសឲ្យចំពោះអំពើបាបដែលគេមានដោយសារការរងទុក្ខរបស់ព្រះគ្រីស្ទ
ឡើយ លុះត្រាតែព្រះគ្រីស្ទទ្រង់នៅតែបន្តដាក់ដង្ហាយសំរាប់ឲ្យជននោះ
តាមរយៈលោកអាថាឡទាំងឡាយនៅក្នុងព្រះវិហារដែលជាអ្នកសំដែង
ជំនួសព្រះគ្រីស្ទរាល់ថ្ងៃ ។ ហើយពិធីនេះបង្រៀនម្យ៉ាងទៀតថា ព្រះកាយ
របស់ព្រះគ្រីស្ទបានបង្ហាញឲ្យយើងរាល់គ្នាលើព្រះតាមទំរង់នៃនំប៉័ង ព្រមទាំង
ស្រាទំពាំងបាយជូរសំរាប់គេរាល់គ្នាថ្វាយបង្គំទ្រង់។
ដូច្នេះពិធីម៉ាស់នេះគ្មានអ្វីសំខាន់ឡើយ ក្រៅពីការបដិសេធនូវការបូជាព្រះ
កាយព្រមទាំងការរងទុក្ខរបស់ព្រះគ្រីស្ទម្តងជាសំរេច ហើយគេបែរជាធ្វើ
ការថ្វាយបង្គំរបស់ណាក គឺនំប៉័ងនិងស្រាទំពាំងបាយជូរជំនួសវិញ ។

១ - យ៉ូហាន ១៤ : ៣០; ហេប្រិរ ៧ : ២៧; ៨ : ១២, ២៤-២៦ ; ១០ : ១០-១៤
២ - កូរិនថូសទី១ ៦ : ១៧; ១០ : ១៦-១៧
៣ - កិច្ចការ ៧ : ៥៥-៥៦ ; ហេប្រិរ ១ : ៣ ; ៨ : ១
៤ - ម៉ាថាយ ៦ : ២០-២១ ; យ៉ូហាន ៤ : ២១-២៤ ; ភីលីព ៣ : ២០ ; កូរិនថូស ៣ : ១ - ៣

**81 Q. Who are to come
to the Lord's table?**

- A.** Those who are displeased with themselves
because of their sins,
but who nevertheless trust
that their sins are pardoned
and that their continuing weakness is covered
by the suffering and death of Christ,
and who also desires more and more
to strengthen their faith
and to lead a better life.

Hypocrites and those who are unrepentant, however,
eat and drink judgment on themselves.¹

1 1 Cor. 10:19-22; 11:26-32

**82 Q. Are those to be admitted
to the Lord's Supper
who show by what they say and do
that they are unbelieving and ungodly?**

- A.** No, that would dishonor God's covenant
and bring down God's anger upon the entire congregation.¹
Therefore, according to the instruction of Christ
and his apostles,
the Christian church is duty-bound to exclude such people,
by the official use of the keys of the kingdom,
until they reform their lives.

1 1 Cor. 11:17-32; Ps. 50:14-16; Isa. 1:11-17

ស-៨១ . តើនរណាខ្លះដែលអាចទទួលបុណ្យល្បែងព្រះអម្ចាស់បាន ?

ច . អស់អ្នកណាដែលមិនពេញចិត្តនឹងអំពើបាបដែលខ្លួនមានក្នុងជីវិត ប៉ុន្តែចំពោះអ្នកណាដែលជឿជាក់ថាអំពើបាបរបស់គេត្រូវបានអត់ទោសឲ្យ ហើយក្តីរំលងជាប្រចាំរបស់គេក៏ត្រូវបានអត់ទោសឲ្យដែរតាមរយៈការឈឺចាប់និងការសុគតនៃព្រះគ្រីស្ទ ហើយអ្នកណាដែលបង់ប្រាក់ថ្នាំជំងឺសេចក្តីជំនឿ គេថែមទៀតដើម្បីឆ្ពោះទៅកាន់ជីវិតដ៏ប្រសើរមួយ។ ចំពោះអ្នកមានពុតពូត និងអ្នកមិនប្រែចិត្ត បើគេទទួលបាននំប៉័ង និងផឹកទំពាំងបាយជូរវិញនោះ គេប្រាកដជាសឹមកន្លូវការកាត់ទោសដល់ខ្លួនគេហើយ (១) ។

១ - កូរិនថូសទី១ ១០ : ១៤-២២ ; ១១ : ២៦-៣២

ស-៨២ . តើអ្នកដែលត្រូវបានអនុញ្ញាតិឲ្យមកទទួលបុណ្យល្បែងព្រះអម្ចាស់គឺជាអ្នកដែលមិនជឿ ព្រមទាំងជាអ្នកដែលគ្មានព្រះក្នុងខ្លួនដែលបង្ហាញឲ្យឃើញតាមរយៈការនិយាយស្តី និងការប្រព្រឹត្តិរបស់គេឬអី?

ច . ទេ ព្រោះការនេះនាំឲ្យបង្កប់ព្រះកិត្តិយសនៃការចងសញ្ញារបស់ព្រះជាម្ចាស់ ព្រមទាំងនាំមកនូវព្រះកំហឹងរបស់ទ្រង់មកលើក្រុមជំនុំទាំងមូល(១) ដូច្នេះបើយោងទៅតាមការបង្រៀនរបស់ព្រះគ្រីស្ទ និងពួកសាវ័ករបស់ទ្រង់ ព្រះវិហារនៃគ្រីស្ទបរិស័ទមានសិទ្ធិអាចមិនអនុញ្ញាតិឲ្យអ្នកនោះមកចូលរួមក្នុងពិធីល្បែងព្រះអម្ចាស់ តែគេអាចអនុញ្ញាតិឲ្យជននោះមកចូលរួមវិញ បើគេកែប្រែចិត្ត។

១ - កូរិនថូសទី១ ១១ : ១៧-៣២; ម៉ាក ៥០ : ១៥-១៦; អេសាយ១ : ១១-១៨

Lord's Day 31

83 Q. What are the keys of the kingdom?

- A.** The preaching of the holy gospel
and Christian discipline toward repentance.
Both preaching and discipline
open the kingdom of heaven to believers
and close it to unbelievers.¹

1 Matt. 16:19; John 20:22-23

**84 Q. How does preaching the gospel
open and close the kingdom of heaven?**

- A.** According to the command of Christ:

The kingdom of heaven is opened
by proclaiming and publicly declaring
to all believers, each and every one, that
as often as they accept the gospel promise in true faith,
God, because of what Christ has done,
truly forgives all their sins.

The kingdom of heaven is closed, however,
by proclaiming and publicly declaring
to unbelievers and hypocrites that,
as long as they do not repent,
the anger of God and eternal condemnation
rest on them.

God's judgment, both in this life and in the life to come,
is based on this gospel testimony.¹

1 Matt. 16:19; John 3:31-36; 20:21-23

ថ្ងៃព្រះអម្ចាស់ទី៣១

ស-៨៧ . តើអ្វីទៅជាមធ្យោបាយជួយជនប្រុសស្រីឲ្យចូលទៅក្នុងស្ថានបរមសុខបាន?

ច . គឺការផ្សាយព្រះបន្ទូលបរិសុទ្ធរបស់ព្រះជាម្ចាស់ និងក្រឹត្យក្រមរបស់អ្នក គ្រីស្ទានឆ្ពោះទៅរកការប្រែចិត្ត។ ការផ្សាយព្រះបន្ទូលរួមនឹងក្រឹត្យក្រមគឺជាតួនាទីសំខាន់បំផុតនៃការប្រែចិត្ត។ ការផ្សាយព្រះបន្ទូលរួមនឹងក្រឹត្យក្រមគឺជាតួនាទីសំខាន់បំផុតនៃការប្រែចិត្ត។ សោយប្រឹក្សានៃគ្រូបង្ហាត់បង្រៀន និងបិទទ្វារចំពោះអ្នកដែលមិនជឿ ។ (១)

១ - ម៉ាតាយ ១៦ : ១៤, យ៉ូហាន ២០ : ២២-២៣

ស-៨៨ . តើការផ្សាយព្រះបន្ទូលរបស់ព្រះជាម្ចាស់អាចបើក និងបិទទ្វារនៃស្ថានបរមសុខរបៀបណា?

ច . បើយោងទៅតាមបទបញ្ញត្តិរបស់ព្រះគ្រីស្ទៈ ទ្វារនៃស្ថានបរមសុខត្រូវបានបើកឡើងដោយសារការអះអាង ព្រមទាំងការប្រកាសដោយបើកចំហរដល់អស់អ្នកដែលមានជំនឿម្នាក់ៗថា អស់អ្នកណាដែលបានទទួលនូវដំណឹងល្អដែលជាការសន្យានៃសេចក្តីជំនឿពិត គឺព្រះជាម្ចាស់ទ្រង់លោះបាប ព្រមទាំងអត់ទោសចំពោះអំពើបាបទាំងអស់របស់គេដោយការសុគតរបស់ព្រះគ្រីស្ទ។ ទ្វារនៃស្ថានបរមសុខត្រូវបិទចំពោះជនគ្មានជំនឿ និងជនមានពុតត្អូតដែលមិនព្រមប្រែចិត្តនៅពេលណាដែលគេបានឮព្រះបន្ទូលដែលបានផ្សាយដោយបើកចំហរ ហេតុផ្សេងហើយបានដាក់ហឹងរបស់ព្រះជាម្ចាស់ និងទារុណកម្មដ៏អស់កល្ប ស្ថិតនៅលើអ្នកនោះជានិច្ច។ បើយោងតាមទិបន្ទាល់នៃដំណឹងល្អនេះ គឺថា សេចក្តីជំនុំជំរះរបស់ព្រះជាម្ចាស់នឹងកើតមានឡើងចំពោះជននោះនៅពេលដែលគេកំពុងមានជីវិតរស់នៅក៏ដូចជានៅពេលដែលគេអស់ជីវិតទៅដែរ។ (១)

១ - ម៉ាតាយ ១៦ : ១៤, យ៉ូហាន ៣ : ៣១-៣៦, ២០ : ២១-២៣

85 Q. How is the kingdom of heaven closed and opened by Christian discipline?

A. According to the command of Christ:

Those who, though called Christians,
profess unchristian teachings or live unchristian lives,
and after repeated and loving counsel
refuse to abandon their errors and wickedness,
and after being reported to the church, that is, to its officers,
fail to respond also to their admonition—
such persons the officers exclude
from the Christian fellowship
by withholding the sacraments from them,
and God himself excludes them from the kingdom of Christ.¹

Such persons,
when promising and demonstrating genuine reform,
are received again
as members of Christ
and of his church.²

¹ Matt. 18:15-20; 1 Cor. 5:3-5, 11-13; 2 Thess. 3:14-15

² Luke 15:20-24; 2 Cor. 2:6-11

**ស-៨៥ . តើក្រឹត្យក្រុមរបស់អ្នកគ្រីស្ទានអាចបើក និងបិទទ្វារស្ថានបរមសុខ
របៀបណា?**

ច . បើយោងទៅតាមបទបញ្ញត្តិរបស់ព្រះគ្រីស្ទ:

អ្នកណាដែលហៅខ្លួនឯងថាជាគ្រីស្ទាន ហើយនៅតែបង្ហាញការបង្រៀនពុំពិត
ឬរស់នៅក្នុងជីវិតដែលមិនស្របតាមជំនឿគ្រីស្ទាន បន្ទាប់ពីការដាស់
តឿនម្តងហើយម្តងទៀតដោយក្តីស្រឡាញ់ គាត់នៅតែប្រកែកពុំព្រមប្រែចិត្ត
លះបង់នូវកំហុស ព្រមទាំងអំពើអាក្រក់របស់គាត់ចោលចេញ ក្រោយពីការ
ទទួលនូវរបាយការណ៍នៃការមិនប្រែចិត្តរបស់គាត់មក ក្រុមជំនុំបញ្ឈប់គាត់
មិនឲ្យមានសមាជិកភាពក្នុងព្រះវិហារទៀតឡើយ។ ហើយគាត់ក៏ពុំអាចចូលរួម
ទទួលបានណែនាំនៃពិធីបុណ្យបរិសុទ្ធក្នុងព្រះវិហារបានដែរ ហើយព្រះជាម្ចាស់
ទ្រង់ផ្តាល់ក៏នឹងដកអ្នកនោះចេញពីស្ថានបរមសុខនៃព្រះគ្រីស្ទ។ (១)
ជនជំពូកនេះ បើកាលណាគាត់សន្យា ហើយបង្ហាញនូវការកែប្រែចិត្តដ៏ប្រសើរ
គាត់នឹងត្រូវបានទទួលឲ្យចូលរួមជាសមាជិកជាថ្មីម្តងទៀតក្នុងព្រះគ្រីស្ទ ក៏ដូច
ជាក្រុមជំនុំរបស់ទ្រង់ដែរ។ (២)

១ - ម៉ាថាយ ១៨ : ១៥-២០; កូរិនថូសទី១ ៥ : ៣-៥ , ១១-១៣
 ថេស្លូណូនទី២ ៣ : ១៤-១៥
២ - លូកា ១៥ : ២០-២៤; កូរិនថូសទី២ ២ : ៦-១១

Part III: Gratitude

Lord's Day 32

**86 Q. We have been delivered
from our misery
by God's grace alone through Christ
and not because we have earned it:
why then must we still do good?**

A. To be sure, Christ has redeemed us by his blood.
But we do good because
Christ by his Spirit is also renewing us to be like himself,
so that in all our living
we may show that we are thankful to God
for all he has done for us,¹
and so that he may be praised through us.²

And we do good
so that we may be assured of our faith by its fruits,³
and so that by our godly living
our neighbors may be won over Christ.⁴

¹ Rom. 6:13; 12:1-2; 1 Pet. 2:5-10

² Matt. 5:16; 1 Cor. 6:19-20

³ Matt. 7:17-18; Gal. 5:22-24; 2 Pet. 1:10-11

⁴ Matt. 5:14-16; Rom. 14:17-19; 1 Pet. 2:12; 3:1-2

**87 Q. Can those be saved
who do not turn to God
from their ungrateful
and impenitent ways?**

A. By no means.
Scripture tells us that
no unchaste person,
no idolater, adulterer, thief,
no covetous person,
no drunkard, slanderer, robber,
or the like
is going to inherit the kingdom of God.¹

¹ 1 Cor. 6:9-10; Gal. 5:19-21; Eph. 5:1-20; 1 John 3:14

ភាគទី ៣
ការដឹងគុណរបស់មនុស្ស

ថ្ងៃព្រះអម្ចាស់ទី៣២

ស-៨៦ . យើងត្រូវបានរំដោះពីទុក្ខវេទនារបស់យើងរាល់គ្នាដោយសារព្រះគុណរបស់ព្រះជាម្ចាស់តែមួយគត់តាមរយៈព្រះគ្រីស្ទគឺពុំមែនដោយសារការប្រព្រឹត្តិរបស់យើងឡើយ ។ តើហេតុអ្វីបានជាយើងនៅតែត្រូវធ្វើអំពើល្អទៀតដូច្នោះ?

ច . ត្រូវប្រាកដឲ្យច្បាស់ក្នុងចិត្តថា ព្រះគ្រីស្ទទ្រង់បានទិញលោះអំពើបាបរបស់យើងដោយព្រះលោហិតរបស់ទ្រង់។ យើងនៅតែត្រូវធ្វើអំពើល្អដ្បិតអីដោយព្រះវិញ្ញាណរបស់ទ្រង់ ព្រះគ្រីស្ទបានបង្កើតយើងជាថ្មីឲ្យដូចព្រះអង្គទ្រង់ដែរ ដូច្នេះក្នុងការរស់នៅរបស់យើង យើងគួរតែបើកបង្ហាញឲ្យឃើញនូវសេចក្តីអរព្រះគុណដ៏លើសលុបដល់ព្រះជាម្ចាស់ចំពោះអ្វីៗដែលទ្រង់បានធ្វើសំរាប់យើង។ (១) ព្រះនាមរបស់ទ្រង់ក៏នឹងត្រូវបានសរសើរដកើងតាមរយៈការដែលយើងធ្វើផងដែរ។ (២)

ហើយយើងធ្វើល្អ ដើម្បីឲ្យជីវិតរបស់យើងត្រូវបានធានាដោយផលផ្លែនៃក្តីជំនឿតាមរយៈការធ្វើល្អនោះឯង (៣) ដោយសារការរស់នៅប្រកបដោយអំពើល្អត្រឹមត្រូវនេះ យើងអាចយកអ្នកជិតខាងរបស់យើងថ្វាយព្រះគ្រីស្ទបាន។ (៤)

- ១ - រ៉ូម ៦ : ១៣; ១២ : ១-២ ; ពេក្រសុទ្ធិ ១ ២ : ៥-១០
- ២ - ម៉ាថាយ ៥ : ១៦ ; កូរិនថូសទី១ ៦ : ១៤-២០
- ៣ - ម៉ាថាយ ៧ : ១៧-១៩ ; កាឡាទី ៥ : ២២-២៥ ; ពេក្រសុទ្ធិ ២ ១ : ១០-១១
- ៤ - ម៉ាថាយ ៥ : ១៥-១៦ ; រ៉ូម ១៥ : ១៧-១៩ ; ពេក្រសុទ្ធិ ២ : ១២ ; ៣:១-២

ស-៨៧ . តើអស់អ្នកណាដែលមិនមករកព្រះអម្ចាស់ ព្រោះតែការពុំដឹងគុណ ហើយចេចសរសំនៅក្នុងអំពើបាបដែលនោះ បានទទួលសេចក្តីសង្គ្រោះឬទេ ?

ច . មិនបានទទួលទេ
ព្រះបន្ទូលចែងប្រាប់យើងថា
គ្មានមនុស្សដែលពុំមានចិត្តបរិសុទ្ធ
គ្មានអ្នកថ្វាយបង្គំយសំណាក អ្នកនិកក្បត់ ពួកចោរលួច
គ្មានអ្នកលោភចង់បានទ្រព្យគេ គ្មានអ្នកស្រវឹង
អ្នកបោកប្រាស់ឬឆក់ឬន់ ឬមនុស្សជំពូកផ្សេងៗទៀត
ដែលមានលក្ខណៈដូចគ្នានឹងអាចទទួលបានមរតកនគរស្ថាន
បរមសុខនៃព្រះបានឡើយ ។ (១)

- ១ - កូរិនថូសទី១ ៦ : ៩ - ១០ ; កាឡាទី ៥ : ១៩ - ២១; អេភេសូ ៥ : ១ - ២០ ; យ៉ូហានទី១ ៣ : ១៤

Lord's Day 33

88 Q. What is involved in genuine repentance or conversion?

A. Two things:
the dying-away of the old self,
and the coming-to-life of the new.¹

¹ Rom. 6:1-11; 2 Cor. 5:17; Eph. 4:22-24; Col. 3:5-10

89 Q. What is the dying-away of the old self?

**A. It is to be genuinely sorry for sin,
to hate it more and more
and to run away from it.¹**

¹ Ps. 51:3-4, 17; Joel 2:12-13; Rom. 8:12-13; 2 Cor. 7:10

90 Q. What is the coming-to-life of the new self?

**A. It is wholehearted joy in God through Christ¹
and a delight to do every kind of good
as God wants us to.²**

¹ Ps. 51:8, 12; Isa. 57:15; Rom. 5:1; 14:17

² Rom. 6:10-11; Gal. 2:20

91 Q. What do we do that is good?

**A. Only that which
arises out of true faith,¹
conforms to God's law,²
and is done for his glory;³
and not that which is based
on what we think is right
or on established human tradition.⁴**

¹ John 15:5; Heb. 11:6

² Lev. 18:4; 1 Sam. 15:22; Eph. 2:10

³ 1 Cor. 10:31

⁴ Deut. 12:32; Isa. 29:13; Ezek. 20:18-19; Matt. 15:7-9

ថ្ងៃព្រះអម្ចាស់ទី៣៣

ស-៨៨ . តើធ្វើដូចម្តេចដើម្បីឲ្យក្លាយជាមនុស្សថ្មីដែលមានការប្រែចិត្តដោយស្មោះ?

ច . ការប្រែចិត្តនោះមានពីរយ៉ាង:

ការបំបាត់ចោលនូវនិស្ស័យជីវិតចាស់ និងការទទួលយកជីវិតថ្មី (១)

១ - រ៉ូម ៦:១-១១; កូរិនថូសទី២ ៥:១៧; រេអេសូរ ៥ : ២២-២៥; កូឡូស ៣ : ៥-១០

ស-៨៩ . តើអ្វីទៅដែលហៅថាការបំបាត់និស្ស័យជីវិតចាស់ចោលចេញ?

ច . គឺការសោកស្តាយយ៉ាងខ្លាំងនូវអំពើបាបដែលបានប្រព្រឹត្ត ស្អប់ខ្ពើមអំពើនោះកាន់តែខ្លាំងឡើងៗ ព្រមទាំងព្យាយាមរត់ចេញពីវាទៀតផង (១)

១ - ទំនុកដំកើង ៥១ : ៣-៥,១៧; យ៉ូអែល ១២ : ១២-១៣; រ៉ូម ៨ : ១២-១៣ ;

កូរិនថូសទី២ ៧ : ១០

ស-៩០ . តើអ្វីទៅដែលហៅថាជីវិតថ្មី ?

ច . គឺជាជីវិតដែលមានអំណរក្នុងចិត្តដ៏ពោរពេញក្នុងព្រះជាម្ចាស់តាមរយៈព្រះគ្រីស្ទ(១) ហើយមានកិរិយាកាយក្នុងការធ្វើអំពើល្អគ្រប់យ៉ាងដែលព្រះជាម្ចាស់ទ្រង់សព្វព្រះហឫទ័យចង់ឲ្យយើងធ្វើ។ (២)

១ - ទំនុកដំកើង ៥១ :៨-១២ ; អេសាយ ៥៧ : ១៥ ; រ៉ូម ៥:១ ; ១៥ : ១៧

២ - រ៉ូម ៦ : ១០-១១; កាឡាទី ២ : ២០

ស-៩១ . តើយើងត្រូវធ្វើអំពើល្អដូចម្តេចដែរ ?

ច . ធ្វើអំពើល្អដែលស្របតាមជំនឿដ៏ពិត (១)

ស្របតាមក្រឹត្យនិយមរបស់ព្រះជាម្ចាស់ (២)

និងធ្វើសំរាប់សេរីល្អរបស់ទ្រង់ (៣)

តែយើងមិនត្រូវធ្វើអ្វីដែលស្របតាមគំនិតដែលយើងគិតថាត្រូវ

ឬក៏តាមទំលាប់របស់មនុស្សឡើយ (៤)

១ - យ៉ូហាន ១៥ : ៥; ហេប្រិរ ១១ : ៦

២ - លេវិទូ ១៨ : ៤ ; សំយ៉ូអែលទី១ ១៥ : ២២ ; អេភេសូ ២ : ១០

៣ - កូរិនថូសទី១ ១០ : ៣១

៤ - ចោទិយកថា ១២ : ៣២ ; អេសាយ ២៩ : ១៣ ; អេសេគាល ២០ : ១៨-១៩ ;

ម៉ាតាយ ១៥ : ៧ - ៩

Lord's Day 34

92 Q. What does the Lord say in his law?

A. God spoke all these words:

The First Commandment

I am the LORD your God,
who brought you out of Egypt,
out of the land of slavery.
You shall have no other gods before me.

The Second Commandment

You shall not make for yourself an idol
in the form of anything in heaven above
or on the earth beneath
or in the waters below.
You shall not bow down to them or worship them;
for I, the LORD your God, am a jealous God,
punishing the children for the sin of the fathers
to the third and fourth generation
of those who hate me,
but showing love to a thousand generations of those
who love me and keep my commandments.

The Third Commandment

You shall not misuse the name of the LORD your God,
for the LORD will not hold anyone guiltless
who misuses his name.

The Fourth Commandment

Remember the Sabbath day by keeping it holy.
Six days you shall labor and do all your work,
but the seventh day is a Sabbath to the LORD your God.
On it you shall not do any work,
neither you, nor your son or daughter,
nor your manservant or maidservant,
nor your animals,
nor the alien within your gates.
For in six days the LORD made
the heavens and the earth, the sea,
and all that is in them,
but he rested on the seventh day.
Therefore the LORD blessed the Sabbath day
and made it holy.

ថ្ងៃព្រះអម្ចាស់ទី៧៤

ក្រឹត្យវិន័យទាំង១០ប្រការ

ស-៩២ . តើព្រះអម្ចាស់ទ្រង់មានបន្ទូលដូចម្តេចខ្លះនៅក្នុងក្រឹត្យវិន័យរបស់ទ្រង់ ?

ច . ព្រះជាម្ចាស់បានមានព្រះបន្ទូលពីក្រឹត្យវិន័យទាំងនេះថា :

បទបញ្ញត្តិទី១

អញនេះគឺយេហូវ៉ា ជាព្រះនៃឯង ដែលបាននាំឯងចេញពីផ្ទះពួកបាវបំរើ នៅស្រុកអេស៊ីពួមក។

កុំឲ្យមានព្រះឯណាទៀតនៅចំពោះមុខអញឲ្យសោះ។

បទបញ្ញត្តិទី២

កុំឲ្យធ្លាក់ធ្វើរូបណាសំរាប់ឯងឲ្យសោះ ក៏កុំឲ្យធ្វើរូបណាឲ្យដូចអ្វីនៅ ស្ថានសួគ៌ខាងលើ ឬនៅផែនដីខាងក្រោម ឬនៅក្នុងទឹកដែលទាបជាងដីផង ក៏កុំឲ្យក្រាបសំពះនៅចំពោះរបស់ទាំងនោះ ឬគោរពប្រតិបត្តិតាមនោះឡើយ ដ្បិតអញដែលជាយេហូវ៉ា ជាព្រះនៃឯង អញមានសេចក្តីប្រថុណ្ណ ក៏ទំលាក់ ការទុច្ចរិតរបស់ឪពុកទៅលើកូនចៅរហូតដល់៧ហើយ៤ដំណរផង ចំពោះ អស់អ្នកណាដែលស្អប់អញ តែអញផ្តល់សេចក្តីសប្បុរសដល់ទាំងពាន់ ដំណរនៃពួកអ្នកដែលស្រឡាញ់ ហើយកាន់តាមបញ្ញត្តិរបស់អញទាំង ប៉ុន្មានវិញ។

បទបញ្ញត្តិទី៣

កុំឲ្យចេញព្រះនាមរបស់ព្រះយេហូវ៉ាជាព្រះនៃឯងជាអសារគឺឥការឡើយ ដ្បិតព្រះយេហូវ៉ាទ្រង់នឹងមិនរាប់ជាឥតទោសដល់អ្នកណាដែលចេញព្រះនាម ទ្រង់ជាអាសារគឺឥការនោះទេ ។

បទបញ្ញត្តិទី៤

ចូរឲ្យនឹកចាំពីថ្ងៃឈប់សំរាក ដើម្បីញែកថ្ងៃនោះចេញជាបរិសុទ្ធ។ ក្នុងរវាង៦ថ្ងៃ នោះត្រូវឲ្យឯងធ្វើឲ្យអស់ទាំងការរបស់ឯងចុះ តែងថ្ងៃទី៧នោះ គឺជាថ្ងៃឈប់សំរាកថ្វាយព្រះយេហូវ៉ាជាព្រះនៃឯងវិញ។ នៅថ្ងៃនោះមិនត្រូវធ្វើ អ្វីឲ្យសោះ ទោះខ្លួនឯង ឬកូនប្រុសកូនស្រីឯងក្តី ទោះបាវប្រុស ឬបាវស្រីឯង ក្តី ទោះសត្វរបស់ឯង ឬអ្នកដទៃដែលនៅផ្ទះរបស់ឯងក្តី។ ដ្បិតក្នុង៦ថ្ងៃ ព្រះ យេហូវ៉ាទ្រង់បានធ្វើថ្ងៃមេឃ ផែនដី ហើយនិងសមុទ្រ ព្រមទាំងរបស់សព្វ សារពើនៅស្ថានទាំងនោះដែរ រួចដល់ថ្ងៃទី៧ ទ្រង់ឈប់សំរាក។ ហេតុនោះ បានជាព្រះយេហូវ៉ាទ្រង់បានប្រទានពរដល់ថ្ងៃឈប់សំរាក ហើយក៏ញែក ចេញជាបរិសុទ្ធ ។

The Fifth Commandment

Honor your father and your mother,
so that you may live long
in the land the LORD your God is giving you.

The Sixth Commandment

You shall not murder.

The Seventh Commandment

You shall not commit adultery.

The Eighth Commandment

You shall not steal.

The Ninth Commandment

You shall not give false testimony
against your neighbor.

The Tenth Commandment

You shall not covet your neighbor's house.
You shall not covet your neighbor's wife,
or his manservant or maidservant,
his ox or donkey,
or anything that belongs to your neighbor.¹

¹ Ex. 20:1-17; Deut. 5:6-21

93 Q. How are these commandments divided?

- A.** Into two tables.
The first has four commandments,
teaching us what our relation to God should be.
The second has six commandments,
teaching us what we owe our neighbor.¹

¹ Matt. 22:37-39

បទបញ្ញត្តិទី៥

ចូរឲ្យគោរពប្រតិបត្តិសេចក្តីពុករលួយ ដើម្បីឲ្យបានអាយុវែងនៅក្នុង
ស្រុកដែលព្រះយេស៊ូវ័រ័ជាព្រះនៃឯងទ្រង់ប្រទានឲ្យ។

បទបញ្ញត្តិទី៦

កុំសម្លាប់មនុស្សឲ្យសោះ។

បទបញ្ញត្តិទី៧

កុំធិតគ្នាឲ្យសោះ។

បទបញ្ញត្តិទី៨

កុំលួចប្លន់ឲ្យសោះ។

បទបញ្ញត្តិទី៩

កុំធ្វើជាទីបន្ទាល់ក្លែង ទាស់នឹងអ្នកជិតខាងខ្លួនឲ្យសោះ ។

បទបញ្ញត្តិទី១០

កុំឲ្យលោភចង់បានផ្ទះអ្នកជិតខាងខ្លួនឲ្យសោះ ក៏កុំឲ្យលោភចង់បាន
ប្រពន្ធគេ ឬប្រុសប្រុសស្រីស្រីគេក្តី ឬគោ លា ឬរបស់អ្វីផងអ្នកជិតខាងខ្លួន
ឲ្យសោះ។

ស-៩៧ . តើបទបញ្ញត្តិទាំងនេះត្រូវចែកចេញជាប៉ុន្មានផ្នែក ?

- ច .** ចែកចេញជាពីរផ្នែក
 ផ្នែកទី១ មាន៥បទបញ្ញត្តិ
 ផ្នែកនេះបង្រៀនយើងឲ្យដឹងថា តើយើងគួរមានទំនាក់ទំនងនិងព្រះ
 ជាម្ចាស់ដូចម្តេច។
 ផ្នែកទី២ មាន៦បទបញ្ញត្តិ
 ផ្នែកនេះបង្រៀនយើងឲ្យដឹងថា តើយើងត្រូវមានទំនាក់ទំនងរបៀបណាចំពោះ
 អ្នកជិតខាងរបស់យើង។ (១)

១ - ម៉ាតាយ ២២ : ៣៧ - ៣៩

94 Q. What does the Lord require in the first commandment?

A. That I, not wanting to endanger my very salvation, avoid and shun

all idolatry,¹ magic, superstitious rites,² and prayer to saints or to other creatures.³

That I sincerely acknowledge the only true God,⁴ trust him alone,⁵

look to him for every good thing⁶ humbly⁷ and patiently,⁸

love him,⁹ fear him,¹⁰ and honor him¹¹ with all my heart.

In short,

that I give up anything

rather than go against his will in any way.¹²

1 1 Cor. 6:9-10; 10:5-14; 1 John 5:21

2 Lev. 19:31; Deut. 18:9-12

3 Matt. 4:10; Rev. 19:10; 22:8-9

4 John 17:3

5 Jer. 17:5, 7

6 Ps. 104:27-28; James 1:17

7 1 Pet. 5:5-6

8 Col. 1:11; Heb. 10:36

9 Matt. 22:37 (Deut. 6:5)

10 Prov. 9:10; 1 Pet. 1:17

11 Matt. 4:10 (Deut. 6:13)

12 Matt. 5:29-30; 10:37-39

95 Q. What is idolatry?

A. Idolatry is

having or inventing something in which one trusts in place of or alongside of the only true God, who has revealed himself in his Word.¹

1 1 Chron. 16:26; Gal. 4:8-9; Eph. 5:5; Phil. 3:19

ស-៧៤ . តើព្រះជាម្ចាស់តម្រូវឲ្យធ្វើយ៉ាងណាក្នុងបទបញ្ញត្តិទី១ ?

ច . គឺថា ខ្ញុំពុំត្រូវធ្វើឲ្យបាត់បង់សេចក្តីសង្គ្រោះរបស់ខ្លួនខ្ញុំឡើយ។ ត្រូវចៀសវាង និងរត់ចេញពីការគោរពពរូបចម្លាក់ (១) មន្តអាគម ជំនឿផ្តេសផ្តាស (២) ការបន់ស្រន់អារក្សអ្នកតា ឬសត្វធាតុនានា។ (៣) ខ្ញុំត្រូវតែទទួលស្គាល់និង គោរពដោយស្មោះអស់ពីចិត្តចំពោះព្រះជាម្ចាស់ដ៏ពិតតែមួយអង្គគត់។ (៤) ធ្វើជាប់លើទ្រង់តែមួយអង្គគត់ (៥) សម្លឹងឆ្ពោះទៅទ្រង់ឲ្យឃើញគ្រប់ទាំង ការល្អទាំងអស់ (៦) ដោយបន្ទាបខ្លួន (៧) ដោយអត់ធ្មត់ (៨) ដោយ ស្រឡាញ់ទ្រង់ (៩) ដោយកោតខ្លាចទ្រង់ (១០) ដោយថ្វាយកិត្តិយសដល់ ទ្រង់ (១១) ឲ្យអស់ពីទ្វារចិត្ត ។

សារុបសេចក្តីមកគឺថា ខ្ញុំត្រូវតែលះបង់អ្វីៗទាំងអស់ថ្វាយទៅព្រះជាជាងប្រឆាំង និងបំណងព្រះហឫទ័យទ្រង់ដោយផ្លូវផ្សេងវិញ (១២)

- ១ - ភូរិនតូសទី១ ខ : ៧-១០; ១០ : ៥-១៥; យ៉ូហានទី១ ៥ : ២១
- ២ - លេវី វិន័យ ១៧ : ៣១ ; ចេទិយកថា ១៨ : ៤-១២
- ៣ - ម៉ាថាយ ៥ : ១០ ; វិវរណ : ១៧ : ១០ ; ២២ : ៨-៧
- ៤ - យ៉ូហាន ១៧ : ៣
- ៥ - យេរេមា ១៧ : ៥, ៧
- ៦ - ទំនុកដំកើង ១០៥ : ២៧-២៨ ; ហាំកុប ១ : ១៧
- ៧ - ពេត្រុសទី១ ៥ : ៥-៦
- ៨ - កូឡុស ១ : ១១ ; ហេប្រើរ ១០ : ៣៦
- ៩ - ម៉ាថាយ ២២ : ៣៧ (ចេទិយកថា ៦ : ៥)
- ១០ - សុភាសិត ៧ : ១០ ; ពេត្រុសទី១ ១ : ១៧
- ១១ - ម៉ាថាយ ៥ : ១០ ; ចេទិយកថា ៦ : ១៣
- ១២ - ម៉ាថាយ ៥ : ២៧-៣០ ; ១០ : ៣៧-៣៧

ស-៧៥ . អ្វីទៅដែលហៅការថ្វាយបង្គំបចម្លាក់ ?

ច . ការថ្វាយបង្គំបចម្លាក់គឺ ជាការធ្វើឬក៏ការត្រួបត្រូវបង្គំបង្គំមួយដែលធ្វើឲ្យគេឯងជឿទុកចិត្តជំនុំសុំព្រះពិត ដែលទ្រង់បានបើកបង្ហាញព្រះអង្គទ្រង់តាមរយៈព្រះបន្ទូលរបស់ទ្រង់។ (១)

- ១ - រចាក្យត្រទី១ ១៦ : ២៦ ; កាឡាទី ៥ : ៨-៧; អេភេសូ ៥ : ៥ ; ភីលីព ៣ : ១៧

Lord's Day 35

**96 Q. What is God's will for us
in the second commandment?**

**A. That we in no way make any image of God¹
nor worship him in any other way
than he has commanded in his Word.²**

1 Deut. 4:15-19; Isa. 40:18-25; Acts 17:29; Rom. 1:22-23
2 Lev. 10:1-7; 1 Sam. 15:22-23; John 4:23-24

**97 Q. May we then not make
any image at all?**

**A. God can not and may not
be visibly portrayed in any way.**

Although creatures may be portrayed,
yet God forbids making or having such images
if one's intention is to worship them
or to serve God through them.¹

1 Ex. 34:13-14, 17; 2 Kings 18:4-5

**98 Q. But may not images be permitted in the churches
as teaching aids for the unlearned?**

**A. No, we shouldn't try to be wiser than God.
He wants his people instructed
by the living preaching of his Word—¹
not by idols that cannot even talk.²**

1 Rom. 10:14-15, 17; 2 Tim. 3:16-17; 2 Pet. 1:19
2 Jer. 10:8; Hab. 2:18-20

ថ្ងៃព្រះអម្ចាស់ទី៣៤

ស-៤៦. តើព្រះជាម្ចាស់ទ្រង់មានបំណងព្រះហឫទ័យយ៉ាងណាសំរាប់យើងរាល់គ្នានៅក្នុងបទបញ្ញត្តិទី២?

ច . យើងរាល់គ្នាមិនត្រូវបង្កើតរូបអ្វីឲ្យមានទ្រង់ទ្រាយដូចព្រះអង្គទ្រង់ឡើយ។(១)
ប្លក់ថ្វាយបង្គំទ្រង់ក្នុងរបៀបណាផ្សេងទៀតដោយខុសពីបញ្ញត្តិដែលទ្រង់បានបង្គាប់ក្នុងព្រះបន្ទូលរបស់ទ្រង់ឡើយ ។ (២)

១ - តោទិយកថា ៥ : ១៥-១៩ ; អេសាយ ៥០ : ១៨-២៥ ; ភិច្ឆករ ១៧ : ២៩; រ៉ូម ១ : ២២- ២៣
២ - លេវីទីយ ១០ : ១-៧ ; សាំយ៉ូអែលទី១ ១៥ : ២២-២៣ ; យ៉ូហាន ៥ : ២៣-២៥

ស-៤៧ . តើយើងមិនអាចធ្វើបច្ច្នាក់ណាមួយបានទាល់តែសោះឬអ្វី ?

ច . មិនអាចគួរ ប្លក់ធ្លាក់ព្រះជាម្ចាស់ជាទ្រង់ទ្រាយអ្វីទុកសំរាប់ថ្វាយបង្គំឡើយ។
ទោះបីជាគេអាចគួរបាននូវរូបភាពរបស់ដែលទ្រង់បង្កើតបានក៏ដោយ តែព្រះទ្រង់ហាមនូវការធ្វើ ឬរក្សាទុករូបទាំងនោះជាកម្មសិទ្ធក្នុងគោលបំណងសំរាប់ក្រាបថ្វាយបង្គំ ឬក៏បំរើព្រះអង្គតាមរូបភាពទាំងនោះឡើយ។ (១)

១ - និកូមន ៣៥ : ១៣-១៥ , ១៧ ; ពង្សវតក្សត្រទី២ ១៩ : ៥-៥

ស-៤៨ . ប៉ុន្តែ តើមិនអាចមានរូបគំនូរអ្វីដែលបានអនុញ្ញាតឲ្យមាននៅក្នុងព្រះវិហារទុកជាជំនួយក្នុងការបង្រៀនដល់អ្នកដែលពុំចេះជើងទេឬអី?

ច . ទេ យើងមិនគួរព្យាយាមឲ្យក្លាយទៅជាជនដែលមានប្រាជ្ញាជាព្រះឡើយ។
ព្រះទ្រង់មានព្រះហឫទ័យចង់ឲ្យរាស្ត្ររបស់ទ្រង់បានចេះដឹងតាមរយះការផ្សាយព្រះបន្ទូលដ៏រស់របស់ទ្រង់ (១)

មិនមែនដោយសាររូបចម្លាក់ដែលមិនចេះទាំងនិយាយស្តីនោះទេ។ (២)

១ - រ៉ូម ១០ : ១៥ -១៩, ១៧ ; ធីម៉ូចេទី២ ៣ : ១៦-១៧ ; ពេត្រុសទី២ ១ : ១៩
២ - យេរេមា ១០ : ៨ ; ហាតុក ២ : ១៩ - ២០

Lord's Day 36

**99 Q. What is God's will for us
in the third commandment?**

A. That we neither blaspheme nor misuse the name of God
by cursing,¹ perjury,² or unnecessary oaths,³
nor share in such horrible sins
by being silent bystanders.⁴

In a word, it requires
that we use the holy name of God
only with reverence and awe,⁵
so that we may properly
confess him,⁶
pray to him,⁷
and praise him in everything we do and say.⁸

¹ Lev. 24:10-17

² Lev. 19:12

³ Matt. 5:37; James 5:12

⁴ Lev. 5:1; Prov. 29:24

⁵ Ps. 99:1-5; Jer. 4:2

⁶ Matt. 10:32-33; Rom. 10:9-10

⁷ Ps. 50:14-15; 1 Tim. 2:8

⁸ Col. 3:17

**100 Q. Is blasphemy of God's name by swearing and cursing
really such serious sin
that God is angry also with those
who do not do all they can
to help prevent it and forbid it?**

A. Yes, indeed.¹
No sin is greater,
no sin makes God more angry
than blaspheming his name.
That is why he commanded the death penalty for it.²

¹ Lev. 5:1

² Lev. 24:10-17

ស-៩៩ . តើព្រះជាម្ចាស់ទ្រង់មានបំណងព្រះហឫទ័យយ៉ាងណាសំរាប់យើងរាល់គ្នានៅក្នុងបទបញ្ញត្តិទី៣?

ច . យើងមិនត្រូវប្រមាថ និងប្រើព្រះនាមព្រះជាម្ចាស់ឥតការតាមរយៈការដាក់បណ្តាសារ(១) ការភូតភរ (២) ការស្បថស្បែកឥតប្រយោជន៍ (៣) មិនត្រូវចូលរួមក្នុងអំពើបាបណាមួយជាសំរាប់ដាច់ជាមួយជនប្រព្រិត្តអំពើអាក្រក់ឡើយ (៤)

សារុបសេចក្តីមក តម្រូវឲ្យយើង

ត្រូវតែប្រើព្រះនាមបរិសុទ្ធនៃព្រះជាម្ចាស់ដោយភាពរាបសារ និងប្រកបដោយភាពស្មើចរសរសើរ (៥) ដូច្នេះតាមរយៈការធ្វើនោះ យើងអាចប្រកាសព្រះនាម(៦) និងអធិស្ឋានដល់ទ្រង់ដោយភាពត្រឹមត្រូវ (៧) ព្រមទាំងកោតសរសើរដល់ទ្រង់នូវគ្រប់អស់ទាំងការអ្វីដែលយើងធ្វើ និងនិយាយស្តី (៨)

- ១ - លេវីន័យ ២៤ : ១០-១៧
- ២ - លេវីន័យ ១៧ : ១២
- ៣ - ម៉ាថាយ ៥ : ៣៧ ; យ៉ាកុប ៥ : ១២
- ៤ - លេវីន័យ ៥ : ១ ; សុភាសិត ២៤ : ២៤
- ៥ - ទំនុកដកើង ៤៤ : ១-៥ ; យេរេមា ៤ : ២
- ៦ - ម៉ាថាយ ១០ : ៣២-៣៣ ; រ៉ូម ១០ : ៩-១០
- ៧ - ទំនុកដកើង ៥០ : ១៤-១៥ ; គិម៉ូថេទី ១ ២ : ៨
- ៨ - កូឡូស ៣ : ១៧

ស-១០០ . តើការប្រមាថព្រះនាមព្រះជាម្ចាស់ដោយការស្បថស្បែកនិងការដាក់បណ្តាសារជាអំពើបាបធ្ងន់បំផុតឬអី? ហើយតើព្រះទ្រង់មានកំហឹងចំពោះជនណាដែលពុំអត់ធ្មត់ឲ្យអស់ពីសមត្ថភាពដើម្បីការពារនិងបញ្ឈប់នូវអំពើអាក្រក់នោះ?

ច . ប្រាកដមែនពិត (១)

គ្មានអំពើបាបណាដែលធ្ងន់ធ្ងរ និងធ្វើឲ្យព្រះអម្ចាស់មានព្រះទ័យខ្មាត់ជាងការប្រមាថព្រះនាមរបស់ទ្រង់ឡើយ។ ដោយហេតុនេះហើយ បានជាទ្រង់បង្គាប់ឲ្យដាក់ទោសរហូតដល់ស្លាប់ចំពោះអំពើរំលងបែបនេះ (២)

- ១ - លេវីន័យ ៥ : ១
- ២ - លេវីន័យ ២៤ : ១០ - ១៧

Lord's Day 37

101 Q. But may we swear an oath in God's name if we do it reverently?

- A.** Yes, when the government demands it or when necessity requires it, in order to maintain and promote truth and trustworthiness for God's glory and our neighbor's good.

Such oaths are approved in God's Word¹ and were rightly used by Old and New Testament believers.²

¹ Deut. 6:13; 10:20; Jer. 4:1-2; Heb. 6:16

² Gen. 21:24; Josh. 9:15; 1 Kings 1:29-30; Rom. 1:9; 2 Cor. 1:23

102 Q. May we swear by saints or other creatures ?

- A.** No. A legitimate oath means calling upon God as the one who knows my heart to witness to my truthfulness and to punish me if I swear falsely.¹ No creature is worthy of such honor.²

¹ Rom. 9:1; 2 Cor. 1:23

² Matt. 5:34-37; 23:16-22; James 5:12

ថ្ងៃព្រះអម្ចាស់ទី៣៧

ស-១០១ .ប៉ុន្តែ តើយើងអាចធ្វើការសង្គ្រោះស្បែកស្រពិចស្រពិលក្នុងព្រះនាមព្រះជាម្ចាស់ ដោយភាពគោរពកោតខ្លាចបានដែរឬទេ?

ច . ប្រាកដជាបាន កាលណារដ្ឋបាលតម្រូវឲ្យ ឬកាលណាមានការតម្រូវជាចាំបាច់ ដើម្បីនឹងរក្សា ហើយតែងតាំងឲ្យមានសេចក្តីពិត និងសេចក្តីទុកចិត្តដើម្បីជា សេចក្តីរុងរឿងរបស់ព្រះជាម្ចាស់ ព្រមទាំងសេចក្តីល្អរបស់អ្នកជិតខាងយើង។ សម្បទាទាំងឡាយបែបខាងលើនេះធ្វើឡើងស្របតាមបន្ទូលរបស់ព្រះជាម្ចាស់ (១) ហើយត្រូវបានប្រើយ៉ាងត្រឹមត្រូវដោយអ្នកជំនឿទាំងក្នុងសម័យព្រះគម្ពីរ សញ្ញាមាស និងសញ្ញាថ្មី (២)

- ១ - តោទិយកថា ៦ : ១៣ ; ១០ : ២០ ; យេរេមា ៤ : ១-២ ; ហេប្រើរ ៦ : ១៦
- ២ - លោកប្បវត្តិ ២១ : ២៤ ; យ៉ូសេ ៤ : ១៥ ; ពង្សាវតារក្សត្រទី១ ១ : ២៤-៣០
រ៉ូម ១ : ៤ ; កូរិនថូសទី២ ១ : ២៣

ស-១០២ .តើយើងអាចស្បែកស្រពិចដោយនាមពួកបរិសុទ្ធ ឬវត្ថុនៅលើផែនដីបាន ឬទេ ?

ច . ទេ
សម្បទាដ៏ត្រឹមត្រូវគឺការហៅព្រះនាមរបស់ព្រះជាម្ចាស់ដែលទ្រង់ជាអ្នកដែល បានស្តាប់ចិត្តខ្ញុំដើម្បីធ្វើជាសាក្សីសំរាប់សេចក្តីស្មោះត្រង់របស់ខ្ញុំ និងធ្វើ ទារុណកម្មដល់ខ្ញុំកាលណាខ្ញុំស្បែកស្រពិចបាន (១) គ្មានវត្ថុណានៅផែនដីនេះដែល គួរទទួលកិត្តិយសដូចជាទ្រង់ឡើយ (២)

- ១ - រ៉ូម ៤ : ១១ ; កូរិនថូសទី២ ១ : ២៣
- ២ - ម៉ាថាយ ៥ : ៣៤ - ៣៧ ; ២៣ : ១៦-២២ ; យ៉ាកុប ៥ : ១២

Lord's Day 38

**103 Q. What is God's will for you
in the fourth commandment?**

A. First,

that the gospel ministry and education for it be maintained,¹
and that, especially on the festive day of rest,
I regularly attend the assembly of God's people²
to learn what God's Word teaches,³
to participate in the sacraments,⁴
to pray to God publicly,⁵
and to bring Christian offerings for the poor.⁶

Second,

that every day of my life
I rest from my evil ways,
let the Lord work in me through his Spirit,
and so begin already in this life
the eternal Sabbath.⁷

¹ Deut. 6:4-9, 20-25; 1 Cor. 9:13-14; 2 Tim. 2:2; 3:13-17; Tit. 1:5

² Deut. 12:5-12; Ps. 40:9-10; 68:26; Acts 2:42-47; Heb. 10:23-25

³ Rom. 10:14-17; 1 Cor. 14:31-32; 1 Tim. 4:13

⁴ 1 Cor. 11:23-25

⁵ Col. 3:16; 1 Tim. 2:1

⁶ Ps. 50:14; 1 Cor. 16:2; 2 Cor. 8 & 9

⁷ Isa. 66:23; Heb. 4:9-11

ថ្ងៃព្រះអម្ចាស់ទី៣៨

**ស-១០៣. តើព្រះជាម្ចាស់ទ្រង់មានបំណងព្រះហឫទ័យយ៉ាងណាសំរាប់អ្នកនៅក្នុង
បទបញ្ញត្តិទី៤?**

ច . ទី១ - ការបំរើរបស់យើងចំពោះដំណឹងល្អ និងការសិក្សាព្រះបន្ទូលរបស់ព្រះ
ជាម្ចាស់ត្រូវតែរក្សាទុកជានិច្ច (១) ហើយជាពិសេស នៅថ្ងៃឈប់សំរាក
ខ្ញុំត្រូវតែមកចូលរួមជាប្រចាំជាមួយអ្នកជំនឿក្នុងព្រះអម្ចាស់ (២)
ដើម្បីរៀនសូត្រអំពីអ្វីដែលព្រះបន្ទូលរបស់ទ្រង់បង្រៀន (៣)
ដើម្បីចូលរួមក្នុងពិធីបុណ្យបរិសុទ្ធ (៤)
ដើម្បីធ្វើការអធិស្ឋានដល់ព្រះជាម្ចាស់ដោយចម្រើន (៥)
និងដើម្បីនាំយកដង្ហាយរបស់ពួកគ្រីស្ទបរិសុទ្ធនៅជួយដល់អ្នកក្រីក្រ (៦)

ទី២ - ក្នុងជីវិតប្រចាំថ្ងៃរបស់ខ្ញុំ ខ្ញុំត្រូវតែខំរត់គេចចេញពីអំពើអាក្រក់ ហើយ
សូមឲ្យព្រះជាម្ចាស់ទ្រង់ធ្វើការក្នុងជីវិតខ្ញុំតាមរយៈព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធរបស់
ទ្រង់ ដែលបានចាប់ផ្តើមរួចជាស្រេចក្នុងជីវិតបរិសុទ្ធអស់កលរូនេះ។(៧)

១ - ចោទិយកថា ៦ : ៤-៤, ២០-២៤ ; កូរិនថូសទី១ ៤ : ១៣-១៤
ធីម៉ូថេទី២ ២ : ២ , ៣ : ១៣-១៧ ; ទីកុស ១ : ៥
២ - ចោទិយកថា ១២ : ៥-១២ ; ទំនុកដកើង ៤០ : ៤-១០ , ៦៨ : ២៦
កិច្ចការ ២ : ៤២-៤៧ ; ហេប្រើរ ១០ : ២៣-២៤
៣ - រ៉ូម ១០ : ១៤-១៧ ; កូរិនថូសទី១ ១៤ : ៣១-៣២ ; ធីម៉ូថេទី១ ៤ : ១៣
៤ - កូរិនថូសទី១ ១១ : ២៣-២៤
៥ - កូរុយ្យស ៣ : ១៦ ; ធីម៉ូថេទី១ ២ : ១
៦ - ទំនុកដកើង ៥០ : ១៤ ; កូរិនថូសទី១ ១៦ : ២ ; កូរិនទី២ ជំពូក ៨ និង ៤
៧ - អេសាយ ៦៦ : ២៣ ; ហេប្រើរ ៤ : ៤-១១

Lord's Day 39

**104 Q. What is God's will for you
in the fifth commandment?**

- A. That I honor, love, and be loyal to
my father and my mother
and all those in authority over me;
that I obey and submit to them, as is proper,
when they correct and punish me;¹
and also that I be patient with their failings—²
for through them God chooses to rule us.³**

¹ Ex. 21:17; Prov. 1:8; 4:1; Rom. 13:1-2; Eph. 5:21-22; 6:1-9; Col. 3:18-4:1

² Prov. 20:20; 23:22; 1 Pet. 2:18

³ Matt. 22:21; Rom. 13:1-8; Eph. 6:1-9; Col. 3:18-21

ថ្ងៃព្រះអម្ចាស់ទី៣៩

ស-១០៥ . តើព្រះជាម្ចាស់ទ្រង់មានបំណងព្រះហឫទ័យយ៉ាងណាសំរាប់អ្នកនៅ ក្នុងបទបញ្ញត្តិទី៥?

ច . ខ្ញុំត្រូវតែផ្តល់កិត្តិយស ស្រឡាញ់ ស្មោះត្រង់ចំពោះមាតាបិតារបស់ខ្ញុំ និង ចំពោះជនទាំងឡាយណាដែលមានអំណាចគ្រប់គ្រងលើខ្លួនខ្ញុំ ហើយខ្ញុំគោរព ធ្វើតាម រួចចុះចូលចំពោះអ្នកទាំងនោះឲ្យបានត្រឹមត្រូវ នៅពេលដែលគេកែ តម្រូវ និងដាក់ទណ្ឌខ្លួន (១) ខ្ញុំក៏ត្រូវអត់ធ្មត់ចំពោះការខុសឆ្គងរបស់គេដែរ (២) ដ្បិតអីព្រះជាម្ចាស់ទ្រង់ជ្រើសរើសគេឲ្យមកគ្រប់គ្រងលើយើងរាល់ គ្នា (៣)

- ១ - និក្ខមន៍ ២១ : ១៧ ; សុភាសិត ១ : ៨ ; ៥ : ១ ; រ៉ូម ១៣ : ១-២
 អេភេសូ ៥ : ២១-២២ ; ៦ : ១-៩ ; កូឡូស ៣ : ១៨ ; ៤ : ១
- ២ - សុភាសិត ២០ : ២០ ; ២៣ : ២២ ; ពេក្រុសទី១ ២ : ១៨
- ៣ - ម៉ាថាយ ២២ : ២១ ; រ៉ូម ១៣ : ១-៤ ; អេភេសូ ៦ : ១-៩ ; កូឡូស ៣ : ១៨ - ២១

Lord's Day 40

105 Q. What is God's will for you in the sixth commandment?

- A. I am not belittle, insult, hate, or kill my neighbor—
not by my thoughts, my words, my look or gesture,
and certainly not by actual deeds—
and I am not to be party to this in others;¹
rather, I am to put away all desire for revenge.²
- I am not to harm or recklessly endanger myself either.³

Prevention of murder is also why
government is armed with the sword.⁴

¹ Gen. 9:6; Lev. 19:17-18; Matt. 5:21-22; 26:52

² Prov. 25:21-22; Matt. 18:35; Rom. 12:19; Eph. 4:26

³ Matt. 4:7; 26:52; Rom. 13:11-14

⁴ Gen. 9:6; Ex. 21:14; Rom. 13:4

106 Q. Does this commandment refer only to killing?

- A. By forbidding murder God teaches us
that he hates the root of murder:
envy, hatred, anger, vindictiveness.¹
- In God's sight all such are murder.²

¹ Prov. 14:30; Rom. 1:29; 12:19; Gal. 5:19-21; 1 John 2:9-11

² 1 John 3:15

107 Q. Is it enough then that we do not kill our neighbor in any such way?

- A. No.
By condemning envy, hatred, and anger
God tells us
to love our neighbors as ourselves,¹
to be patient, peace-loving, gentle,
merciful, and friendly to them,²
to protect them from harm as much as we can,
and to do good even to our enemies.³

¹ Matt. 7:12; 22:39; Rom. 12:10

² Matt. 5:3-12; Luke 6:36; Rom. 12:10, 18; Gal. 6:1-2; Eph. 4:2; Col. 3:12; 1 Pet. 3:8

³ Ex. 23:4-5; Matt. 5:44-45; Rom. 12:20-21 (Prov. 25:21-22)

ថ្ងៃព្រះអម្ចាស់ទី៥០

ស-១០៥ . តើព្រះជាម្ចាស់ទ្រង់មានបំណងព្រះហឫទ័យយ៉ាងណាសំរាប់អ្នកនៅក្នុងបទបញ្ញត្តិទី៦?

ច . ខ្ញុំមិនត្រូវនិយាយមើលងាយ ជេរប្រមាថ ស្អប់ ឬសម្លាប់អ្នកជិតខាងខ្ញុំតាមរយៈគំនិតគិតគូរ ពាក្យវាចា ព្រមទាំងកាយវិការរបស់ខ្ញុំឡើយ។ ពិតប្រាកដណាស់ ខ្ញុំនឹងមិនប្រព្រឹត្តិ ហើយក៏មិនត្រូវចូលរួមក្នុងអំពើទាំងនេះដែរ។ (១) ផ្ទុយទៅវិញ ខ្ញុំត្រូវតែលះបង់គំនិតសាងសឹកចោលចេញ (២)

ខ្ញុំក៏មិនត្រូវធ្វេសប្រហែសបណ្តោយឲ្យខ្លួនខ្ញុំធ្លាក់ចូលទៅក្នុងអន្ទាក់ក្តីល្អៗទាំងនេះឡើយ (៣)។

ហេតុនេះ ហើយបានជាវាជាវិញ្ញាណប្រដាប់កងពលដោយគ្រឿងអាវុធ ដើម្បីការពារកុំឲ្យមានការកាប់សម្លាប់ (៤) ។

- ១ - លោកយុត្តិ ៤ : ៦ ; លេវីនីយ ១៤ : ១៧-១៨ ; ម៉ាថាយ ៥ : ២១-២២ ; ២៦ : ៥៦
- ២ - សុភាសិត ២៥ : ២១-២២ ; ម៉ាថាយ ១៨ : ៣៥ ; រ៉ូម ១២ : ១៤ ; អេភេសូ ៤ : ២៦
- ៣ - ម៉ាថាយ ៥ : ៧ ; ២៦ : ៥២ ; រ៉ូម ១៣ : ១១-១៥
- ៤ - លោកយុត្តិ ៤ : ៦ ; ឥកូមនី ២១ : ១៥ ; រ៉ូម ១៣ : ៥

១០៦ . តើបទបញ្ញត្តិនេះដៅចំពោះតែការកាប់សម្លាប់មួយទេឬអី ?

ច . តាមរយៈការហាមប្រាមមិនឲ្យមានការកាប់សម្លាប់ ព្រះជាម្ចាស់ទ្រង់បានបង្រៀនយើងថា ទ្រង់ស្អប់ ការច្រណែន ការស្អប់ខ្ពើមគ្នា ការមានកំហឹង ការចងគំនុំដែលជាដើមហេតុនៃការកាប់សម្លាប់ (១)

ចំពោះព្រះជាម្ចាស់ អំពើទាំងនេះគឺជាការកាប់សម្លាប់(២)

- ១ - សុភាសិត ១៥ : ៣០ ; រ៉ូម ១ : ២៤ ; ១២ : ១៤ ; កាឡូទី ៥ : ១៤-២១ ; យ៉ូហានទី១ ២ : ៧-១១
- ២ - យ៉ូហានទី១ ៣ : ១៥

ស-១០៧ . តើជាការគ្រប់គ្រាន់ឬអី ដែលយើងមិនសម្លាប់អ្នកជិតខាងយើងតាមរបៀបទាំងនេះ ?

ច . ទេ ព្រះអម្ចាស់ទ្រង់មិនគ្រាន់តែដាក់ទោសចំពោះ ការច្រណែន ការស្អប់ខ្ពើម ព្រមទាំងការមានកំហឹងនេះប៉ុណ្ណោះទេ តែទ្រង់មានបន្ទូលប្រាប់យើងឲ្យត្រឡប់មកវិញអ្នកជិតខាងខ្លួនឲ្យដូចជាខ្លួនឯង (១) ឲ្យមានការអត់ធ្មត់ ឲ្យមានការស្រឡាញ់ភាពសុខសាន្ត សុភាព អាណិតអាសូរ និងមានមេត្រីភាពនឹងគេរាល់គ្នា (២) ត្រូវតែការពារគេឲ្យអស់ពីសមត្ថភាពដើម្បីកុំឲ្យគេមានការឈឺចាប់ ហើយនិងធ្វើអំពើល្អចំពោះខ្មាំងសត្រូវរបស់យើងផង (៣)

- ១ - ម៉ាថាយ ៧ : ១២ ; ២២ : ៣៤ ; រ៉ូម ១២ : ១០
- ២ - ម៉ាថាយ ៥ : ៣១-២២ ; លូកា ៦ : ៣៦ ; រ៉ូម ១២ : ១០ , ១៤ កាឡូទី ៦ : ១-២ ; អេភេសូ ៤ : ២ ; កូឡូសា ៣ : ១២ ; ពេត្រុសទី១ ៣ : ៨
- ៣ - ឥកូមនី ២៣ : ៥-៥ ; ម៉ាថាយ ៥ : ៤៥-៤៥ ; រ៉ូម ១២ : ២០-២១ ; (សុភាសិត ២៥ : ២១-២២)

Lord's Day 41

**108 Q. What is God's will for us
in the seventh commandment?**

- A.** God condemns all unchastity.¹
We should therefore thoroughly detest it²
and, married or single,
live decent and chaste lives.³

¹ Lev. 18:30; Eph. 5:3-5

² Jude 22-23

³ 1 Cor. 7:1-9; 1 Thess. 4:3-8; Heb. 13:4

**109 Q. Does God, in this commandment,
forbid only such scandalous sins as adultery?**

- A.** We are temples of the Holy Spirit, body and soul,
and God wants both to be kept clean and holy.
That is why he forbids
everything which incites unchastity,¹
whether it be actions, looks, talk, thoughts, or desires.²

¹ 1 Cor. 15:33; Eph. 5:18

² Matt. 5:27-29; 1 Cor. 6:18-20; Eph. 5:3-4

ថ្ងៃព្រះអម្ចាស់ទី៤១

ស-១០៨ .តើព្រះជាម្ចាស់ទ្រង់មានបំណងព្រះហឫទ័យយ៉ាងណាសំរាប់យើងនៅក្នុង បទបញ្ញត្តិទី៧?

ច . ព្រះជាម្ចាស់ទ្រង់ដាក់ទោសដល់អស់ទាំងភាពមិនបរិសុទ្ធ (១)
យើងរាល់គ្នាក្នុងតែស្អប់ខ្ពើមយ៉ាងខ្លាំងនូវអំពើទាំងនោះ (២)
ដូច្នោះអ្នករៀបការហើយក្តី អ្នកនៅលីវក្តី ត្រូវតែរស់នៅដោយភាពសមរម្យ
និងឲ្យមានជីវិតជាអ្នកបរិសុទ្ធឡើង (៣)

- ១ - លេវីន័យ ១៩ : ៣០ ; អេភេសូ ៥ : ៣-៥
- ២ - យូដាស ១ : ២២-២៣
- ៣ - កូរិនថូសទី១ ៧ : ១-៩ ; ថេស្សាឡូនិចទី១ ៥ : ៣-៩ ; ហេប្រិរ១៣ : ៥

ស-១០៩ .ក្នុងបទបញ្ញត្តិនេះ តើព្រះជាម្ចាស់ទ្រង់ហាមប្រាមតែអំពើបាបដ៏អស្រូវ ដូចជាការកំទេចក្បួតតែប៉ុណ្ណោះទេឬអ្វី ?

ច . រូបកាយ និងវិញ្ញាណរបស់យើងរាល់គ្នាគឺជាវិហារនៃព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធ
ហើយព្រះទ្រង់សព្វព្រះហឫទ័យឲ្យរក្សាទុកនៅឲ្យស្អាតនិងបរិសុទ្ធជានិច្ច។
ដោយហេតុដូច្នោះហើយបានជាទ្រង់ហាមប្រាមគ្រប់អស់ទាំងរបស់ដែល
បណ្តាលឲ្យមានភាពស្រេចស្រាលមិនបរិសុទ្ធ (១)
ទោះបីជាការប្រព្រឹត្តិក្តី ការគយគន់មើលក្តី ការនិយាយស្លឹក្តី ការគិតគូរក្តី
ឬក៏ការមានចំណង់ក្តី (២)

- ១ - កូរិនថូសទី១ ១៥ : ៩-៣៣ ; អេភេសូ ៥ : ១៩
- ២ - ម៉ាថាយ ៥ : ២៧-២៩ ; កូរិនថូសទី១ ៦ : ១៩-២០ ; អេភេសូ ៥ : ៣-៥

Lord's Day 42

**110 Q. What does God forbid
in the eighth commandment?**

- A. He forbids not only outright theft and robbery,
punishable by law.¹

But in God's sight theft also includes
cheating and swindling our neighbor
by schemes made to appear legitimate,²
such as:

inaccurate measurements of weight, size, or volume;
fraudulent merchandising;
counterfeit money;
excessive interest;
or any other means forbidden by God.³

In addition he forbids all greed⁴
and pointless squandering of his gifts.⁵

¹ Ex. 22:1; 1 Cor. 5:9-10; 6:9-10

² Mic. 6:9-11; Luke 3:14; James 5:1-6

³ Deut. 25:13-16; Ps. 15:5; Prov. 11:1; 12:22; Ezek. 45:9-12; Luke 6:35

⁴ Luke 12:15; Eph. 5:5

⁵ Prov. 21:20; 23:20-21; Luke 16:10-13

**111 Q. What does God require of you
in this commandment?**

- A. That I do whatever I can
for my neighbor's good,
that I treat others
as I would like them to treat me,
and that I work faithfully
so that I may share with those in need.¹

¹ Isa. 58:5-10; Matt. 7:12; Gal. 6:9-10; Eph. 4:28

ថ្ងៃព្រះអម្ចាស់ទី៥២

ស-១១០ ព្រះជាម្ចាស់ទ្រង់ហាមមិនឲ្យធ្វើអ្វីខ្លះនៅក្នុងបទបញ្ញត្តិទី៨?

ច . ព្រះជាម្ចាស់ទ្រង់ហាមមិនត្រឹមតែការលួច និងបួនដែលអាចទទួលទារុណ្ណកម្ម តាមច្បាប់ប៉ុណ្ណោះទេ (១) តែព្រះអង្គក៏រាប់បញ្ចូលការកេងប្រវ័ញ្ញ និងឆបោក ចំពោះអ្នកជិតខាងតាមផែនការណ៍ផ្សេងៗថាជាការលួចផងដែរ (២)

អំពើនោះដូចជា៖

ការគេបន្លំបំបាត់ផ្នែកជញ្ជីង ទំហំ ឬចំណុះ

បន្តគុណភាពទំនិញ

ការក្លែងក្លាយប្រាក់កាស់

ការយកការប្រាក់ហ្គូសប្រមាណ

ឬក៏អំពើបាបអ្វីដែលមាននៅក្នុងបំរាមក្រិក្សរីនីយរបស់ព្រះ (៣)។

ជាប់ន្ថែមទៀត ទ្រង់ហាមប្រាមចំពោះការលោភលន់ (៤)

និងការប្រើខ្លះខ្លាយនូវអំណោយទានដែលទ្រង់បានប្រទានឲ្យយើង (៥)

១ - គិច្ចមន ២២ : ១ ; កូរិនថូសទី១ ៥ : ៩-១០ ; ៦ : ៩-១០

២ - មីកា ៦ : ៩-១១ ; លូកា ៣ : ១៤ ; យ៉ាកុប ៥ : ១-៦

៣ - ចេទិយកថា ២៥ : ១៣-១៦ ; ទំនុកដំកើង ១៥ : ៥ ; សុភាសិត ១១ : ១ ; ១២ : ២២
អេសេគាល ៤៥ : ៩-១២ ; លូកា ៦ : ៣៥

៤ - លូកា ១២:១៥, អេសេស្យា ៥:៥

៥ - សុភាសិត ២១ : ២០ ; ២៣ : ២០-២១ ; លូកា ១៦ : ១០ -១៣

ស-១១១ .ព្រះជាម្ចាស់ទ្រង់តម្រូវឲ្យអ្នកធ្វើអ្វីខ្លះក្នុងបទបញ្ញត្តិនេះ ?

ច . គឺថា ខ្ញុំត្រូវតែខិតខំប្រឹងប្រែងឲ្យអស់ពីសមត្ថភាព ដើម្បីជាសេចក្តីល្អដល់ អ្នកជិតខាងរបស់ខ្ញុំ

ខ្ញុំត្រូវតែប្រព្រឹត្តិចំពោះអ្នកដទៃឲ្យដូចជាខ្ញុំចង់ឲ្យគេប្រព្រឹត្តិចំពោះខ្ញុំដែរ។

ហើយខ្ញុំត្រូវធ្វើការដោយភាពស្មោះស្ម័គ្រដើម្បីជួយដល់ជនទាំងឡាយណា ដែលមានសេចក្តីត្អូងក្រវា។(១)

១ - អេសាយ ៥៨ : ៥ - ១០ ; ម៉ាថាយ ៧ : ១២ ; កាឡាទី ៦ : ៩-១០ ; អេសេស្យា ៤ : ២៨

Lord's Day 43

**112 Q. What is God's will for you
in the ninth commandment?**

A. God's will is that I
never give false testimony against anyone,
twist no one's words,
not gossip or slander,
nor join in condemning anyone
without a hearing or without a just cause.¹

Rather, in court and everywhere else,
I should avoid lying and deceit of every kind;
these are devices the devil himself uses,
and they would call down on me God's intense anger.²

I should love the truth,
speak it candidly,
and openly acknowledge it.³

And I should do what I can
to guard and advance my neighbor's good name.⁴

¹ Ps. 15; Prov. 19:5; Matt. 7:1; Luke 6:37; Rom. 1:28-32

² Lev. 19:11-12; Prov. 12:22; 13:5; John 8:44; Rev. 21:8

³ 1 Cor. 13:6; Eph. 4:25

⁴ 1 Pet. 3:8-9; 4:8

ថ្ងៃព្រះអម្ចាស់ទី៤៣

ស-១១២ . តើព្រះជាម្ចាស់ទ្រង់មានបំណងព្រះហឫទ័យយ៉ាងណាសំរាប់អ្នកនៅក្នុងបទបញ្ញត្តិទី៩?

ច . បំណងព្រះហឫទ័យរបស់ព្រះជាម្ចាស់គឺ:

- ខ្ញុំមិនត្រូវធ្វើទិបន្ទាល់ក្លែងក្លាយប្រឆាំងចំពោះជនណាម្នាក់ឡើយ
- ខ្ញុំមិនត្រូវនិយាយពាក្យមួលបង្កាច់ជនណាម្នាក់ឡើយ
- ខ្ញុំមិនត្រូវនិយាយដើមគេ ឬប្រើពាក្យទ្រុឌទ្រោមបោះបោក
- ខ្ញុំមិនត្រូវចូលរួមក្នុងការផ្ដន្ទាទោសចំពោះជនណាមួយដោយមិនបានដឹង
- ឬព្រមព្រៀងហេតុច្បាស់លាស់ឡើយ (១)

ទោះបីជានៅកន្លែងកាត់ក្តី ឬទិណក្តី ខ្ញុំត្រូវតែជៀសវាងនូវការកុហក និងការបោកប្រាសគ្រប់យ៉ាង ដ្បិតអីការទាំងនោះគឺជាអាវុធរបស់អារក្សវាប្រើប្រាស់ ហើយអំពើទាំងនោះអាចនាំមកនូវកំហឹងរបស់ព្រះធ្លាក់មកលើខ្ញុំបាន (២) ខ្ញុំត្រូវតែស្រឡាញ់សេចក្តីពិត និយាយមិនលាក់ល្អោមហើយ ទទួលស្គាល់ការនោះដោយបើកចំហរ (៣) ហើយខ្ញុំត្រូវតែខិតខំប្រឹងប្រែងឲ្យអស់ពីសមត្ថភាពដើម្បីការពារ និងលើកស្ទួយកិត្តិយសអ្នកជិតខាងរបស់ខ្ញុំ (៤)

- ១ - ទំនុកដំកើង ១៥ ; សុភាសិត ១៤ : ៥ ; ម៉ាថាយ ៧ : ១ ; លូកា ៦ : ៣៧ ; រ៉ូម ១ : ២៨ -៣២
- ២ - លេវីវិន័យ ១៤ : ១១ - ១២ ; សុភាសិត ១២ : ២២ ; ១៣ : ៥ ; យ៉ូហាន ៨ : ៤៥ ; វិវរណៈ ២១ : ៨
- ៣ - កូរិនថូសទី១ ១៣ : ៦ ; អេភេសូរ ៥ : ២៥
- ៤ - ពេត្រុសទី១ ៣ : ៨-៩ ; ៤ : ៨

Lord's Day 44

**113 Q. What is God's will for you
in the tenth commandment?**

- A. That not even the slightest thought or desire
contrary to any one of God's commandments
should ever arise in my heart.

Rather, with all my heart
I should always hate sin
and take pleasure in whatever is right.¹

1 Ps. 19:7-14; 139:23-24; Rom. 7:7-8

**114 Q. But can those converted to God
obey these commandments perfectly?**

- A. No.
In this life even the holiest
have only a small beginning of this obedience.¹

Nevertheless, with all seriousness of purpose,
they do begin to live
according to all, not only some,
of God's commandments.²

1 Eccles. 7:20; Rom. 7:14-15; 1 Cor. 13:9; 1 John 1:8-10

2 Ps. 1:1-2; Rom. 7:22-25; Phil. 3:12-16

**115 Q. No one in this life
can obey the Ten Commandments perfectly:
why then does God want them
preached so pointedly?**

- A. First, so that the longer we live
the more we may come to know our sinfulness
and the more eagerly look to Christ
for forgiveness of sins and righteousness.¹

Second, so that,
while praying to God for the grace of the Holy Spirit,
we may never stop striving
to be renewed more and more after God's image,
until after this life we reach our goal:
perfection.²

1 Ps. 32:5; Rom. 3:19-26; 7:7, 24-25; 1 John 1:9

2 1 Cor. 9:24; Phil. 3:12-14; 1 John 3:1-3

ថ្ងៃព្រះអម្ចាស់ទី៥៥

ស-១១៣ . តើព្រះជាម្ចាស់ទ្រង់មានបំណងព្រះហឫទ័យយ៉ាងណាសំរាប់អ្នកនៅក្នុង បទបញ្ញត្តិទី១០?

ច . ទ្រង់មិនឲ្យមានគំនិត ឬចំណង់ដ៏តូចណាមួយ ដែលផ្ទុយពីបទបញ្ញត្តិរបស់ ព្រះអង្គនៅក្នុងចិត្តខ្ញុំឡើយ។

ផ្ទុយទៅវិញក្នុងចិត្តខ្ញុំត្រូវតែស្អប់អំពើបាបជានិច្ច ហើយសប្បាយរីករាយ និងអ្វីដែលត្រឹមត្រូវ (១)

១ - ទំនុកដកើង ១៤ : ៧ - ១៥ ; ១៣៤ : ២៣-២៥ ; រ៉ូម ៧ : ៧ -៨

ស-១១៤ . ប្តីត្រូវពោះជនទាំងឡាយដែលដើរតាមព្រះជាម្ចាស់ តើគេអាចគោរពតាមបទ បញ្ញត្តិរបស់ទ្រង់បានពេញខ្លួនឬទេ ?

ច . ទេ ក្នុងជីវិតនេះ ទោះបីអ្នកបរិសុទ្ធគត់ខ្លោះយ៉ាងណាក៏ដោយ ក៏មានតែភាគតូច មួយនៃការគោរពធ្វើតាមក្នុងទ្វារចិត្ត(១)

តែទោះជាយ៉ាងណាក៏ដោយ តាមរយៈការខិតខំគោរពធ្វើតាមក្រឹត្យវិន័យ គេ ចាប់ផ្តើមរស់នៅឲ្យស្របទៅតាមបទបញ្ញត្តិរបស់ព្រះអង្គទាំងអស់ពុំមែន តែភាគខ្លះនោះទេ (២)

១ - សាស្តា ៧ : ២០ ; រ៉ូម ៧ : ១៥ - ១៥ ; កូរិនថូសទី១ ១៣ : ៤ ; ហ្សែរោសទី១ ១ : ៨-១០
២ - ទំនុកដកើង ១ : ១-២ ; រ៉ូម ៧ : ២២-២៥ ; ភីលីព ៣ : ១២ - ១៦

ស-១១៥ . បើក្នុងជីវិតនេះគ្មានជនណាមួយអាចគោរពតាមបទបញ្ញត្តិទាំង១០ប្រការ បានត្រឹមត្រូវទេ តើហេតុអ្វីបានជាព្រះជាម្ចាស់ទ្រង់មានព្រះហឫទ័យចង់ឲ្យគេ ផ្សាយពីក្រឹត្យវិន័យនេះច្បាស់ៗម៉្លោះ ?

ច . ទិមួយ កាលណាយើងរស់នៅកាន់យូរទៅ យើងកាន់តែយល់ច្រើនអំពីអំពើ បាបរបស់យើង ហើយយើងកាន់តែចង់ស្វែងរកក្តីអភ័យទោសរបស់ព្រះ គ្រីស្ទសំរាប់អំពើបាប និងក្តីសុចរិតរបស់យើង (១)

ទីពីរ គឺថា ពេលណាយើងអធិស្ឋានទៅព្រះជាម្ចាស់ដើម្បីរកព្រះគុណនៃព្រះ វិញ្ញាណបរិសុទ្ធ យើងមិនដែលបោះបង់ចោលការខំប្រឹងប្រែងដើម្បីឈររាង ចាប់នូវជីវិតថ្មីដែលមានទ្រង់ទ្រាយដូចជាព្រះជាម្ចាស់លុះត្រាតែជីវិតនោះបាន ដល់គោលដៅនៃភាពត្រឹមត្រូវល្អឥតខ្ចោះ(២)

១ - ទំនុកដកើង ៣២ : ៥ ; រ៉ូម ៣ : ១៤-២៦ ; ៧ : ៧ ; ២៥-២៥ ; ហ្សែរោសទី១ ១ : ៤
២ - កូរិនថូស ៤ : ២៥ ; ភីលីព ៣ : ១២-១៥ ; ហ្សែរោសទី១ ១ - ៣

Prayer

Lord's Day 45

116 Q. Why do Christians need to pray?

- A. Because prayer is the most important part
of the thankfulness God requires of us.¹
And also because God gives his grace and Holy Spirit
only to those who pray continually and groan inwardly,
asking God for these gifts
and thanking him for them.²

¹ Ps. 50:14-15; 116:12-19; 1 Thess. 5:16-18

² Matt. 7:7-8; Luke 11:9-13

**117 Q. How does God want us to pray
so that he will listen to us?**

- A. First, we must pray from the heart
to no other than the one true God,
who has revealed himself in his Word,
asking for everything he has commanded us to ask for.¹

Second, we must acknowledge our need and misery,
hiding nothing,
and humble ourselves in his majestic presence.²

Third, we must rest on this unshakable foundation:
even though we do not deserve it,
God will surely listen to our prayer
because of Christ our Lord.

That is what he promised us in his Word.³

¹ Ps. 145:18-20; John 4:22-24; Rom. 8:26-27; James 1:5; 1 John 5:14-15

² 2 Chron. 7:14; Ps. 2:11; 34:18; 62:8; Isa. 62:2; Rev. 4

³ Dan. 9:17-19; Matt. 7:8; John 14:13-14; 16:23; Rom. 10:13; James 1:6

ថ្ងៃព្រះអម្ចាស់ទី៤៥

សេចក្តីអធិស្ឋាន

ស-១១៦ .ហេតុអ្វីបានជាអ្នកគ្រីស្ទានត្រូវការធ្វើការអធិស្ឋាន ?

ច . ពីព្រោះក្តីអធិស្ឋានគឺជាផ្នែកសំខាន់បំផុតក្នុងការអរព្រះគុណដែលព្រះជាម្ចាស់ទ្រង់តម្រូវឲ្យយើងធ្វើ (១)
ហើយម្យ៉ាងទៀត ព្រះទ្រង់ប្រទានព្រះគុណ និងព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធចំពោះអស់អ្នកណាដែលតែងតែអធិស្ឋានជាប់ជាប្រចាំ ហើយទទួតអង្វរសូមទ្រង់ប្រទានឲ្យអំណោយទានទាំងនេះ ព្រមទាំងអរព្រះគុណទ្រង់ចំពោះអ្វីៗដែលទ្រង់បានប្រទានឲ្យ (២)

១ - ទំនុកដំកើង ៥០ : ១៤-១៥ ; ១១៦ : ១២-១៤ ; ថេស្លូណូនីមទី១ ៥ : ១៦-១៨
២ - ម៉ាថាយ ៧ : ៧ - ៨ ; លូកា ១១ : ៤ - ១៣

ស-១១៧ .តើព្រះជាម្ចាស់ទ្រង់មានព្រះហឫទ័យចង់ឲ្យយើងអធិស្ឋានដូចម្តេចដើម្បីឲ្យទ្រង់ព្រះសណ្តាប់នូវការអធិស្ឋានរបស់យើង ?

ច . ជាដំបូង យើងត្រូវអធិស្ឋានដោយផ្អែកផ្អែមទៅទ្រង់តែមួយអង្គគត់ដែលជាព្រះពិតឲ្យអស់ពីចិត្ត ដែលទ្រង់បានបង្ហាញព្រះអង្គទ្រង់តាមព្រះបន្ទូល ហើយចូរសូមគ្រប់ទាំងសំណូមពរដែលទ្រង់បានតម្រូវឲ្យយើងសូម (១)
ទីពីរ យើងត្រូវតែទទួលស្គាល់នូវសេចក្តីត្រូវការ និងសារភាពនូវអំពើបាបរបស់យើងដោយគ្មានលាក់លៀមអ្វីពីទ្រង់ឡើយ ព្រមទាំងបន្ទាបខ្លួនយើងនូវចំពោះវត្តមានដ៏អស្ចារ្យរបស់ទ្រង់ (២)
ទីបី យើងត្រូវតែឈរយ៉ាងនឹងនលើគ្រឹះជំនឿដ៏រឹងមាំនេះ ទោះបីយើងគិតថាយើងពុំគួរនិងបានទទួលក៏ដោយ ដ្បិតអីព្រះជាម្ចាស់ទ្រង់នឹងប្រាកដជាព្រះសណ្តាប់នូវសេចក្តីអធិស្ឋានរបស់យើងតាមរយៈព្រះយេស៊ូវដែលជាព្រះអម្ចាស់នៃយើង ។

នេះហើយគឺជាការដែលព្រះទ្រង់បានសន្យាក្នុងបន្ទូលរបស់ទ្រង់ចំពោះយើង ។ (៣)

១ - ទំនុកដំកើង ១៤៥ : ១៨-២០ ; យ៉ូហាន ៤ : ២២-២៤ ; រ៉ូម ៨ : ២៦-២៧ ;
យ៉ាកុប ១ : ៥ ; យ៉ូហានទី១ ៥ : ១៤-១៥
២ - រុក្ខាប្រាមទី២ ៧ : ១៤ ; ទំនុកដំកើង ២ : ១១ ; ៣៤ : ១៨ ; ២២ : ៨ ;
អេសាយ ៦៦ : ២ ; វិវរណៈ ៤
៣ - ដានីយ៉ែល ៤ : ១៧ - ១៩ ; ម៉ាថាយ ៧ : ៨ ; យ៉ូហាន ១៤ : ១៣-១៤ ; ១៦ : ២៣ ;
រ៉ូម ១០ : ១៣ ; យ៉ាកុប ១ : ៦

118 Q. What did God command us to pray for?

- A.** Everything we need, spiritually and physically,¹
as embraced in the prayer
Christ our Lord himself taught us.

¹ James 1:17; Matt. 6:33

119 Q. What is this prayer?

- A.** Our Father in heaven,
hallowed be your name,
your kingdom come,
your will be done
on earth as it is in heaven.
Give us today our daily bread.
Forgive us our debts,
as we also have forgiven our debtors.
And lead us not into temptation,
but deliver us from the evil one.
For yours is the kingdom
and the power
and the glory forever.
Amen.^{1*}

¹ Matt. 6:9-13; Luke 11:2-4

*Earlier and better manuscripts of Matthew 6 omit the words "For yours is . . . Amen."

ស-១១៨ .តើព្រះជាម្ចាស់ទ្រង់តម្រូវឲ្យយើងអធិស្ឋានសំរាប់អ្វី ?

ច . យើងត្រូវអធិស្ឋានទូលសូមគ្រប់អស់ទាំងរបស់ដែលយើងត្រូវការ ទាំងផ្នែក
ព្រលឹងវិញ្ញាណ និងសាច់ឈាម (១) ព្រះគ្រីស្ទអម្ចាស់ទ្រង់ផ្តល់បាន
បង្រៀនយើងឲ្យធ្វើដូច្នោះ។

១ - យ៉ាកុប ១ : ១៧ ; ម៉ាថាយ ៦ : ៣៣

ស-១១៩ .តើព្រះគ្រីស្ទទ្រង់បង្រៀនយើងឲ្យធ្វើការអធិស្ឋានដូចម្តេច?

ច . ឱព្រះវរបិតានៃយើងខ្ញុំ ដែលគង់នៅស្ថានសួគ៌អើយ
សូមឲ្យព្រះនាមទ្រង់បានបរិសុទ្ធ
សូមឲ្យព្រះរាជ្យទ្រង់បានមកដល់
សូមឲ្យព្រះហឫទ័យទ្រង់បានសំរេច
នៅផែនដី ដូចនៅស្ថានសួគ៌ដែរ។
សូមប្រទានអាហារដែលយើងខ្ញុំត្រូវការជាប្រចាំថ្ងៃនៅថ្ងៃនេះ។
សូមអត់ទោសបាបយើងខ្ញុំ
ដ្បិតយើងខ្ញុំក៏អត់ទោសដល់អស់អ្នកដែលធ្វើខុសនឹងយើងខ្ញុំដែរ។
ហើយសូមកុំនាំយើងខ្ញុំទៅក្នុងសេចក្តីល្អរុងរឿយ
តែសូមប្រោសឲ្យយើងខ្ញុំបានរួចពីសេចក្តីអាក្រក់វិញ
ដ្បិតរាជ្យ
ព្រះចេស្ដា
និងសេរីល្អជាបស់ផងទ្រង់នៅអស់កល្បជានិច្ច ។
អាម៉ែន (១)

១ - ម៉ាថាយ ៦ : ៩-១៣ ; លូកា ១១ : ២ - ៥

Lord's Day 46

120 Q. Why did Christ command us to call God “our Father”?

- A. At the very beginning of our prayer
Christ wants to kindle in us
what is basic to our prayer—
the childlike awe and trust
that God through Christ has become
our Father.

Our fathers do not refuse us
the things of this life;
God our Father will even less refuse to give us
what we ask in faith.¹

¹ Matt. 7:9-11; Luke 11:11-13

121 Q. Why the words “in heaven”?

- A. These words teach us
not to think of God's heavenly majesty
as something earthly,¹
and to expect everything
for body and soul
from his almighty power.¹

¹ Jer. 23:23-24; Acts 17:24-25

² Matt. 6:25-34; Rom. 8:31-32

ថ្ងៃព្រះអម្ចាស់ទី៤៦

ស-១២០ .ហេតុអ្វីបានជាព្រះគ្រីស្ទទ្រង់បង្គាប់យើងឲ្យហៅព្រះជាម្ចាស់ថា " ព្រះវរបិតារបស់យើង " ដូច្នោះ ?

ច . នៅក្នុងការអធិស្ឋានរបស់យើងជាដប្បងបង្អស់ ព្រះគ្រីស្ទទ្រង់មានព្រះហឫទ័យ ចង់ឲ្យយើងបង្កភាពសំខាន់ក្នុងចិត្តបីដូចជាកូនក្មេងដែលមានទ្វារចិត្តស្អាត បរិសុទ្ធដែលជឿជាក់ថាព្រះជាម្ចាស់តាមរយៈព្រះគ្រីស្ទទ្រង់បានឮយទៅជា ព្រះវរបិតារបស់យើង។

ឪពុករបស់យើងគ្រប់គ្នាពុំដែលប្រកែកចំពោះអ្វីៗដែលយើងត្រូវការសំរាប់ ជីវិតយើងឡើយ ។ យ៉ាងណាមិញ ព្រះជាម្ចាស់ដែលជាព្រះវរបិតារបស់យើង ទ្រង់ក៏នឹងពុំបដិសេធនូវសំណូមពររបស់យើងដែរ ប្រសិនបើយើងសូមទ្រង់ ក្នុងក្តីជំនឿ (១)

១ - ម៉ាតាយ ៧ : ៩-១១ ; លូកា ១១ : ១១ - ១៣

ស-១២១ . ហេតុអ្វីបានជាមានប្រើពាក្យ "ក្នុងស្ថានសួគ៌"?

ច . ពាក្យទាំងនេះបង្រៀនយើង៖ កុំប្រៀបប្រដូចព្រះចេស្ដារបស់ព្រះជាម្ចាស់នៅនរគស្ថានសួគ៌ ដូចជារបស់អ្វី ដែលមាននៅផែនដីឡើយ (១)

ហើយសង្ឃឹមរង់ចាំនូវអ្វីៗ សំរាប់រូបកាយ និងព្រលឹងវិញ្ញាណពីព្រះចេស្ដា ដ៏អស្ចារ្យរបស់ទ្រង់ (២)

១ - យេរេមា ២៣ : ២៣ - ២៥ ; កិច្ចការ ១៧ : ២៥ - ២៥

២ - ម៉ាតាយ ៦ : ២៥ - ៣៥ ; រ៉ូម ៨ : ៣១ - ៣២

Lord's Day 47

122 Q. What does the first request mean?

A. *Hallowed be your name* means,

Help us to really know you,¹
to bless, worship, and praise you
for all your works
and for all that shines forth from them:
your almighty power, wisdom, kindness,
justice, mercy, and truth.²

And it means,

Help us to direct all our living—
what we think, say, and do—
so that your name will never be blasphemed because of us
but always honored and praised.³

¹ Jer. 9:23-24; 31:33-34; Matt. 16:17; John 17:3

² Ex. 34:5-8; Ps. 145; Jer. 32:16-20; Luke 1:46-55, 68-75; Rom. 11:33-36

³ Ps. 115:1; Matt. 5:16

ថ្ងៃព្រះអម្ចាស់ទី៤៧

ស-១២២ . តើសំណូមពរទីមួយមានន័យដូចម្តេច ?

ច . សូមឲ្យព្រះនាមរបស់ទ្រង់បានបរិសុទ្ធមានន័យថា:

ជួយទូលបង្គំឲ្យស្គាល់ទ្រង់កាន់តែច្បាស់ (១) ឲ្យទូលបង្គំថ្វាយព្រះពរ,
ថ្វាយបង្គំ និងសរសើរទ្រង់នូវគ្រប់ទាំងកិច្ចការរបស់ព្រះអង្គ
និងអស់ទាំងពន្លឺនានាដែលបានចែងចាំងចេញពី៖
ព្រះចេស្ដា ព្រះដំរេះប្រាថ្នា ព្រះទ័យសប្បុរស ភាពយុត្តិធម៌
ក្តីមេត្តាករុណា និងក្តីពិតរបស់ទ្រង់ (២)

ព្រមទាំងមានន័យទៀតថា:

ជួយដឹកនាំទូលបង្គំក្នុងការរស់នៅរបស់យើងខ្ញុំ
ជួយដឹកនាំនូវអ្វីៗដែលយើងគិត និយាយស្តី និងប្រព្រឹត្ត
ដូច្នោះព្រះនាមរបស់ទ្រង់នឹងពុំត្រូវគេប្រមាថមើលងាយដោយសារយើង
យើងខ្ញុំរាល់គ្នាឡើយ
ក៏ប៉ុន្តែជួយទៅវិញព្រះនាមទ្រង់បានត្រូវគេថ្វាយព្រះកិត្តិយស
និងសរសើរដំកើងជានិច្ចវិញ (៣)។

- ១ - យេរេមា ៩ : ២៣-២៤ ; ៣១ : ៣៣-៣៤ ; ម៉ាថាយ ១៦ : ១៧ ; យ៉ូហាន ១៧ : ៣
- ២ - និកូនម៉ ៣៤ : ៥-៨ ; ទំនុកដំកើង ១៤៥ ; យេរេមា ៣២ : ១៦-២០
លូកា ១ : ៤៦ - ៥៥ , ៦៨-៧៤ ; រ៉ូម ១១ : ៣៣ - ៣៦
- ៣ - ទំនុកដំកើង ១១៥ : ១ ; ម៉ាថាយ ៥ : ១៦

Lord's Day 48

123 Q. What does the second request mean?

A. *Your kingdom come* means,

Rule us by your Word and Spirit in such a way
that more and more we submit to you.¹

Keep your church strong, and add to it.²

Destroy the devil's work;
destroy every force which revolts against you
and every conspiracy against your Word.³

Do this until your kingdom is so complete and perfect
that in it you are
all in all.⁴

¹ Ps. 119:5, 105; 143:10; Matt. 6:33

² Ps. 122:6-9; Matt. 16:18; Acts 2:42-47

³ Rom. 16:20; 1 John 3:8

⁴ Rom. 8:22-23; 1 Cor. 15:28; Rev. 22:17, 20

ថ្ងៃព្រះអម្ចាស់ទី៤៨

ស-១២៣ . តើសំណូមពរទីពីរមានន័យដូចម្តេចដែរ ?

ច . សូមឲ្យរាជ្យទ្រង់បានមកដល់ មានន័យថា :

សូមគ្រប់គ្រងយើងឲ្យដោយព្រះបន្ទូល និងព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធ ដូច្នេះ
ទូលបង្គំនឹងចុះចូលជាមួយទ្រង់កាន់តែជិតស្និទ្ធឡើង (១)
ថែរក្សាព្រះវិហាររបស់ទ្រង់ឲ្យមានភាពរឹងមាំ និងបន្ថែមអ្នកជំនឿឲ្យកាន់
តែច្រើនឡើងៗ (២)

កំចាត់ចោលនូវកិច្ចការរបស់ពួកអារក្ស៖
កំចាត់នូវអស់ទាំងកម្លាំងដែលប្រឆាំងនឹងទ្រង់
ហើយនិងគ្រប់ទាំងផែនការដែលប្រឆាំងនឹងព្រះបន្ទូលរបស់ទ្រង់ផង (៣)

ទូលបង្គំនឹងបន្តនូវការធ្វើទាំងនេះលុះត្រាតែព្រះរាជ្យរបស់ទ្រង់បានសំរេច
និងបានពេញលក្ខណៈល្អឥតខ្ចោះ នេះបានន័យថា ដោយសារកិច្ចការទាំងនេះ
ទ្រង់គឺពិតជាម្ចាស់លើទាំងអស់ (៤)

- ១ - ទំនុកដំកើង ១១៩ : ៥, ១០៥ ; ១៤៣ : ១០ ; ម៉ាថាយ ៦ : ៣៣
- ២ - ទំនុកដំកើង ១២២ : ៦-៩ ; ម៉ាថាយ ១៦ : ១៨ ; កិច្ចការ ២ : ៤២-៤៧
- ៣ - រ៉ូម ១៦ : ២០ ; យ៉ូហានទី១ ៣ : ៨
- ៤ - រ៉ូម ៨ : ២២-២៣ ; កូរិនថូសទី១ ១៥ : ២៨ ; វិវរណៈ ២២ : ១៧, ២០

Lord's Day 49

124 Q. What does the third request mean?

A. *Your will be done on earth as it is in heaven* means,

Help us and all people
to reject our own wills
and to obey your will without any back talk.
Your will alone is good.¹

Help us one and all to carry out the work we are called to,²
as willingly and faithfully as the angels in heaven.³

¹ Matt. 7:21; 16:24-26; Luke 22:42; Rom. 12:1-2; Tit. 2:11-12

² 1 Cor. 7:17-24; Eph. 6:5-9

³ Ps. 103:20-21

ថ្ងៃព្រះអង្គាសទី៤៩

ស-១២៥ . តើសំណូមពរទីបីមានន័យដូចម្តេច?

ច . សូមឲ្យព្រះហឫទ័យរបស់ទ្រង់បានសំរេចនៅផែនដី ក៏ដូចនៅស្ថានសួគ៌ដែរ មានន័យថា:

សូមជួយទូលបង្គំយើងខ្ញុំទាំងអស់គ្នា ព្រមទាំងមនុស្សក្នុងផែនដីឲ្យបោះ
បង់ចោលបំណងផ្ទាល់ខ្លួនរបស់យើង
និងឲ្យស្តាប់បង្គាប់តាមព្រះហឫទ័យទ្រង់ដោយគ្មានការប្រកែកតបតម្លឺឡើយ។
មានតែព្រះហឫទ័យរបស់ទ្រង់តែមួយប៉ុណ្ណោះដែលល្អប្រពៃ។ (១)

សូមជួយទូលបង្គំយើងខ្ញុំទាំងអស់គ្នាឲ្យមានភាពតែមួយក្នុងការបំរើការងារ
ដែលទ្រង់បានហៅឲ្យធ្វើ (២)

មានចំណងចង់បំរើដោយភាពស្មោះត្រង់ដូចជាពួកទេវតាដែលនៅស្ថាន
សួគ៌ដែរ (៣)

១ - ម៉ាថាយ ៧ : ២១ ; ១៦ : ២៥- ២៦ ; លូកា ២២ : ៤២ ; រ៉ូម ១២ : ១-២ ;

ទីគុស ២ : ១១ -១២

២ - កូរិនថូសទី១ ៧ : ១៧ - ២៤ ; អេហេស្យ ៦ : ៥-៩

៣ - ទំនុកដំកើង ១០៣ : ២០ - ២១

Lord's Day 50

125 Q. What does the fourth request mean?

A. *Give us today our daily bread* means,

Do take care of all our physical needs,¹
so that we come to know
that you are the only source of everything good,²
and that neither our work and worry
nor your gifts
can do us any good without your blessing.³

And so help us to give up our trust in creatures
and to put trust in you alone.⁴

¹ Ps. 104:27-30; 145:15-16; Matt. 6:25-34

² Acts 14:17; 17:25; James 1:17

³ Deut. 8:3; Ps. 37:16; 127:1-2; 1 Cor. 15:58

⁴ Ps. 55:22; 62; 146; Jer. 17:5-8; Heb. 13:5-6

ថ្ងៃព្រះអម្ចាស់ទី៥០

ស-១២៥ . តើសំណូមពរទីបួនមានន័យដូចម្តេច ?

ច . សូមប្រទានអាហារដែលយើងខ្ញុំត្រូវការនៅថ្ងៃនេះ មានន័យថា:

សូមទ្រង់ថែរក្សា និងផ្គត់ផ្គង់នូវសេចក្តីត្រូវការខាងសាច់ឈាមរបស់យើង
ខ្ញុំ (១) ដូច្នេះយើងខ្ញុំអាចដឹងថា ទ្រង់គឺជាប្រភពនៃជីវិតដែលល្អទាំងអស់ (២)
បើគ្មានព្រះពររបស់ទ្រង់ទេនោះ ការងារ ភាពខ្វល់ខ្វាយរបស់យើងខ្ញុំ ឬក៏
អំណោយទានដែលទ្រង់ប្រទានឲ្យក៏នឹងពុំអាចមានប្រយោជន៍អ្វីឡើយ។ (៣)

ដូច្នេះសូមទ្រង់ជួយទូលបង្គំឲ្យលះបង់នូវការទុកចិត្តលើរបស់នៅផែនដីនេះ
ហើយទុកចិត្តលើទ្រង់ទាំងស្រុងវិញ (៤)

- ១ - ទំនុកដក់កើង ១០៩ : ២៧ - ៣០ ; ១៤៥ : ១៥ - ១៦ ; ម៉ាថាយ ៦ : ២៥-៣៤
- ២ - កិច្ចការ ១៤ : ១៧ ; ១៧ : ២៥ ; យ៉ាកុប ១ : ១៧
- ៣ - ចេទិកថា ៨ : ៣ ; ទំនុកដក់កើង ៣៧ : ១៦ ; ១២៧ : ១-២ ; កូរិនថូសទី១ ១៥:៥៩
- ៤ - ទំនុកដក់កើង ៥៥ : ២២; ៦២; ១៤៦ ; យេរេមា ១៧ : ៥ - ៨ ; ហេប្រើរ ១៣ : ៥-៦

Lord's Day 51

126 Q. What does the fifth request mean?

**A. *Forgive us our debts,*
as we also have forgiven our debtors means**

Because of Christ's blood,
do not hold against us, poor sinners that we are,
any of the sins we do
or the evil that constantly clings to us.¹

Forgive us just as we are fully determined,
as evidence of your grace in us,
to forgive our neighbors.²

¹ Ps. 51:1-7; 143:2; Rom. 8:1; 1 John 2:1-2

² Matt. 6:14-15; 18:21-35

ថ្ងៃព្រះអម្ចាស់ទី៥១

ស-១២៦ . តើសំណូមពរទីប្រាំមានន័យដូចម្តេច ?

ច . សូមអត់ទោសកំហុសរបស់យើងខ្ញុំ ដូចជាយើងខ្ញុំបានអត់ទោសឲ្យដល់អ្នក ដែលធ្វើខុសនឹងយើងខ្ញុំដែរ មានន័យថា:

តាមរយៈព្រះលោហិតរបស់ព្រះគ្រីស្ទ ព្រះជាម្ចាស់ទ្រង់មិនកាត់ទោសយើង ដែលជាមនុស្សមានបាប ចំពោះអំពើបាបទាំងឡាយដែលយើងបានប្រព្រឹត្ត ឬក៏អំពើអាក្រក់ដែលបានតោងយើងជាប់ជាប្រចាំនោះឡើយ។ (១)

ទ្រង់អភ័យទោសឲ្យយើងទុកជាភស្តុតាងបញ្ជាក់នូវសេចក្តីមេត្តាករុណា របស់ទ្រង់ចំពោះយើងរាល់គ្នាកាលណាយើងលន់ត្អូរអំពើបាបដោយស្មោះ ដើម្បីឲ្យយើងអភ័យទោសឲ្យអ្នកជិតខាងរបស់យើងបាន (២)

១ - ម៉ាកដ៍កើង ៥១ : ១ - ៧ ; ១៥៣ : ២ ; រ៉ូម ៨ : ១ ; យ៉ូហានទី១ ២ : ១-២

២ - ម៉ាថាយ ៦ : ១៥ - ១៥ ; ១៨ : ២១ - ៣៤

Lord's Day 52

127 Q. What does the sixth request mean?

- A. *And lead us not into temptation,
but deliver us from the evil one* means,

By ourselves we are too weak
to hold our own even for a moment.¹

And our sworn enemies—
the devil,² the world,³ and our flesh—⁴
never stop attacking us.

And so, Lord,
uphold us and make us strong
with the strength of your Holy Spirit,
so that we may not go down to defeat
in this spiritual struggle,⁵
but may firmly resist our enemies
until we finally win the complete victory.⁶

¹ Ps. 103:14-16; John 15:1-5

² 2 Cor. 11:14; Eph. 6:10-13; 1 Pet. 5:8

³ John 15:18-21

⁴ Rom. 7:23; Gal. 5:17

⁵ Matt. 10:19-20; 26:41; Mark 13:33; Rom. 5:3-5

⁶ 1 Cor. 10:13; 1 Thess. 3:13; 5:23

128 Q. What does your conclusion to this prayer?

- A. *For yours is the kingdom
and the power
and the glory forever* means,

We have made all these requests of you
because, as our all-powerful king,
you not only want to,
but are able to give us all that is good;¹
and because your holy name,
and not we ourselves,
should receive all the praise, forever.²

¹ Rom. 10:11-13; 2 Pet. 2:9

² Ps. 115:1; John 14:13

ថ្ងៃព្រះអម្ចាស់ទី៥២

ស-១២៧ . តើសំណូមពរទីប្រាំមួយមានន័យដូចម្តេច ?

ច . សូមកុំនាំយើងខ្ញុំទៅក្នុងសេចក្តីល្អរុងរឿយ តែសូមប្រោសយើងខ្ញុំឲ្យរួចពីការអាក្រក់វិញ មានន័យថា:

យើងជាមនុស្សទន់ខ្សោយពុំអាចពឹងផ្អែកលើខ្លួនឯងបានឡើយ ហើយក៏មិនអាចទប់ទល់នឹងអំពើបាបបានសោះ (១) ហើយខ្ញុំសង្ឃឹមជាប្រចាំរបស់យើងគឺ:

អារក្សសាតាំង (២) លោកីយ (៣) និងសាច់ឈាមយើងផ្ទាល់ (៤) តែងតែប្រឆាំងនឹងយើងជាប់ជានិច្ច។

ដូច្នេះឱព្រះអង្គអើយ !

សូមទ្រង់លើកស្តាយ និងជួយធ្វើឲ្យយើងខ្ញុំបានរឹងមាំតាមរយៈអំណាចចេស្តានៃព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធរបស់ទ្រង់ ដូច្នេះទូលបង្គំគ្រប់គ្នានឹងមិនចាញ់ក្រោមអំណាចនៃវិញ្ញាណអាក្រក់បាន (៥)

តែយើងខ្ញុំអាចទប់ទល់នឹងខ្ញុំសង្ឃឹមរហូតទាល់តែបានសំរេចជោគជ័យយ៉ាងពេញលេញនៅទីបំផុត (៦)

- ១ - ទំនុកដំកើង ១០៣ : ១៤-១៦ ; យ៉ូហាន ១៥ : ១-៥
- ២ - កូរិនថូសទី២ ១១ : ១៤ ; អេភេសូ ៦ : ១០-១៣ ; ពេត្រុសទី១ ៥ : ៨
- ៣ - យ៉ូហាន ១៥ : ១៨-២១
- ៤ - រ៉ូម ៧ : ២៣ ; កាឡូទី ៥ : ១៧
- ៥ - ម៉ាថាយ ១០ : ១៩-២០ ; ២៦ : ៤១ ; ម៉ាកុស ១៣ : ៣៣ ; រ៉ូម ៥ : ៣-៥
- ៦ - កូរិនថូសទី១ ១០ : ១៣ ; ចេស្តាឡូនីចទី១ ៣ : ១៣ ; ៥ : ២៣

ស-១២៨ . តើយោបល់បញ្ចប់នៃក្តីអធិស្ឋានរបស់អ្នកមានន័យដូចម្តេចដែរ ?

ច . ឡឺត្រាជ្យ ព្រះចេស្តា និងសេរីល្អរបស់ទ្រង់នៅអស់កល្បជានិច្ច មានន័យថា:

យើងខ្ញុំធ្វើសំណូមពរទាំងអស់នេះថ្វាយដល់ទ្រង់ ពីព្រោះព្រះអង្គគឺជាស្តេចដ៏មានអំណាចលើអស់ទាំងស្តេចរបស់យើងខ្ញុំ។ ទ្រង់ពុំត្រឹមតែមានព្រះហឫទ័យចង់ប្រទានឲ្យកូនតែប៉ុណ្ណោះទេ តែទ្រង់អាចប្រទានអស់ទាំងរបស់ល្អឲ្យកូនដែរ (១)

នេះដោយសារព្រះតាមដ៏បរិសុទ្ធរបស់ទ្រង់ គឺពុំមែនទូលបង្គំទេដែលគួរទទួលអស់ទាំងការសរសើរដ៏អស់កល្បជានិច្ច។ (២)

- ១ - រ៉ូម ១០ : ១១-១៣ ; ពេត្រុសទី២ ២ : ៩
- ២ - ទំនុកដំកើង ១១៥ : ១ ; យ៉ូហាន ១៤ : ១៣

129 Q. What does that little word “Amen” express?

A. *Amen* means,

This is sure to be!

It is even more sure
that God listens to my prayer,
than that I really desire
what I pray for.¹

¹ Isa. 65:24; 2 Cor. 1:20; 2 Tim. 2:13

ស-១២៩ . តើពាក្យខ្លីថា " អាម៉ែន " មានន័យដូចម្តេច ?

ច . អាម៉ែន មានន័យថា:

នេះជាការពិតដែលប្រាកដជានឹងកើតមានឡើង!

ហើយវាជាការពិតប្រាកដណាស់ទៀតថា ព្រះជាម្ចាស់ទ្រង់ព្រះសណ្តាប់ចំពោះ

សេចក្តីអធិស្ឋានរបស់ខ្ញុំ ជាជាងបំណងប្រាថ្នាដែលខ្ញុំធ្វើការអធិស្ឋានសូម

ទ្រង់ទៅទៀត។ (១)

១ - អេសាយ ៦៥ : ២៥ ; កូរិនថូសទី២ ១ : ២០ ; ធីម៉ូថេទី២ ២ : ១៣

